

**ЯЗЫКИ
НАРОДОВ
АЗИИ
И
АФРИКИ**

*Под общей редакцией
проф. Т. П. Сердюченко*

А.И.ЕЛАНСКАЯ

КОПТСКИЙ ЯЗЫК



ИЗДАТЕЛЬСТВО „НАУКА“

Москва

1 9 6 4

ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа А. И. Еланской „Коптский язык“ входит в серию очерков по языкам народов Азии и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например: „Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала“, „Иранские языки“, „Языки Юго-Восточной Азии“, „Монгольские языки и диалекты Китая“, „Языки Африки“, „Арабские диалекты Магриба“.

В большей части очерков описываются конкретные живые языки народов Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, урду, маратхи, ассамский, ория, телугу, тамильский, каннада, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, яванский, мальгашский, тагальский (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Азии и Африки: египетский, финикийский, аккадский, санскрит, пали, авестийский, древнеперсидский, среднеперсидский, древнеуйгурский, хеттский, древнеяванский (кави) и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга лингвистов и историков — научных работников и аспирантов, преподавателей

и студентов восточных, филологических и исторических факультетов высших учебных заведений.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Главная редакция восточной литературы издательства „Наука“, редакция серии „Языки народов Азии и Африки“.

ВВЕДЕНИЕ

Коптский язык является последней стадией развития египетского. Он получил специальное название в связи с тем, что имеет в принципе отличную от древнеегипетской (иероглифика, иератика, демотика) письменность; используя греческий алфавит с добавлением нескольких знаков, заимствованных из древнеегипетского письма (для обозначения звуков, не существовавших в греческом языке), египтяне впервые за всю четырехтысячелетнюю историю египетской письменности создали в конце II—начале III в. н. э. систему письма, полностью отражавшую действительное произношение.

Название „копты“ (а отсюда и „коптский язык“) произошло из арабского *كُتْبُ* 'кубт', 'кобт' (в современном арабском произносится *кыбт*) — слово, означающее „египтяне“ (от греч. *Αἰγύπτιος*). Это слово в арабском языке получило распространение главным образом со времени завоевания Египта арабами (40-е годы VII в.). Так как население Египта за период II—IV вв. почти полностью стало христианским, слово „египтяне“ в представлении арабов приобрело значение „египтяне-христиане“; в дальнейшем, при распространении в Египте ислама, этот термин стал обозначать только египтян христианского вероисповедания, и в этом смысле сохранился до сих пор.

Собственно коптов — египтян-христиан — сейчас около 3 млн. Однако родным для них, как и для мусульманского населения Египта, является арабский язык, в течение XII—XV вв. совершенно вытеснивший коптский разговорный язык. Свой древний язык копты сохранили по традиции только в богослужении. Правда, даже в XIX в. некоторые копты, особенно из духовных кругов, свободно владели коптским разговорным языком и применяли его в переписке, чтобы скрыть содержание письма от любопытных глаз. В начале XX в. в кругах коптской интеллигенции делались попытки воскресить коптский язык и ввести его преподавание в школах. Но наряду с этим в более широких массах коптского населения росла противоположная тенденция — добиться замелы и в богослужении древнего языка, понятного лишь немногим (даже большинство священников читает коптский текст чисто механически), арабским языком.

Несмотря на то что коптский язык — это язык мертвый, недавно было обнаружено, что жители верхнеегипетской деревушки Писолсел употребляют некоторые коптские слова и выражения.

Для нас коптский язык, подобно другим изучаемым древним мертвым языкам, имеет чисто научное значение. Помимо того что коптские письменные памятники дают обширный и ценный исторический и литературный материал, изучение собственно коптского языка представляет интерес как в общезыковедческом плане, так и для изучения конкретных языков Древнего Египта. Благодаря наличию гласных букв и полностью алфавитному письму коптские тексты неоценимы для исследования древнеегипетской фонетики. Многие вопросы древнеегипетской и коптской грамматики также поддаются разрешению только благодаря возможности взаимного сопоставления.

Коптский язык никогда не был официальным, государственным. До арабского завоевания Египет был римской (византийской) провинцией, и в качестве государственного языка употреблялся греческий. После завоевания Египта арабами греческий язык потерял свое привилегированное положение, и хотя большая часть документации продолжала вестись на нем, количество коптских текстов резко возрастает. Однако после того как халиф Абд ал-Малик (на рубеже VII и VIII вв.) объявил государственным, официальным языком арабский, коптский начинает быстро сдавать свои позиции, вытесняясь во всех областях арабским.

Отсутствие общепринятых твердых норм языка, отсутствие единого литературного языка — характерные явления для коптского. В коптских письменных памятниках отразилось все многообразие диалектов, их взаимопроникновение и взаимное влияние. Потому до сих пор вопрос о коптских диалектах, об их особенностях и их локализации остается дискуссионным. Наиболее принято выделять пять основных диалектов: саидский (от арабского الصَعِيد *ас-Са'ид* 'Верхний Египет'), ахмимский (от названия города Ахмим — *أَحْمِيم*), субахмимский, файюмский (от названия области Файюм — *الْفَيْيُوم*), бохайрский (от арабского наименования провинции البَحْيِرَة *ал-Бухайра* в Дельте).

Грамматический строй коптских диалектов в основном одинаков, хотя диалекты и имеют некоторые особенности, например в бохайрском и ахмимском диалектах отсутствует финалис, в бохайрском — темпоралис; наблюдаются диалектальные различия в генитивных конструкциях с *ī-* и *īte-*, в строении некоторых типов именных предложений и т. д.

Основное различие между диалектами лежит в области фонетики. Бохайрский диалект отличается большим полногласием,

в то время как в других диалектах, в особенности саидском, в безударных слогах гласные большей частью сильно редуцируются — явление, возникшее благодаря более быстрому темпу речи, например: *сѳтѳм* (*sōtem*) (B) : *сѳтл* (*sōt'm*) (S) 'слушать'. В бохайрском диалекте имеются наряду с полувзвонками и глухие согласные (с придыханием), в то время как в других диалектах согласные полувзвонкие. В бохайрском и ахмимском есть звук *h* (B, Q), отсутствующий в других диалектах. Для ахмимского, отчасти и файюмского диалектов характерна огласовка на *a* в тех кратких ударных слогах, которые имеют в других диалектах огласовку на *o*, например: *смот* (SB) : *смаѳ* (AF) 'образ', 'вид', *отѳем* (S) : *отам* (F) : *отаме* (A) 'свет'; в файюмском диалекте часто употребляется согласный *l* вместо *r* других диалектальных форм, например: *рѳ оти* (B) : *лати* (F) 'девушка', *мерит* (S) : *менрит* (B) : *мррит* (A) : *мелит* (F) 'любимый', *нрѳ* (SB) : *нлѳ* (F) 'вино'.

Между диалектами существуют и лексические различия. Некоторые слова, широко употребляющиеся в одних диалектах, совершенно отсутствуют или малоупотребительны в других, например только в бохайрском диалекте встречается слово *бѳл* 'масло'; только в саидском — *кѳрл* 'дым' и т. д.

Роль литературного языка играл главным образом саидский диалект. В начале (в IV—V вв.) с ним соперничал близкий к нему субахмимский, а впоследствии, когда коптский разговорный язык уже стал отмирать, роль литературного языка взял на себя бохайрский диалект. До последнего времени он считался наиболее поздним литературным диалектом, так как письменные памятники на нем относятся только ко II тысячелетию, однако недавно была обнаружена бохайрская рукопись примерно IV в. Но поскольку других ранних памятников на этом диалекте не сохранилось (возможно, из-за более влажного климата Дельты), мы не можем судить о его значении и распространении в эпоху расцвета коптской литературы. Главная масса бохайрских рукописей богослужебного характера. Именно на этом диалекте написаны священные книги, гимны и расписания церковных служб современных коптов.

Во II в. н. э. наряду с еще существовавшим тогда египетским демотическим письмом стали появляться письменные памятники на египетском языке, написанные греческими буквами с применением отдельных демотических знаков. Известен даже один текст, который написан, подобно демотическому, справа налево, но греческими буквами, повернутыми в обратную сторону. Неоспоримое удобство алфавитного письма в противовес сложной и требующей долгого специального обучения демотике приводило к тому, что частные надписи, особенно в тех случаях, где было важно, чтобы звучание слова передавалось точно (таблички на мумиях, магические заклинания), все чаще

писались греческими буквами, но с применением и демотических знаков. Язык этих текстов получил в науке название древнекоптского.

Народные массы Египта были враждебно настроены по отношению к своим поработителям — римлянам, грекам (византийцам). Египтяне, принимая христианство во II—III вв., облекали в религиозную форму свой протест против угнетателей-греков, в основной массе долгое время остававшихся язычниками. Вскоре же после того как христианство стало официальной религией Византийской империи, египетская церковь стала в оппозицию по отношению к греческой, от которой в середине V в. окончательно отделилась. Вначале коптская письменность была создана главным образом для перевода с греческого на родной египетский язык Библии и Евангелия. Переводы были в основном завершены в III—IV вв. Стихийно возникшие в начале IV в. монастыри (первые в мире), куда бежали измученные непосильным гнетом египетские крестьяне, стали центрами народной, коптской, культуры в противовес греческой. Молахи получали там образование. Так как народ в массе был неграмотным, коптская литература развивалась преимущественно в монастырях. Первые оригинальные коптские произведения принадлежат перу основателя первых монастырей Пахома и его учеников и преемников. Самым известным коптским писателем является Шенуте (333—451), настоятель Белого монастыря (у Атриба), автор многочисленных проповедей и посланий, главными темами которых были: призыв к высоконравственному образу жизни, обличение притеснений помещиков и злоупотреблений чиновников, борьба с язычеством и установления, касающиеся монастырского распорядка. Богатый, эмоциональный и красочный язык Шенуте остался непревзойденным образцом для последующих коптских писателей.

Египтяне и в коптскую эпоху сохранили свою любовь к поучениям, а также к волшебным вымыслам. Даже произведения религиозного содержания они старались расцветить фантазией или облечь в таинственные формулы и символы. У коптов существовала обширная гностическая литература. Очевидно, и значительная часть житий египетских пустынных, изобилующих сказочными чудесами, была создана на коптском языке, как и целый ряд легенд, например об Илари, дочери императора Зенона. Помимо христианской литературы была и манихейская (гимны и поучения учеников и последователей Мани). Во второй половине I тысячелетия коптская литература становится более широкой и народной по содержанию. Создается много сказок, исторический роман о Камбизе, наступает расцвет поэзии. Появляется много гимнов, песен сказочного или поучительного характера; своеобразный шедевр представляет поэма об Археллите, изображающая борьбу между чувством

и долгом, глубоко поэтичная и трогательная. С вытеснением коптского языка арабским коптская литература умирает. К последним ее произведениям можно отнести житие Иоанна Фаниджийского, составленное его современником Марком, и повм „Триадон“ (XIV в.); язык их уже не живой, искусственный. До XVII—XVIII вв. еще сочинялись церковные гимны.

Стремясь сохранить знание родного языка, копты, будучи уже арабоязычными, начиная с X в. стали составлять коптские грамматики и словари. Наиболее известны из коптских лексикографов и грамматистов Афанасий, епископ Куса (XI в.), автор грамматики саидского и бохайрского диалектов, Иоанн, епископ Саманнуда (XIII в.), автор бохайрской грамматики и коптско-арабского словаря, составители грамматических очерков Абу Фарадж ибн ал-‘Ассал (XIII в.), Ибн Катиб Кайсар (XIII в.), ал-Ваджих ал-Калйубй (XIII в.), Ибн ад-Духайрй (XIII в.), Абу Шакир ибн ар-Рабхаб (XIII в.) и составители словарей Абу Исхак ибн ал-‘Ассал (XIII в.) и Абу Баракат Шамс ар-Ри’аса (XIII—XIV вв.).

Изучение коптского языка в Европе было начато Афанасием Кирхером, который издал в 1644 г. латинские переводы грамматик Иоанна Саманнудского и Ибн Катиба Кайсара и словарей того же Иоанна Саманнудского и Абу Исхака ибн ал-‘Ассала.

В XVIII—XIX вв. вышел в свет ряд коптских грамматик — Блумберга (1716 г.), Туки (1778 г.), Шольца (1778 г.), Таттама (1830 и 1863 гг.). Пейрона (1841 г.), Эвальда (1860 г.), Росси (1877 г.), Абея (1878 г.) и др., а также словари Лакрозе (1775 г.), Таттама (1835 г.) и Пейрона (1835 г.).

Современная эпоха в изучении коптского языка началась с издания в 1880 г. превосходной грамматики коптского языка Людвиг Штерна,¹ не только обобщившей накопившийся немалый опыт, но и представившей впервые научную, тщательную, полную и систематическую разработку коптской грамматики, до такой степени богатую замечательными наблюдениями, что она до сих пор по некоторым вопросам опережает современные грамматики коптского языка.

В 1894 г. Г. Штейндорфф издал коптскую грамматику (впоследствии переизданную), в которой благодаря успехам египетской филологии, достигнутым к тому времени, сумел изложить в стройной, сжатой форме коптский языковой материал как результат развития древнеегипетского языка.

В конце XIX и особенно в начале XX в. появляется много работ, посвященных вопросам египетско-коптских связей в области морфологии и синтаксиса.

¹ Библиография основных работ по коптской грамматике и лексике дана в конце очерка (стр. 124).

В 1904 г. вышла в свет грамматика бохайрского диалекта А. Маллона, выдержавшая пять изданий (последнее из них в 1960 г.). В 1928 г. В. Тилль издал грамматику ахмимского диалекта, в 1931 г. — диалектальную грамматику, а в 1955 г. — прекрасную грамматику саидского диалекта, переизданную с некоторыми дополнениями в 1961 г.

В 1950 г. вышло посмертное издание общедиалектальной грамматики Г. Штейндорффа.

Единственной грамматикой древнекоптского языка является грамматика Р. Хаардта.

Лексикологическая работа в области коптского языка завершилась изданием двух взаимно дополняющих словарей — монументального словаря В. Крама (1939 г.), учитывающего почти всю известную лексику во всех диалектальных формах, и краткого, но снабженного древнеегипетскими этимологиями словаря В. Шпигельберга (1921 г.).

Значительный вклад в изучение коптского языка внесли ученые нашей страны. О. Э. Лемм в конце XIX—начале XX в., помимо большого числа изданий коптских рукописей, опубликовал много работ по коптской грамматике и лексике. В начале XX в. Б. А. Тураев издал ряд коптских письменных памятников. П. В. Ернштедт в своих многочисленных трудах пролил свет на многие до него не решенные проблемы грамматического и фонетического строя коптского языка, исследовал лексические и фонетические взаимоотношения коптского и греческого языков, а также издал множество коптских текстов (в том числе коптские папирусы Эрмитажа и Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина).

Коптский язык относится к египетской группе семито-хамитских языков. Представляя собой последнюю стадию египетского языка, коптский является завершающей ступенью в развитии египетского языка в аналитическом направлении. Существительные в нем не изменяются по родам и числам (за редчайшими исключениями) и не склоняются. Связь между ними осуществляется преимущественно через предлоги. Имеются разнообразные типы артиклей. Прилагательные как самостоятельная часть речи отсутствуют; мы находим их только в составе сложных слов. Согласованных определений нет; определения представлены существительными (в том числе инфинитивами) с предлогом, определительными предложениями и приложениями. Наиболее распространенная глагольная форма — инфинитив — форма именная (обозначающая название действия) и может употребляться с любым артиклем и во всех тех ролях, в каких выступают имена существительные, обозначающие название предмета или лица. Суффиксальное спряжение сохранилось лишь у нескольких глаголов. Главную роль играет префиксальное спряжение, в основе которого исторически

лежит описательное спряжение со вспомогательным глаголом. Примечательно обилие специальных спрягаемых (по префиксальному спряжению) глагольных форм для выражения действия в придаточных предложениях. Коптскому языку вообще более свойственны придаточные предложения именно такого типа, чем предложения, вводимые подчинительными союзами, которые в этом языке не отличаются обилием и разнообразием (главная роль принадлежит многозначному союзу $\chi\epsilon$).

ПИСЬМЕННОСТЬ

А л ф а в и т. Коптский алфавит состоит из 32 букв, в числе которых восемь собственно египетских (взятых из демотического письма и видоизмененных под общий стиль алфавита), остальные греческие:

ⲁ альфа	ⲓ йота	ⲣ ро	ⲥ шай
Ⲃ бета	ⲛ каппа	Ⲥ сима	ϣ فاي
Ⲅ гамма	ⲗ лабда	Ⲧ тау	Ⲫ (В): ϧ (А) хаи
Ⲇ дельда	ⲙ ми	Ϩ хе	ϩ хори
Ⲉ эй	Ⲏ ни	Ϙ фи	ϫ джанджа
Ⲋ дзета	Ⲛ кси	Ϡ хи	ϣ чима
Ⲍ эта	Ⲑ оу	Ϣ пси	ϣ ти
Ⲏ тхета	Ⲓ пи	Ⲕ о	

Буквы ϵ , δ , ζ употребляются почти исключительно в греческих словах. Буквы θ , ϕ , χ , ξ , ψ могут соответственно своему произношению заменяться сочетаниями $\tau\theta$, $\iota\theta$, $\kappa\theta$, $\kappa\epsilon$, $\iota\epsilon$ и наоборот. θ встречается только в сочетаниях с гласными: δ , ϵ , η , ω ($\delta\theta$, $\epsilon\theta$ и пр.), где произносится как краткое y , и с o ($\theta\theta$), когда обе буквы вместе произносятся как краткое или долгое y и как w в качестве согласного. ι (чаще употребляется написание $\epsilon\iota$ в том же значении) употребляется для обозначения и гласного i , и согласного y .

Сокращения. Ряд слов (главным образом собственных имен, но также и некоторые нарицательные) на письме сокращается. Сокращение обозначается титлом над сокращенным словом. Наиболее употребительны следующие сокращения: $\iota\epsilon$ и $\iota\kappa\epsilon$ ($\iota\kappa\epsilon\theta\epsilon$ — Иисус), $\delta\delta\delta$ ($\delta\delta\tau\iota\delta$ Давид), $\epsilon\theta$ и $\epsilon\theta\theta$ ($\epsilon\theta\theta\tau\alpha\upsilon$ 'святой'), $\theta\iota\lambda\iota\mu$ ($\theta\iota\epsilon\rho\tau\epsilon\alpha\lambda\iota\mu$ — Иерусалим), $\iota\eta\lambda$ ($\iota\epsilon\rho\alpha\eta\lambda$ — Израиль), $\eta\epsilon$ ($\eta\tau\epsilon\rho\iota\epsilon$ 'господи'), $\iota\eta\alpha$ ($\iota\eta\epsilon\tau\mu\alpha$ 'дух'), $\epsilon\neq\theta\epsilon$ ($\epsilon\tau\alpha\theta\rho\epsilon$ 'крест'), $\epsilon\omega\rho$ ($\epsilon\omega\tau\iota\rho$ 'спаситель'), $\phi\neq$ ($\epsilon\theta$) ($\phi\iota\theta\neq$ 'бог'), $\chi\epsilon$ и $\chi\rho\epsilon$ ($\chi\rho\iota\sigma\tau\epsilon\theta\epsilon$ — Христос), $\chi\epsilon$ (SAA_2): $\beta\epsilon$ ($\epsilon\theta$) ($\chi\theta\epsilon\iota\epsilon$: $\beta\theta\epsilon\iota\epsilon$ 'господь').

Черта над последней буквой в строке означает и после этой буквы.

Цифры. Цифры обозначаются, подобно греческим и славянским, буквами; в отличие от обычных букв над ними ставится черта. Цифры употребляются главным образом в бохайрском и файюмском диалектах; в остальных диалектах числительные принято писать прописью.

Пунктуация. Словоразделения не существует. Отдельные комплексы слов иногда отделяются точкой вверху или в середине строки. Абзацы отмечаются также точкой или несколькими точками, часто также узором орнаментального типа.

Передача греческих слов. Греческое правописание в основном соблюдается, но часто наряду с этим традиционным написанием под влиянием живой речи появляются отклонения. В связи с произношением гласных в среднегреческом копты могли передавать гласный α также и через ϵ ; ϵ — через σ ; η — через σ , δ , ι ; ι — через ϵ , η ; υ — через ω ; безударное o — через δ и наоборот; o — через ι , η . Дифтонг ai передавался и через ϵ , η ; ei — через ϵ , ι , η ; oi — через ϵ , ι , например: $\sigma\epsilon\mu\nu\acute{o}\varsigma$ ($\sigma\epsilon\mu\nu\acute{o}\varsigma$) 'почтенный', $\sigma\pi\eta\lambda\alpha\iota\omicron\nu$ ($\sigma\pi\eta\lambda\alpha\iota\omicron\nu$) 'пещера', $\delta\iota\omicron\kappa\rho\iota\varsigma\iota\varsigma$ ($\delta\iota\omicron\kappa\rho\iota\varsigma\iota\varsigma$) 'ответ', $\delta\iota\omicron\mu\alpha\zeta\epsilon$ ($\delta\iota\omicron\mu\alpha\zeta\epsilon$) 'именовать', $\mu\omicron\nu\alpha\chi\acute{o}\varsigma$ ($\mu\omicron\nu\alpha\chi\acute{o}\varsigma$) 'монах', $\chi\iota\nu\delta\upsilon\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$ ($\chi\iota\nu\delta\upsilon\nu\epsilon\acute{\upsilon}\omega$) 'быть в опасности', $\chi\alpha\iota\rho\epsilon$ ($\chi\alpha\iota\rho\epsilon$) 'здравствуй', $\delta\tau\epsilon\iota$ или $\eta\tau\iota$ ($\delta\iota\tau\epsilon\omega$) 'просить', $\sigma\tau\omicron\iota\chi\acute{\epsilon}\omega$ ($\sigma\tau\omicron\iota\chi\acute{\epsilon}\omega$) 'соглашаться', $\pi\rho\omicron\nu\iota\alpha$ ($\pi\rho\omicron\nu\iota\alpha$) 'провидение'.

Густое придыхание (ρ), а иногда и легкое (ρ) передавалось через ρ , например: $\rho\omicron\rho\iota\zeta\epsilon$ ($\rho\omicron\rho\iota\zeta\epsilon$) 'устанавливать'; $\rho\delta\mu\eta\eta$ ($\delta\mu\eta\eta$) 'аминь'; глухое ρ — через $\rho\rho$ ($\rho\rho$ — через $\rho\rho$ или $\rho\rho$: паронсиа или паррнсиа ($\rho\alpha\rho\rho\eta\sigma\iota\alpha$) 'откровенность'). Не отмечаемое на письме, но звучавшее в среднегреческом придыхание отмечалось также через ρ : $\delta\iota\omicron\delta\alpha\lambda\omega\mu\alpha$ ($\delta\iota\omicron\delta\alpha\lambda\omega\mu\alpha$) 'содержание', $\rho\alpha\nu\omicron\pi\lambda\iota\alpha$ ($\rho\alpha\nu\omicron\pi\lambda\iota\alpha$) 'доспехи'.

Свойственное коптскому отсутствие звонких взрывных и переднеязычного звонкого фрикативного (см. стр. 15) проявлялось в том, что греческие γ , δ и др. могли передаваться через κ , τ и пр. и наоборот, например: $\beta\alpha\kappa\alpha\nu\omicron\varsigma$ ($\beta\alpha\gamma\alpha\nu\omicron\varsigma$, лат. *raganus*) 'невоенный', 'штатский', $\chi\epsilon\iota\rho\delta\omicron\nu\epsilon\iota$ ($\chi\epsilon\iota\rho\tau\omicron\nu\epsilon\iota$) 'решать', $\beta\alpha\zeta\alpha\nu\iota\zeta\epsilon$ ($\beta\alpha\sigma\alpha\nu\iota\zeta\epsilon$) 'мучить', $\delta\tau\omicron\rho\alpha\nu\omicron\varsigma$ ($\tau\omicron\rho\alpha\nu\omicron\varsigma$) 'тиран'.

Взрывные язычные могли приобретать звонкость после носового (см. стр. 16), в связи с чем соответствующее сочетание в греческом воспринималось часто как один звонкий и помимо точной буквенной передачи могла быть и фонетическая, например: $\epsilon\sigma\kappa\rho\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon$ ($\epsilon\sigma\kappa\rho\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon$) 'воздерживаться', $\epsilon\sigma\tau\tau\alpha$ и $\epsilon\pi\sigma\tau\alpha$ ($\epsilon\sigma\tau\tau\alpha$) 'порука'. Этим же способом озвончения объясняется и прибавление к греческим взрывным носового: $\eta\sigma\alpha\rho$ ($\gamma\acute{\alpha}\rho$) 'ведь', $\eta\delta\epsilon$ ($\delta\acute{\epsilon}$) 'же'.

Возможность передавать таким образом звонкие повлияла в одном случае и на написание коптского слова, единственного, где могла употребляться греческая буква ζ: *αιζιβε* 'школа' наряду с *αισινβε*.

ФОНЕТИКА

Согласные

Шумные. Фрикативные (спиранты):

β — полувзвонкий губно-зубной — β, иногда смешивается с губно-губным б (см. ниже «Сонорные»);

σ — глухой переднеязычный зубной — σ;

ξ — глухой переднеязычный альвеолярный — ξ;

ζ — звонкий среднеязычный — ζ, ι (после гласных);

ħ — глухой гортанный — ħ;

ħ — глухой заднеязычный велярный — ħ (B): ħ (A);

Смычные. Взрывные:

β — полувзвонкий губно-губной — β;

p^h — глухой губно-губной аспирированный — φ (B);

d — полувзвонкий переднеязычный зубной — τ;

t^h — глухой переднеязычный зубной аспирированный — θ (B);

g — полувзвонкий заднеязычный задненёбный велярный — κ;

g^h — полувзвонкий заднеязычный палатализованный велярный (палатализованный вариант предыдущего) — σ (S);

k^h — глухой заднеязычный задненёбный аспирированный — χ (B);

Аффрикаты:

d^h — звонкий переднеязычный нёбный палатальный — ξ;

t^h — глухой переднеязычный нёбный палатальный аспирированный (глухой аспирированный вариант предыдущего) — σ (B).

Сонорные. Фрикативные:

w — звонкий губно-губной (иногда смешивается с соответственным взрывным б) — ωτ.

Смычные. Взрывные:

b — звонкий губно-губной (иногда смешивается с w и β) — β.

Носовые:

m — губно-губной — μ;

n — переднеязычный зубной — η.

Боковые (латеральные):

l — переднеязычный зубной — λ.

Дрожащие:

r — переднеязычный зубной — ρ.

Для обозначения двух подряд идущих согласных — полувзвонкого взрывного и язычного фрикативного — могли употребляться следующие буквы (ср. выше, стр. 13):

для	пс	—	ψ	}	(редко в В)
	кс	—	ξ		
	пϕ	—	φ		
	кϕ	—	χ		
	тϕ	—	θ		

Древнеегипетские согласные (') и ('), впоследствии слившиеся в ' (смычный гортанный), не имеют обозначения в коптском языке. После согласных ' вообще исчез и произносился только перед словами, начинающимися с гласного, и в интервокальном положении (главным образом в S). ', стоявший в египетском слове в последнем слоге перед окончанием женского рода, приводит в коптских диалектах (кроме В) к удвоению предыдущих сонорных (б, л, м, н, р). Указанные сонорные удваиваются также в двусложных словах с отпавшим последним согласным.

Присутствие сонорного носового и озвончало последующий согласный (например, ик > ик', ис > ис'), потому чуждые коптскому звонкие g, d, z в греческих словах обозначались нередко не просто с, з, з, а ик', ик', ик' (см. выше стр. 14). Носовой зубной (и) перед губными (б, м, п, ф, ψ) переходил в губной (м), а с сонорными (б, л, р) иногда даже ассимилировался (иб > бб, ил > лл). В В перед сонорными (б, л, м, н, р, оτ), ударными гласными и гласным і полузвонкие взрывные b, g, d (п, к, т), происходящие от ег. p, k, t, становились глухими аспирированными p^h, k^h, t^h (ф, χ, θ).

В слоге, состоящем из м и т, в S и A₂ нередко появляется в середине и как переходный зубной носовой от губного (носового) к зубному (взрывному) (мт > мйт).

и как частица или в предлоге ϕи иногда удваивается перед начальным гласным слова.

Гласные

ä	—	а
ĩ, ı	—	ı
ě	—	е
ē	—	и
ö	—	о
ō	—	ω
ÿ ū,	—	оτ

Помимо указанных гласных звуков существует короткий беглый ə, так называемый *Mirgelvokal*, отмечаемый черточкой над той буквой, перед которой стоит; некоторые коптологи считают эту черточку обозначением слоговости согласного.

СЛОГИ

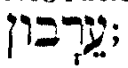
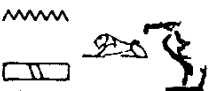

Открытые ударные слоги — долгие, закрытые и безударные — краткие. В ударных открытых слогах могут стоять ω , ι , $\sigma\alpha$. В ударных закрытых слогах — α , ϵ , o , $\sigma\alpha$, *Murmelvokal*; в двубуквенных глаголах могут стоять также ω и ι . В безударных открытых слогах — ϵ , $\sigma\alpha$; в безударных закрытых слогах — *Murmelvokal*, α (перед ϱ , β , ϱ и сонорными).

УДАРЕНИЕ

Ударение — экспираторное, может падать и на долгий, и на краткий слог. Ударным может быть только последний или предпоследний слог.

ЛЕКСИКА

Большинство коптских слов — слова египетского языка, как чисто египетские по происхождению, например: $\varrho\omega\beta\epsilon$ 'покрывать', 'одевать', ег.  *hbs*, в том числе слова с корнями, общими ряду семито-хамитских языков, например: $\alpha\lambda\epsilon$: $\alpha\lambda\iota$: $\alpha\lambda\iota$ 'подниматься', ег.  *rj*, евр. , ар. $\lambda\epsilon$ (ср. также личные местоимения и числительные) и $\beta\iota\epsilon$: $\chi\iota\iota$: $\beta\iota\epsilon$: $\beta\iota\iota$ 'находить', ег.  *gmj*, берб. *gemi*, 'искать', так и заимствованные в древнюю эпоху из других языков, например: $\beta\epsilon\sigma\omega\sigma\tau$ 'колесница', ег.  *mrkbt*, евр. ; мер $\bar{\epsilon}$, мер β :мер η , мер β 'копье', ег.  *mrh*, евр. , ар. $\mu\epsilon\epsilon$; $\sigma\lambda\iota\lambda$ 'жертва всесожжения', ег.  *krr*, дем.  *gll*, евр. .

В коптском языке имеется и значительное число различных более поздних заимствований, не зарегистрированных в древнеегипетских текстах и встречающихся в демотике или только в коптском, например: $\alpha\rho\eta$ 'залог', евр. ; $\rho\omega\sigma\epsilon\rho$ 'коршун', 'сокол', дем.  *nsr*, евр. , ар. $\rho\omega\sigma\epsilon\rho$; $\sigma\tau\rho\tau$, $\sigma\tau\rho\tau$, $\sigma\tau\epsilon\rho\tau$ 'роза', древнеиранское **warda* (отсюда и ар. $\rho\omega\sigma\epsilon\rho$);

месрол: маросл' напильник', ар. *سِكْل*; ертоѡ, ертоп 'ардаб', ар. *أَرْط*; самит 'мука высшего сорта' (белая, тончайшего помола), гр. *seribalis* (отсюда ар. *سَمِيد*).

Копты употребляли также в большом количестве греческие слова. Существительные среднего рода получали при этом у них артикль мужского рода (так как коптскому языку чужда категория среднего рода). Прилагательные они воспринимали как существительные, применяя их в качестве определений так же, как и коптские существительные, с предлогом й-. Греческие глаголы копты заимствовали в форме повелительного наклонения или инфинитива, причем повелительное наклонение воспринималось и употреблялось ими как инфинитив (очевидно потому, что коптский инфинитив самостоятельно употребляется в роли повелительной формы, см. ниже, стр. 62). В большом количестве они пользовались греческими сочинительными и подчинительными союзами, недостаток которых в коптском языке в эту эпоху явно ощущался.

Греческие слова проникали в коптский язык двумя путями. С одной стороны, многовековое господство греков и государственный греческий язык, многочисленность греческого населения (особенно в городах и селениях Дельты) не могли не оказать влияния на язык местных жителей. В документах, как правило, употреблялись греческие выражения и приписки. В обиход в большом количестве входили греческие слова. С другой стороны, при переводах Священного писания с греческого многие термины оставались не переведенными на коптский язык и получали распространение среди египтян-христиан: в результате чтения и заучивания текстов Писания такие греческие слова проникали в разговорный язык. Многие ученые объясняли отсутствие перевода просто непониманием отдельных греческих слов. Однако нельзя признать, что такие случаи могли быть многочисленными. Смысл греческого текста почти всегда прекрасно и точно передается в коптских переводах; переводчики хорошо владели греческим и имели обычно греческое образование. Более верным кажется другое объяснение, а именно: копты не хотели выражать христианские религиозные понятия терминами языческой египетской религии. Несомненно, однако, что из указанных двух факторов влияния греческой лексики главная роль принадлежала греческому господству и грекам в Египте.

В коптской лексике, как и в древнеегипетской, нет привычного для нас деления на обыденный и высокий стиль. Копты не знали соответствующих синонимов разного плана. В этом отношении их лексика была нейтральна. „Рот“ у них всегда оставался „ртом“, шла ли речь о пасти зверя или устах боже-

ства. Высокпарность, пышность или горжественность речи достигались не путем использования особой лексики, а художественными средствами — сравнениями, тропами, метафорами.

В отличие от египетской коптская лексика однозначнее и беднее. Синонимов немного, иносказательных выражений и эвфемизмов почти нет. Тенденция сохранять слово в его первичном определенном значении проявлялась и в том, что вместо введения специальных слов, терминов, копты создавали аналитические обозначения, в основе которых лежало более общее, основное название предмета в сочетании с его частной характеристикой, например: *имма пото м* (S) 'столовая' (букв. 'место еды'), *имма пото щм* (S) 'пекарня', букв. 'место замешивания (теста)', *имма ипроме ети оне* (S) 'больница' (букв. 'место больных людей'), *ирм ин* (S) 'домоправитель или 'управляющий домом' (букв. 'человек домовый'), *ироме итсоотрс* (S) 'член (букв. человек) собрания'. Такие описательные названия расценивались как термины, что доказывается их употреблением, например: *ирм ин мни итеренстерофв етсоне йонтц* (S) 'управляющий домом тем, в котором [находятся] выполняющие работу (букв. 'человек домовый дома того...', а не просто 'человек дома того...').

Наиболее распространенная часть речи в коптском языке — имя. Даже глагол употребляется чаще в форме инфинитива, который в коптском представляет собой имя (название действия). Прилагательных не сохранилось, их роль играют существительные и определительные предложения. После имен существительных наиболее распространены местоимения, предлоги и частицы.

МОРФОЛОГИЯ

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Строение и образование

В коптском языке к именам относятся собственно существительные и инфинитивы, которые могут употребляться с любым артиклем, например: *отхно* (S) 'рождение'. Инфинитив отличается от существительного тем, что принимает участие в образовании глагольных спрягаемых форм¹. Прилагательные как таковые в коптском языке отсутствуют. Роль прежних египетских прилагательных свелась в коптском к словообразующей роли: утерав самостоятельность, они уцелели лишь

¹ Инфинитив рассматривается ниже в разделе „Глагол“

в составе сложных существительных (см. стр. 24—25). Некоторую самостоятельность сохранило только прилагательное $\text{шнм}(\text{SBA}_2)$: $\text{шнм}(\text{A})$ 'маленький', которое не только входит в состав сложных существительных, но может присоединяться к определяемому и через предлог й подобно существительным-определениям (см. стр. 95), например: $\text{шнкошй шнм йхрсйа}(\text{S})$ 'небольшие потребности'. Даже заимствуя греческие прилагательные, копты присоединяли их к определяемым при помощи этого предлога.

Существительные могут иметь двух-, трех-, четырех- и пятисогласные корни.

Односогласные корни встречаются чрезвычайно редко: $\text{пс}(\text{SA})$: $\text{фс}(\text{B})$: $\text{пн}(\text{F})$ 'небо' (ег. *p.t*); $\text{шс}(\text{S})$: $\text{шс}(\text{B})$: $\text{шс}(\text{A})$: $\text{шн}(\text{F})$ 'вид', 'способ' (дем. *h.t*); шн , $\text{шс}(\text{S})$: $\text{шс}(\text{B})$ 'этаж', 'ярус' (дем. *h.t*). Помимо этих самостоятельно употребляющихся слов существуют некоторые существительные с односогласными корнями, находящиеся всегда в сочетании с другими, например: сд - 'мужчина' (ег. *s*) в словах, означающих профессию; с - 'женщина' (ег. *s.t*) в слове $\text{срйм}(\text{SAA}_2)$: $\text{срйм}(\text{B})$: с(р)йм , $\text{сйм}(\text{F})$ 'женщина'.



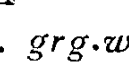
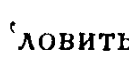
Чаще встречаются имена с двусогласными корнями, например: $\text{сим}(\text{SBAF})$ 'трава' (ег. *šm.w*), $\text{то}(\text{S})$: $\text{то}(\text{B})$ 'земля', 'мир' (ег. *t*), $\text{тоот}(\text{S})$: $\text{тоот}(\text{B})$: $\text{тат}(\text{AF})$ 'гора', 'нагорье', 'пустыня' (ег. *dw*).

Наиболее распространены имена с трехсогласным корнем, например: $\text{клм}(\text{S})$: $\text{хлм}(\text{B})$: $\text{клм}(\text{AF})$ 'венец' (дем. *klm*); $\text{роот}(\text{S})$: $\text{сроот}(\text{B})$: роотс , $\text{роотс}(\text{A})$: $\text{роотс}(\text{A}_2)$: роот , ра(о)т , $\text{рал(о)т}(\text{F})$ 'день' (ег. *hrw*).

Реже встречаются имена с четырехсогласным корнем, например: сарпот , $\text{српот}(\text{др.-к.})$: $\text{сарфат}(\text{B})$ 'лотос' (ег. *šrpt*); шсλ(λ)шш , $\text{шсλ(λ)шш}(\text{B})$: $\text{шалшшс}(\text{A}_2)$ 'панцирь' (дем. *hlibš*); $\text{шатотλ}(\text{др.-к.})$: шашотλ , $\text{шашотλ}(\text{B})$ 'ихневмон' (ег. *h₃tr.w*).

Большая часть четырехсогласных и все пятисогласные корни представляют собой редуцированные двухсогласные или содержат повторенные два первых или последних консонанта, например: $\text{шлшшс}(\text{SA}_2)$ 'зерно' (дем. *blbil₃.t*); шк(с)лкл , шклкл , шс(ш)лсл , $\text{сслсл}(\text{S})$: $\text{шкелкл}(\text{B})$ 'бубенчик' (дем. *šklkl*); $\text{коткотсет}(\text{S})$: $\text{коткотфат}(\text{B})$: $\text{котк(от)сет}(\text{F})$ 'удод' (дем. *kkpt*). Четырехсогласные имена с конечным консонантом п обычно теряют его, становясь трехсогласными, например: тап(е)п , теп , $\text{тепе}(\text{S})$: $\text{тапс}(\text{B})$ 'тмин' (ег. *tpnn*).

Стройная система словообразования, подобная семитской, прослеживается в древнеегипетском языке. В коптском она уже отсутствует, однако в застывшем виде там сохранился

ряд древнеегипетских именных образований: а) образования по формам имен действующего лица и причастия, например: $\text{r}nkr$ (SAA₂): $\text{r}nkr$ (BF) 'бедняк' (ег. hkr  от hkr  'голодать'); $\text{gr}g$ (SAA₂): $\text{x}rnx$ (B): $\text{br}nc$ (F) 'охотник' (ег. $grg.w$  от grg  'ставить ловушки', 'ловить'); б) нисбы, например: $\text{mr}wt$ (S): $\text{mr}wt$ (B): $\text{mr}wt$, $\text{mr}wt$ (A): $\text{mr}wt$ (A₂): $\text{mr}wt$, $\text{mr}wt$ (F) 'возлюбленный' (ег. $mrw.tj$, $mrj.tj$ от $mrw.t$ 'любовь'); в) образования по форме пассивных причастий, например: $\text{r}sc$ (S): rsc (B): rsc (A₂) 'восхваляемый' (ег. $hsj.j$ от hsj 'восхвалять', отсюда греч. $\alpha\sigma\iota\eta\varsigma$, $\epsilon\sigma\iota\eta\varsigma$); г) образования с префиксом m , например: $\text{mn}nc$ (S): $\text{mn}nc$ (B): $\text{mn}nc$ (A): $\text{mn}nc$ (A₂): $\text{mn}nc$, $\text{mn}nc$ (F) 'множество' (ег. ms от ' š ' 'быть многочисленным').

В коптском языке есть и более молодые, живые образования — префиксальные и суффиксальные.

Суффиксальные образования. Посредством местоименных суффиксов $\text{=}c$ и $\text{=}s$ образуются имена мужского и женского рода от глаголов и существительных, например: $\text{kr}nc$, $\text{kr}nc$ (B) 'корка', 'чешуя' от $\text{kr}nc$, $\text{x}wnc$ (B) 'сдирать', 'счищать'; $\text{sr}ms$ (SB) 'заблуждение' от $\text{sr}m$ (S): $\text{sr}m$ (B) 'заблуждаться'; $\text{nc}c$ (S) 'ловушка', 'силки' от nc (S) того же значения.

Префиксальные образования. Имена мужского рода могут образовываться путем прибавления определенных префиксов специальных значений. Часть этих префиксов представляет собой безударную краткую форму существительных, в полной форме употребляющихся самостоятельно:

$\text{e}nc$ - (S): nc - (B) от $\text{e}nc$ (S): nc (B) 'поле', 'возделанная почва', м. р.: $\text{e}ncnc$ (S): ncnc (B) 'виноградник' ($\text{e}nc$ (S): nc (B) 'виноград'); $\text{nc}wnc$ (B) 'оливковая роща' (wnc (B) 'оливковое дерево').

sc , sc (SB) 'место', ж. р.: scnc (B) 'место рождения' (nc (B) 'рождать').

nc - (S) от nc (S) 'аромат', 'запах', м. р.: ncnc (S) 'благовоние' (nc (S) 'хороший'); ncnc (S) 'зловоние' (ncnc (S) 'плохой').

nc - (SBAF) от nc (S): nc (B): nc (AF) 'достоинство', 'ценность', м. р.: ncnc (S) 'достойный смерти' (nc (S) 'смерть'); может соединяться и с каузативными и отрицательными инфинитивами, например: ncncnc (S) 'недостойный того, чтобы произнести его имя', ncncnc (S) 'достойный того, чтобы его умертвили'.

Некоторые из подобных слов-префиксов могут присоединяться к существительным не только непосредственно, но и через предлог $\bar{\text{п}}$:

$\rho\lambda$ -(SAA₂): $\rho\epsilon\mu$ -(B): $\rho\epsilon\mu$ -, $\lambda\epsilon(\mu)$ -(F) от $\rho\omega\mu\epsilon$ (SAA₂): $\rho\omega\mu\iota$ (B): $\rho\omega\mu\iota$, $\lambda\omega\mu\iota$, $\lambda\omicron\mu\iota$ (F) 'человек', м. р.: названия жителей городов образуются непосредственным присоединением префикса к названию города; к прочим именам этот префикс присоединяется через $\bar{\text{п}}$, например: $\rho\epsilon\mu\bar{\text{п}}\alpha\mu\iota$ (B) 'горожанин' ($\bar{\text{п}}\alpha\mu\iota$ (B) 'город'); $\rho\bar{\text{п}}\rho\alpha\lambda\omicron\tau\epsilon$ (S) 'александриец' ($\rho\alpha\lambda\omicron\tau\epsilon$ (S) — Александрия); $\rho\bar{\text{п}}\bar{\text{п}}\iota\kappa\tau\iota\mu\epsilon$ (S): $\rho\epsilon\mu\bar{\text{п}}\chi\eta\mu\iota$ (B) 'египтянин' ($\kappa\eta\mu\epsilon$ (S): $\chi\eta\mu\iota$ (B) — Египет); $\rho\bar{\text{п}}\bar{\text{п}}\epsilon\omega\upsilon\tau\epsilon$ (S) 'крестьянин' ($\epsilon\omega\upsilon\tau\epsilon$ (S) 'поле').

$\epsilon\iota\sigma\bar{\text{п}}$ -, $\iota\kappa\iota$ -(S): $\iota\epsilon\bar{\text{п}}$ -(B) от $\epsilon\iota\omicron\upsilon\epsilon$ (S): $\iota\omicron\upsilon\iota\kappa$ (B) 'работа', ж. р.: $\epsilon\iota\epsilon\pi\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\varsigma$ (S): $\iota\epsilon\phi\omicron\tau\omega\iota$ (B) 'земледельческое орудие' ($\omicron\phi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ (S) $\omicron\phi\omega\iota$ (B) 'земледелец'); $\iota\kappa\iota\sigma\tau\omicron\alpha\iota$ (S) 'искусство письма' ($\epsilon\sigma\tau\alpha\iota$ (S) 'письмо', 'писание').

$\rho\alpha$ -(SB) от $\rho\alpha$, $\rho\omicron$ (S); $\rho\alpha$ (B) 'состояние', 'условие', м. р., образует имена места и состояния с предлогом $\bar{\text{п}}$ и без него: $\rho\alpha\bar{\text{п}}\upsilon\alpha$, $\rho\alpha\upsilon\alpha$ (S) 'восток' ($\upsilon\alpha$ (S) 'восходить'); $\rho\alpha\tau\omega\mu\iota$ (B) 'соединение' ($\tau\omega\mu\iota$ (B) 'соединять'); $\rho\alpha\tau\eta\tau\omicron$ (S) 'воздушное пространство' ($\tau\eta\tau\omicron$ (S) 'ветер').

$\epsilon\upsilon\bar{\text{п}}$ -, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}$ -, $\epsilon\varsigma$ -(S) $\epsilon\bar{\text{п}}$ -(A): $\upsilon\psi\epsilon\varsigma$ -(F) от $\epsilon\alpha\upsilon$ (S): $\epsilon\alpha\zeta$ (A): $\upsilon\psi\epsilon\upsilon$, $\upsilon\psi\iota\upsilon$ (F) 'удар', м. и ж. р., употребляется только с $\bar{\text{п}}$: $\upsilon\psi\epsilon\bar{\text{п}}\alpha\epsilon$ (S) 'пощечина' ($\alpha(\alpha)\epsilon$ (S) 'пощечина'); $\epsilon\upsilon\bar{\text{п}}\bar{\text{п}}\beta\epsilon\rho\omega\bar{\text{п}}$, $\upsilon\psi\epsilon\bar{\text{п}}\beta\epsilon\rho\omega\bar{\text{п}}$ (S) 'удар палкой' ($\beta\epsilon\rho\omega\bar{\text{п}}$ (S) 'палка'); $\upsilon\psi\epsilon\bar{\text{п}}\lambda\omicron\tau\chi\eta$, $\epsilon\upsilon\bar{\text{п}}\lambda\omicron\tau\chi\eta$ (S): $\epsilon\zeta\bar{\text{п}}\lambda\omicron\tau\chi\eta$ (A) 'удар копьем' ($\lambda\omicron\tau\chi\eta$, гр. $\lambda\omicron\gamma\chi\eta$ 'копье').

$\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ -, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ -(S): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ (B) (чаще с предлогом $\bar{\text{п}}$) от $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ (S): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ (B) '(со)товарищ', м. р.: $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\mu\alpha\tau\omicron\iota$, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\mu\alpha\tau\omicron\iota$ (S): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\bar{\text{п}}\mu\alpha\tau\omicron\iota$ (B) 'соратник' ($\mu\alpha\tau\omicron\iota$ (SB) 'воин').

$\upsilon\psi\bar{\text{п}}$ -(SA₂): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}$ -, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho$ -(A): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}$ -, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\lambda$ -(F) от $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\epsilon$ (SAA₂): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\iota$, $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\lambda\iota$ (F) 'сын', 'ребенок' или $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\epsilon$ (S): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\iota$ (B): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}(\eta)\lambda\iota$ (F) 'дочь', чаще без $\bar{\text{п}}$: $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\lambda\epsilon\zeta\omicron\mu\iota$ (F) 'дитя женщины' ($\epsilon\zeta\omicron\mu\iota$ (F) 'женщина'); $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\bar{\text{п}}\omicron\tau\omega\tau$ (SA₂): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\omicron\tau\omega\tau$ (S): $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\lambda\bar{\text{п}}\omicron\tau\omega\tau$ (F) 'единородный, единственный ребенок'; более краткая форма $\upsilon\psi\bar{\text{п}}$ -, $\upsilon\psi(\epsilon)$ -, $\upsilon\psi\omicron\tau$ -(S): $\upsilon\psi\epsilon$ -, $\upsilon\psi\omicron\tau$ -(B): $\upsilon\psi\epsilon$ -, $\upsilon\psi\eta$ -(F) употребляется чаще с $\bar{\text{п}}$: $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\tau\epsilon\zeta\omicron\mu\epsilon$ (S) 'дитя женщины'; $\upsilon\psi\bar{\text{п}}\upsilon\psi\bar{\text{п}}\rho\epsilon$ (S) 'внук', 'внучка'.

Слово $\zeta\alpha\mu$ -(SBAА₂F) 'рабочий', 'работник', 'мастер' употребляется без $\bar{\text{п}}$ для образования имен профессий: $\zeta\alpha\mu\bar{\text{п}}\lambda\lambda\epsilon$ (S): $\zeta\alpha\mu\bar{\text{п}}\epsilon\lambda\iota$ (B) 'кузнец', 'слесарь' ($\bar{\text{п}}\lambda\lambda\epsilon$ (S): $\bar{\text{п}}\epsilon\lambda\iota$ (B) 'замок').

Некоторые существительные принимают участие в словообразовании только в полной форме и с предлогом $\bar{\text{п}}$:


$\bar{\text{п}}\omega$ (SB): $\bar{\text{п}}\omicron\tau$ (A) 'дерево': $\bar{\text{п}}\omega\bar{\text{п}}\epsilon\lambda\omicron\omicron\lambda\epsilon$ (S): $\bar{\text{п}}\omega\bar{\text{п}}\alpha\lambda\omicron\lambda\iota$ (B) 'виноградная лоза'; $\bar{\text{п}}\omega\bar{\text{п}}\chi\omicron\epsilon\iota\tau$ (S): $\bar{\text{п}}\omega\bar{\text{п}}\chi\omega\iota\tau$ (B) 'оливковое дерево' ($\chi\omicron\epsilon\iota\tau$ (S): $\chi\omega\iota\tau$ (B) 'оливковое дерево', 'олива').


ма (SBAА₂F) 'место': мапотоm (SBAА₂F) 'место еды', 'столовая' (отом (SBAА₂F) 'есть'); майцонс (SA₁): майцонн (B): майронс (A) 'местопребывание' (цонс (SA₂): цонн (BF): ронс (A) 'быть').


мас (SB) 'детеныш', реже — 'ребенок': масимоти (SB) 'львенок' (моти (SB) 'лев').



Приводимые ниже префиксы утратили свое собственное значение в коптском языке и установить его можно только из древнеегипетского.


ан- (SBA) происходит от следующих египетских слов (все с предлогом „родительного падежа“ n):



а)  } n 'великий (из кого)', главным образом с числительными: амнт (S) 'начальник десяти', 'десятник' (нт (S) 'десять'); анце (SB) 'сотник' (це (SB) 'сотня'); анц,о (S): анрс (A) 'тысяцкий' (цо (S): рс (A) 'тысяча');



б)  n 'местность (чего)', 'область (чего)': анто от (B): рантоот (S) 'горная местность' (тоот (B): тоот (S) 'гора');

в)  n 'состояние (чего)', образует собирательные числительные (только в B): ан̄ 'седмица', 'неделя' (̄ — 7); анр 'сотня' (р — 100).



ат(е)- (SBAF) — префикс отрицательного значения, от   *iw.tj* 'который не': атцахе (S) 'несказанный' (цахе (S) 'говорить', 'слово'); атеот (S) или атмаат (S) 'сирота' (еот (S) 'отец', маат (S) 'мать').

ла- (BS) образует имена со значением обладания чем-либо в изобилии, от  n, nj 'принадлежащий', 'относящийся': лацон (B) 'волосатый' (цон (B) 'волосы').

мит- (SA): мет- (BF) образует имена абстрактного значения, ж. р., от   *md.t* 'слово', 'вещь': митцнрс (S) 'детскость', 'детство'; миттолмнрос (S) 'смелость' (толмнрос, гр. толмнос 'отважный', 'смелый'); митрро (SAA₂): меторро (B) метрра (F) 'царство(вание)' (рро (SAA₂): орро (B): рра (F) 'царь'). Этот префикс нередко предшествует другому, например: митатонт (S) 'глупость' (онт (S) 'сердце', 'разум'); митречрнорс (S) 'греховность' (префикс реч см. ниже; рнорс (S) 'грешить').

ра- (S) образует имя места или времени действия, от префикса   r}': рапрор 'место работы' (ррор 'работать'); раорс 'жатва' (орс 'жаты').

сап- (SBAА₂F) образует название профессии, занятия, от

  s n 'человек (чего)': сапромит (S) 'медник' (ромит (S)

'медь'); $\text{caw}\omega\text{w}$ (B) 'хлебник' (ωw (B) 'хлеб'); $\text{caw}\chi\text{c}\omega\text{b}\omega\text{w}$ (A_2) 'лжец' ($\chi\text{c}\omega\text{b}\omega\text{w}$ (A_2) 'лгать').

rcw - (SB): rcw -, rcmc -, $\text{r}\bar{\text{m}}\text{c}$ -(AA_2): λc -(F) образует имя действующего лица от инфинитивов, от $\overline{\text{rmt}} \text{ iw.f}$ 'человек, который (делает то-то)' (iw.f > c — преформатив обстоятельственного предложения, см. стр. 110): $\text{rcw}\tau\omega\text{b}\bar{\omega}$ (SB AA_2): $\text{rcm}\text{c}\tau\omega\text{b}\bar{\omega}$ (AA_2) 'молящийся' ($\tau\omega\text{b}\bar{\omega}$ (SB AA_2 F) 'молиться').

$\text{b}\bar{\text{w}}$ -(SA_2 F): χw -(B): $\text{b}\bar{\text{w}}$ -, $\text{b}\bar{\text{w}}$ -(A) образует названия действия от инфинитивов, от $\Delta \text{ k}\bar{\text{w}} \text{ j n}$ 'образ', 'способ', 'вид (чего)': $\text{b}\bar{\text{w}}\tau\omega\text{w}$ (SAF): $\chi\text{w}\tau\omega\text{w}$ (B) 'еда'.

В разных диалектах для образования одного и того же слова используются нередко разные префиксы; в одном диалекте сходные по значению префиксы могут образовывать синонимы, например: $\text{ra}(\bar{\text{w}})\text{w}$ (S) и $\text{ma}\bar{\text{w}}\text{w}$ (S): $\text{ma}\bar{\text{w}}\text{w}$ (B) 'восток', $\text{caw}\chi\text{c}\omega\text{b}\omega\text{w}$ (A_2) и $\text{rcw}\chi\text{c}\omega\text{b}\omega\text{w}$ (S) 'лжец'.

Сложные слова в коптском языке бывают следующих видов:

1. Слова, ведущие происхождение от древнеегипетских сложных слов и словосочетаний, например: $\text{p}\bar{\text{r}}\omega$, $\text{e}\bar{\text{r}}\omega$ (S): $\text{o}\bar{\text{t}}\bar{\text{r}}\omega$ (B): $\text{e}\bar{\text{r}}\omega$ (A): $\text{e}\bar{\text{r}}\omega$ (F) 'царь' от ег. $\text{pr}-\bar{\text{c}}$ 'великий дом', 'фараон' (p было воспринято как артикль м. р.: $\text{p}-\bar{\text{r}}\bar{\text{r}}\omega$); $\text{r}\omega\text{m}\bar{\omega}\text{t}\omega$ (S) 'всадник' от ег. rmt htr 'человек лошади'; $\text{w}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}$ (SA): $\text{w}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}$ (B) 'виссон' от ег. $\bar{\text{s}}\text{s n}\bar{\text{s}}\text{w.t}$ 'царское полотно'; $\chi\omega\text{n}\bar{\text{t}}$ (B) 'жрец' от ег. hm ntr 'слуга бога'; $\chi\text{e}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}\omega\text{r}$ (S): $\chi\text{e}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}\omega\text{r}$ (B) 'кровля', 'кров', от ег. $\bar{\text{d}}\bar{\text{d}}\bar{\text{w}} \text{ n pr}$ 'верхушка (букв. голова) дома'; $\text{b}\bar{\text{r}}\omega\text{m}\bar{\text{w}}$ (S): $\text{b}\bar{\text{r}}\omega\text{m}\bar{\text{w}}$ (B): $\text{b}\bar{\text{r}}\omega\text{m}\bar{\text{w}}$ (A) 'голубь' от ег. grj n p.t 'небесная птица'.

2. Образования с так называемым *participium conjunctum*, формой связанного безударного причастия, восходящей к древнеегипетскому активному и пассивному причастию; в соединении с именами оно образует сложные имена со значением занятия, отличительного качества. *Participium conjunctum* сильных глаголов с двух- и трехсогласными корнями, а также трехсогласных глаголов с отпавшим последним слабым имеет огласовку на $\bar{\text{a}}$ после первого коленного и не имеет окончания, например: $\text{caw}\bar{\text{w}}\bar{\text{r}}\bar{\text{w}}$ (SB) 'пьющий вино', 'кутила', 'питух' от caw (SB), ег. $\bar{\text{s}}\text{w}\bar{\text{r}}$ 'пить' ($\text{nr}\bar{\text{w}}$ (SB) 'вино'); $\text{ma}\bar{\text{w}}\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\text{t}$ (B) 'серебряных дел мастер' от $\text{maw}\bar{\text{r}}$ (SB), дем. $\text{m}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}$ 'обрабатывать' ($\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\text{t}$ (SB) 'серебро'). Глаголы *tertiaе infirmae* (с последним слабым) имеют в *participium conjunctum* $\bar{\text{t}}$ после второго коренного, например: $\text{baw}\bar{\text{c}}\bar{\text{w}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}$ (B) 'всадник' от $\text{baw}\bar{\text{c}}$ (B), ег. $\bar{\text{t}}\bar{\text{s}}\bar{\text{j}}$ 'поднимать(ся)' ($\bar{\text{w}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}$ (B) 'лошадь'); $\text{waw}\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}$ (S) 'посланец' от waw (S), ег. $\bar{\text{f}}\bar{\text{j}}$ 'нести' ($\bar{\text{w}}\bar{\text{c}}$ (S) 'послание', 'посольство').

3. Слова, ведущие происхождение от сочетания существительного в конструктивной форме (см. раздел „Состояния существительных“, стр. 27) с прилагательным, например: $\rho\rho\iota\tau\rho\epsilon$ (S) : $\beta\epsilon\lambda\psi\iota\rho\iota$ (B) : $\rho\rho\iota\tau\rho\epsilon$ (A₂) : $\rho\rho\iota\psi\iota\lambda\iota$ (F) ‘юноша’ ($\rho\alpha\lambda$ (SA₂) : $\rho\epsilon\lambda$ (F) ‘отрок’, $\psi\iota\rho\epsilon$ (SA₂) : $\psi\iota\rho\iota$ (B) : $\psi\iota\lambda\iota$ (F) ‘маленький’); $\rho\lambda\lambda\omicron$ (S) ‘старик’, $\rho\lambda\lambda\omega$ (S) ‘старуха’ ($\rho\alpha\lambda$ ‘отрок’, \omicron ‘старый’, ω ‘старая’).

Род и число

Имена существительные в коптском бывают мужского и женского рода, единственного и множественного числа. Заимствуя греческие существительные, копты сохраняют их род, но существительные среднего рода относят к мужскому. Греческие прилагательные берутся в форме среднего рода; но не имея своих прилагательных и воспринимая и греческие прилагательные как существительные, копты могли заимствовать прилагательные и в мужском роде, например: $\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\beta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\upsilon$ (S) и $\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\beta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ (S) ‘праведный человек’.

Коптскому языку не свойственно формальное различие между существительными разного рода и числа (признаком рода и числа является артикль). Сохранились только немногие слова, имеющие формы мужского и женского рода или изменяющие форму в зависимости от числа, но все это застывшие формы, перешедшие в коптский язык из древнеегипетского.

В древнеегипетском языке существительные мужского рода имели окончание *.w* или совсем не имели окончания; существительные женского рода имели окончание *.t*, которое впоследствии отпало. Коптские слова, происходящие от древнеегипетских слов женского рода, оканчиваются обычно на гласный, например: $\epsilon\psi\omega$ (SB) ‘свинья’ от ег. *s}j.t*; $\kappa\iota\tau\epsilon$ (S) ‘сон’ от ег. *kd.t*; $\epsilon\eta\beta\epsilon$, $\epsilon\eta\psi\epsilon$ (S) $\epsilon\eta\beta\iota$ (B) ‘флейта’ от ег. *sb.t*; $\epsilon\eta\psi\epsilon$ (SA) : $\epsilon\eta\psi\iota$ (B) : $\epsilon\eta\psi\iota$, $\epsilon\eta\beta\iota$ (F) ‘меч’ от ег. *sf.t* (это же слово, но мужского рода в коптском означает ‘нож’, от *sft*). О том, что в коптском языке это не ощущалось как форма, присущая женскому роду, свидетельствуют многочисленные примеры слов мужского рода, происходящих от египетских слов женского рода, например: $\beta\omega\tau\epsilon$ (S) : $\beta\omega\tau$, $\beta\omega\tau$ (B) ‘пшеница’, ‘эмер’, м. р., от ег. *bd.t* ж. р.; $\kappa\eta\mu\epsilon$ (SA) : $\chi\eta\mu\iota$ (B) : $\kappa\eta\mu\iota$ (F) ‘Египет’, м. р., от ег. *km.t*, ж. р.

Только некоторые существительные имеют различные формы в зависимости от рода, например: $\epsilon\omicron\iota$ (SB) : $\epsilon\alpha\iota$ (AF) ‘брат’ (ег. *sn*) — $\epsilon\omega\eta\epsilon$ (SA) : $\epsilon\omega\eta\iota$ (BF) ‘сестра’ (ег. *sn.t*); $\beta\omicron\omicron\epsilon$, $\psi\upsilon\chi\omicron\epsilon$, $\psi\beta\omicron\epsilon$ (S) ‘газель’, м. р. (ег. *ghs*) — $\beta\alpha\upsilon\epsilon\epsilon$ (S) : $\beta\alpha\upsilon\epsilon\iota$ (B) ‘самка газели’, ж. р. (ег. *ghs.t*).

Сохранившиеся формы множественного числа существительных мужского рода на $-\omega\omicron\upsilon$, $-\eta\tau$, $-(\eta)\omicron\upsilon$ происходят от соот-

ветствующих древнеегипетских форм, оканчивающихся во множественном числе на .w, например: ро (SBAA₂F) 'дверь', 'рот' — роωт (SAA₂): роωт, роот (B); цие (SB) 'сеть' — цинтс (S): цинот (B); сон (SB): сани (AF) 'брат' и соне (SA): сони (BF) 'сестра' — снт (SA): снот (BF) 'братья', 'сестры'.

Уцелевшие формы множественного числа существительных женского рода ведут происхождение от соответствующих древнеегипетских форм на .wt, например: етфω (B) 'груз', 'ноша' — етфωт; сѳω (SBF): сѳот (A) 'учение', 'наука', 'наказание' — сѳооте (S): сѳωотт (B): сѳаде (A). По аналогии подобные формы множественного числа в очень редких случаях получают и греческие существительные, оканчивающиеся на η, например: ψтχη (гр. ψυχή 'душа' — ψтχоотс (S): ψтχωоти (B): ψтχнот (F); епстолη (гр. ἐπιστολή) 'письмо' — епстолооте; проволη (гр. προβολή) 'эманация' — проволооте; тртфη (гр. τρυφή) 'роскошь', 'избалованность' — тртфооте.

В коптском сохранилось и несколько древнеегипетских форм двойственного числа (с окончанием м. р. .wj, ж. р. .tj), например: спотот (S) 'губы', от ег. *špt.wj*, употребляется с артиклем множественного числа; парот (SA): фартот (B): перот, парат (F) 'зад', от ег. *rh.wj*, употребляется с артиклем единственного и множественного числа; отерите (S): отери † (B): отрите (A): отрите (A₂) 'ноги', от ег. *w'r.tj*, употребляется с артиклем множественного числа, иногда единственного числа ж. р. Формы двойственного числа имеют и два числительных: снат (SB): сно (A): снет (A₂) 'два', 'двое', м. р., от ег. *šn.wj*; снте (S): спот † (B) 'две', ж. р., от ег. *šn.tj*; цнт (S) 'двести', м. р., от ег. *š.tj*, ж. р.

Собирательные имена

Имена существительные, означающие совокупность какого-то множества, употребленные в собирательном значении, воспринимались коптами одновременно как существительные и единственного и множественного числа, и к ним могли относиться слова как единственного, так и множественного числа, например: перото де он снал дххоот срад парχη (S) 'еще же **большее**, чем это, я сказал **их** (!) множеству представителей власти'; тетнатсωсн те таг етерейатселос отнр нлмас радн млоот тенот де айдалмωн мооне прнтот (S) 'это **собрание**, с **которым** прежде пребывали ангелы, теперь же демоны вошли в **них** (!)'.
собрание, с **которым** прежде пребывали ангелы, теперь же демоны вошли в **них** (!)'.
 Существительные без артикля, детерминированные местоименным прилагательным нм (см. стр. 35—36), также рассматривались как существительные единственного числа и мно-

жественного числа, например: $\rho\omega\mu\epsilon$ им $\epsilon\sigma\tau\omega\tau\omega\tau\iota$... $\epsilon\sigma\tau\alpha$ † $\rho\alpha\iota$ (S) 'всякий человек, который хочет... пусть они обратят внимание'.

Любые существительные и субстантивированные выражения, имеющие формальный показатель единственного числа, расценивались как собирательные в том случае, если под ними подразумевались какие-либо неопределенные, любые лица или предметы, и относящиеся к ним формы также могли быть и единственного и множественного числа, например: † $\rho\alpha\iota$ $\rho\alpha\iota$ $\rho\alpha\iota$ † $\rho\alpha\iota$... † $\rho\alpha\iota$... (S) 'тот, кто увидит какое-либо дело в этих собраниях — пусть они не скажут о нем...'; $\rho\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\alpha\alpha\rho\alpha$ † $\rho\alpha\iota$ † $\rho\alpha\iota$... † $\rho\alpha\iota$... (S) 'человек, который откажется от своего испытания во всякое время и уйдет от нас или их изгонят из-за их дурных дел, которые они совершили у нас...'

Такие собирательные существительные (или субстантивированные выражения) могли иметь артикль множественного числа, но и в этом случае относящиеся к ним формы могли быть и единственного и множественного числа, например: † $\rho\alpha\iota$... (S) 'те, которые переходят от места к месту или от дела к делу из-за своей (букв. его) слабости, а не из-за своей (букв. его) силы...'

То же относится и к нескольким существительным с неопределенным артиклем в предложении, например: † $\rho\alpha\iota$... (S) 'проклят мужчина или женщина среди нас, которые будут увлекаться одеждой'.

Состояния существительных

Существительные могут иметь три состояния в зависимости от их непосредственной связи с другими словами.

Абсолютное состояние (*status absolutus*) — независимое, самостоятельное состояние, при котором существительное имеет полную форму.

Конструктивное, или сопряженное, состояние (*status constructus*, или *status nominalis*) — состояние, при котором существительное непосредственно соединяется с последующим существительным; при этом образуется единый ударный комплекс, ударение падает на второе существительное — управляемое (*nomén rectum*), а первое, управляющее (*nomén regens*), теряет ударение, его гласные редуцируются и обретают

краткость; существительное женского рода при этом теряет окончание.

В грамматиках коптского языка такая конструктивная форма существительного отмечается постановкой горизонтальной черточки в конце, например: status absolutus ρροοτ (S): ρρωοτ (B) 'голос', 'крик', status constructus εροτ-(S): βαρα-(B). Существительные в конструктивной форме употребляются для образования сложных существительных, например приведенное только что слово „голос“ участвует в образовании сложного слова „гром“ ρροτβααι (S): βαραβααι (B) (βααι 'небосвод').

Прономинальное, или местоименное, состояние (status pronominalis) — состояние существительного при соединении его со следующим местоимением; ударение в слове при этом смещается или характер ударного слога меняется, а местоимение имеет форму местоименного суффикса. В коптских грамматиках прономинальную форму принято обозначать двумя горизонтальными или косыми параллельными черточками в конце слова. В status pronominalis могут стоять только следующие существительные (главным образом названия частей тела):

εια (S), εια(α)τ̄ (S): ιατ̄ (B): ειετ̄ (A): ιητ̄ (F) 'глаз';
ρο (SBAA₂): λα (F), ρω (SBAA₂): λω (F) 'рот';
ραι, ρη (S): ραι (B): ρει (AA₂): ρει, λει (F), ρητ̄,
ρητ̄, ρητ̄, ραιτ̄, ρητ̄ (S): ρει (B): ρητ̄ (A) 'имя';
σοτη (SB), σοτητ̄ (SA₂): соτηе (B): соτηет̄ (F) 'цена';
та ре, торе (S): тωри (B): тωре (A): тωр(ε)ι, тори, тωλι,
толι (F), то(о)т̄ (SAA₂): тот̄ (B) 'рука';

ца, це (S): цаи (B): цие(ε) (AF), цант̄, цент̄, шнт̄,
щант̄, ца(α)т̄, щат̄ (S): щант̄ (B): шие(ε)нт̄ (A) шиент̄ (F)
'нос';

(ε)ρη, ρη (S): ρη (BF): (ε)ρι, εριе (A): ери (A₂): (ε)ρηт̄ (S):
ρηт̄ (BAA₂) 'перед';

ρη (S): ρ(ε)ι (A), ρηт̄ (SA₂): ρηт̄ (B): ρηт̄ (A) 'утроба',
'тело';

ρροοτ (S): ρρωοτ (B): ρρατ̄ (A): ρρατ̄ (A₂): ρраат̄,
ρлаτ̄ (F), ρра (S), ρре (A₂) 'голос';

ρηт̄ (SBAA₂F), ρηт̄ (SA₂F): ρηт̄, еρηт̄ (B): ρηт̄, ηт̄ (A)
'сердце';

χωχ (SBA₂F), χω (SBAA₂F) 'голова'.

Перечисленные ниже существительные употребляются только в st. pr., не имея абсолютной формы:

αρη(η)χ (SA): αρηχ (B): αλοχ (F) 'конец';

κοτ(οτ)η, κοτη, κοτωη, кет̄ (S): кет̄ (B): ко(о)η (A):
ко(о)η (A₂): кот̄η (F) 'грудь';

ρατ̄ (SB): ρε(ε)т̄ (A): ρет̄ (A₂): ρет̄, лет̄ (F) 'нога';

τοτω (SAA₂F): тоτω (B) 'грудь'.

Субстантивированные выражения

Субстантивироваться могут определительные предложения, вопросительные и неопределенные местоимения и предложные выражения. По своей роли тогда они становятся подобными существительными. Субстантивируются определительные предложения с антецедентом — указательным местоимением **пай:** **фай** (тай: **ѳай**, пай) и **пн:** **фн** (тн: **ѳн**, пн). В SA₂ последнее местоимение может писаться слитно с относительным местоимением, вводящим определительное предложение (см. стр. 34), например: **фн етремсг рг пѳронос** (В) 'тот, который восседает на троне'; **пай сѳсѳтм снаг етвннтѳ** (S) 'тот, о котором я слышу это'; **пестеметнаѳ ероѳ** (S) 'тот, которого не видят'.

Наиболее употребительные субстантивированные определительные предложения — эквиваленты прилагательных (см. стр. 96) могут присоединять любой артикль, например: **петоѳааб** (S) и **пнетоѳааб** (S) 'святой'; **пнпетоѳааб** (S) 'этот святой'; **ѳпнпетоѳааб** (S) 'некий святой'.

Путем прибавления артикля субстантивируются предложные выражения, вопросительные и неопределенные местоимения, например: **пѳаснеѳ** (S) 'вечные (вещи)'; **псѳоѳ ргтѳ пѳроме** (S) '(исходящий) от людей'; **ѳгсѳоѳ рм пкаѳ** (S) 'земного происхождения'; **рспаш лмне** (S) 'какого рода (существа, предметы)'; **пеглаабѳ** (S) 'эти ничтожества' (букв. 'эти некий' в пренебрежительном значении).

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимения в коптском языке бывают двух родов: самостоятельные, т. е. употребляющиеся отдельно, независимо (самостоятельные личные, притяжательные, указательные, вопросительные, неопределенные и отрицательные местоимения, местоимение „другой“ в самостоятельном значении), и несамостоятельные, не употребляющиеся отдельно, а только с определяемым ими существительным. К несамостоятельным относятся зависимые формы местоимений (т. е. употребляющиеся в составе различных форм — местоименные суффиксы, притяжательные и указательные артикли, местоименные форманты времяобразующих префиксов, притяжательно-относительные префиксы) и примыкающие местоимения (определительные). Особо стоят относительные местоимения, которые вводят определительные предложения.

Личные местоимения

1. Независимые личные местоимения. В бохайрском диалекте имеют только абсолютную, полную форму. В других диалектах независимые личные местоимения 1-го и 2-го лица могут стоять в status constructus с существительными, имея безударную, конструктивную форму.

Абсолютные формы личных местоимений:

Единственное число

	1-е лицо (общий род)		2-е лицо		3-е лицо	
			м. р.	ж. р.	м. р.	ж. р.
S	апоп	птор	пто	птоу	птос	
B	апоп	пѳоп	пѳо	пѳоу	пѳос	
AA ₂	апак	птак	пто	птау	птас	
F	апак	птак	пта	птау	птас	

Множественное число (общий род)

	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
S	апоп	пѳотп	птоот
B	апоп	пѳотеп	пѳоот
A	апал	пѳотис	птаѳ
A ₂	апал	пѳотп	птаѳ
F	апал	пѳатеп	птаѳ

Конструктивные формы личных местоимений:

Единственное число

	1-е лицо (общий род)		2-е лицо	
			м. р.	ж. р.
SBAA ₂	апц̄	птр̄	пте	
F	апц̄	птер	пте	

Множественное число

	(общий род)	
	1-е лицо	2-е лицо
SBAA ₂	ап(п̄)	птетп̄
F	ап(п̄)	птетен

В очень редких случаях независимые личные местоимения употребляются с предлогом п̄- (сходным по значению с роди-

тельным падежом), например: отъ итотти (S) 'один из вас'; при этом чаще они стоят с этим предлогом после слова от (S) 'образ', 'способ', например: итотт итотт (S) 'подобно мне'; итотт от итотт (S) 'как и мы' (об употреблении этих местоимений после предлога итса - см. стр. 69).

2. Помимо независимых личных местоимений, употребляющихся самостоятельно, в абсолютной или конструктивной форме, существуют зависимые формы личных местоимений: местоименные суффиксы, местоименные форманты префиксов глагольных форм и притяжательных артиклей.

Местоименные суффиксы употребляются главным образом с предлогами и как прямой объект инфинитива в глагольных формах во всех временах, кроме длительных (см. стр. 53 и 93). Помимо этого они служат определением при существительных, имеющих прономинальную форму (см. стр. 27—28), и подлежащим при глаголах суффиксального спряжения (см. стр. 51—52); нередко они входят как формант в состав различных местоименных форм.

Единственное число

1-е лицо (общий род)	2-е лицо		3-е лицо	
	м. р.	ж. р.	м. р.	ж. р.
ит (SBAА ₂ F) после гласных; ит (SBAА ₂ F) после согласных или двойных гласных; отсутствует после т	ит (SBAА ₂ F)	ит (SAA ₂): ит (BF) после согласных; ит (SAA ₂): ит (BF) после двойных согласных; в остальных случаях подразумевается	ит (SBAА ₂ F)	ит (SBAА ₂ F)

Множественное число (общий род)

1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
ит (SA ₂ F): ит , ит (B): ит , ит после согласных или двойных гласных (A)	ит (SA ₂): ит (BF): ит (A)	ит (S): (ит) ит (BA ₂ F): ит , (ит) ит после двойных гласных (A)

Иногда вместо суффикса 2-го лица множественного числа ставится местоимение ититт (S): ититт (B): ититт (AA₂): ититт (F), которое в противоположность местоименному суф-

фиксу не лишено ударения, и слово, стоящее перед ним, имеет не прономинальную, а конструктивную форму. При определительном местоимении $\rho\omega\omega\approx$ и пр. (см. стр. 37—38) в SAA_2F ставится вместо местоименного суффикса только $тн\tau\tau\bar{\iota}$ и пр. В S при повелительных формах $\alpha\rho\bar{\iota}\approx$ и $\alpha\mu\bar{\iota}\approx$ (см. стр. 62), при выражениях $\sigma\bar{\iota}\bar{\iota}\tau\alpha\approx$ и $\mu\bar{\iota}\tau\alpha\approx$ (см. стр. 52) и при глаголах $\sigma\rho\alpha\bar{\iota}$ 'писать', $\tau\bar{\iota}\bar{\iota}\rho\sigma\sigma\tau$ 'посылать', $\chi\sigma\sigma\tau$ 'посылать', и $\beta\omega\sigma\tau$ 'суживать' в качестве местоименного суффикса 3-го лица множественного числа употребляется $\sigma\sigma\tau$, а при глаголе $\tau\sigma\sigma\tau$ 'покупать' (иногда также при $\chi\sigma\sigma\tau$) — $\sigma\epsilon$.

Притяжательные местоимения

Употребляются самостоятельно („мой“, „твой“, ср. англ. *mine*, *yours* и т. п.). Образуются из следующих форм в сочетании с соответствующим местоименным суффиксом:

	Единственное число		Множественное число	
	м. р.	ж. р.	(общий род)	
SAA_2F	$\mu\omega\approx$	$\tau\omega\approx$	SB	$\mu\sigma\tau\approx$
B	$\Phi\omega\approx$	$\Theta\omega\approx$	AF	$\mu\omega\approx$
			A_2	$\mu\sigma\tau\approx, \mu\omega\approx$

Примеры: „твой“ (принадлежащий мужчине) — $\mu\omega\kappa$: $\Phi\omega\kappa$; „твой“ (принадлежащий женщине) — $\mu\omega$: $\Phi\omega$; „твои“ (принадлежащие мужчине) — $\mu\sigma\tau\kappa$: $\mu\omega\kappa$; „ваши“ — $\tau\omega\tau\bar{\iota}$ (S): $\Theta\omega\tau\epsilon\bar{\iota}$ (B).

Эти независимые притяжательные местоимения могут употребляться с предлогом $\bar{\iota}$ (см. стр. 64) после $\rho\epsilon$ (S) (ср. стр. 31), например: $\epsilon\tau\sigma\tau\sigma\psi$ $\tau\epsilon\mu\bar{\iota}\tau\chi\bar{\iota}$ $\bar{\iota}\epsilon$ $\bar{\iota}\tau\omega\psi$ (S) 'любящий нашу душу как свою'.

Для определения существительных употребляются притяжательные местоимения конструктивной формы — притяжательные артикли (см. стр. 40).

Притяжательно-относительные местоимения

Префиксы $\mu\alpha$ (ж. р. $\tau\alpha$, мн. ч. $\mu\alpha$) (SAA_2F): $\Phi\alpha$ (ж. р. $\Theta\alpha$, мн. ч. $\mu\alpha$) (B) перед определенно детерминированными существительными означают принадлежность или отношение. Все выражение может переводиться либо соответствующим притяжательным или относительным прилагательным, либо описательно: „принадлежащий (или относящийся к) такому-то (такой-то, таким-то)“: $\mu\alpha\tau\bar{\iota}\epsilon$ (SA): $\mu\alpha\tau\bar{\iota}\bar{\iota}$ (F): $\Phi\alpha\tau\bar{\iota}\Phi\epsilon$ (B) 'небесный', 'относящийся к небу', 'принадлежащий небу'.

Вопросительно-относительные местоимения

Не изменяются по родам и числам. Стоят либо самостоятельно, либо представляют собой определяемое при недетерминированном существительном, присоединенном к вопросительно-относительному местоимению через предлог *и* (см. стр. 64).

им (SBAA₂F) 'кто', 'какой', 'который', 'что за', например: *им ие ии* (S) 'кто этот (человек)?'; *им ироме* (S) 'какой человек?'; *иатаметити ие ие им иететнарооте* (S) 'я же укажу вам, кого вам бояться' (букв. 'кто тот, кого вы будете бояться').

иц (SB): *еэ* (A): *ещ* (A₂F) 'кто', 'что', 'какой', 'который', 'что за', например: *иц ие иекран* (S) 'как твое имя?' (букв. 'что есть твое имя?'); *иц ире* (S) 'каким образом?'; *ицхоос иити ие иеире ии ии иц иезоотеи* (S) 'я скажу вам, какой властью я делаю эти (вещи)'.

от (SB): *о* (A): *от* (A₂): *оти* (F) 'что', 'какой', 'который', 'что за', например: *от те тме* (S) 'что есть истина?'; *сикхо ие от* (S) 'что ты говоришь?'; *от ирои* (S) 'какое дело?'; *иеме ие ииар от* (S) 'я знал, что мне делать' (букв. 'что я сделаю').

от(н)ир, ж. р. *отире* (S); *отир*, *иир* (B); *отир* (AA₂): *отил*, ж. р. *отили* (F) 'какой величины', '(на) сколько', например: *отир ие итаю* (S) 'какой почет?'; *отир ироо* (S) 'сколько вещей?'.

Вопросительное местоимение наречного характера

адро (S): *аро* (B): *адра* (A): *адра* (A₂): *ада* (F) 'что', 'почему' употребляется только в прономинальной форме, т. е. всегда имеет при себе местоименный суффикс (см. стр. 85), например: *адро терме* (S) 'почему ты плачешь?'; *адрок* (S) 'что с тобой?'.

Неопределенные местоимения

ота (S): *отал* (B): *оте* (A): *отее*, *отсе* (A₂): *отес*, *отеи*, *отале* (F), м. р.; *от(е)и*, *от(е)ие*, *отсиа* (S): *оти* (BF): *от(е)ис* (AA₂) ж. р., — числительное „один“, „одна“, употребляется в качестве неопределенного местоимения „некто“, „нечто“, „кто (что)-то“, „кто (что)-либо“, „кто (что)-нибудь“, например: *ициат еота* (S) 'мы видели некоего человека'; *ещоие ериццота хоос* (S) 'если кто-либо говорит...'. Может иметь указательный артикль. Повторенное дважды означает „каждый“, при

этом часто имеет артикль, определенный или неопределенный, например: *ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ ⲡⲓⲙⲁⲩⲟⲓ* (S) „каждый из воинов“.

ⲗⲁⲁⲩ, *ⲗⲁ(ⲁ)ⲩⲉ*, *ⲗⲁⲟⲩⲉ* (S): *ⲣⲗⲓ* (B): *ⲗⲁ(ⲁ)ⲩⲉ*, *ⲗⲁⲟⲩⲉ*, *ⲣⲗⲉⲓ* (A): *ⲗⲁ(ⲁ)ⲩⲉ*, *ⲗⲁⲟⲩⲉ* (A₂) *ⲗⲁⲁⲩ*, *ⲗⲁⲩⲉⲓ*, *ⲗⲁⲗⲉ*, *ⲗⲁⲛⲓ* (F) — в положительном значении смысл его подобен предыдущему; чаще встречается в отрицательных оборотах, означая „никто“, „ничто“; иногда имеет уничижительный смысл; может принимать неопределенный и указательный артикль. Например: ...*ⲉⲥⲙⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲉⲥⲛⲁⲭⲓ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲧⲟⲟⲩⲟⲩ* (S) ‘...думая, что он получит что-нибудь от них’; *ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲉⲟⲟⲩ* (S) ‘моя слава — ничто’; *ⲙⲛⲟⲩⲭⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲩⲗⲁⲭⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ* (S) ‘они не сказали никому ни слова’; *ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲣⲛⲁⲁⲩ ⲉⲡⲧⲏⲣⲥⲓ* (S) ‘какие-либо вещи вообще’; *ⲛⲉⲓⲗⲁⲁⲩ* (S) ‘эти ничтожества’; в редких случаях определяет существительное как приложение, например: *ⲛⲟⲩⲉ ⲗⲁⲁⲩ* (S) ‘некоторые грехи’.

ⲟⲩⲟⲛ (SB) *ⲟⲩⲁⲛ* (AA₂F) по значению подобно предыдущему и в положительном и в отрицательном смысле; употребляется значительно реже; в бохайрском диалекте во множественном числе может иметь неопределенный, определенный и указательный артикль (*ⲣⲁⲛⲟⲩⲟⲛ*, *ⲛⲟⲩⲟⲛ*, *ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲛ*); часто встречается в сочетании с определительным местоимением *ⲛⲓⲙ*: *ⲛⲓⲃⲉⲛ*: *ⲛⲓⲃⲓ* ‘каждый’ в значении „каждый (человек)“.

В значении неопределенных местоимений употребляются также вопросительные местоимения, например: *ⲣⲓ ⲁⲥⲓ ⲡⲓⲩⲙⲉ* (S) ‘в такой-то деревне’.

Относительные местоимения

Относительное местоимение, вводящее определительные (или „относительные“) предложения, происходит от древнеегипетского относительного местоимения $\overline{\Delta} \overline{\text{ntj}}$ и имеет в коптском языке две формы: *ⲉⲧ* и *(ⲉ)ⲛⲧ* со значением „который“, например: *ⲣⲓⲧⲙ ⲛⲁⲩⲁⲓ ⲙⲡⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲛⲉⲣⲃⲏⲛⲧⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲩⲟⲩⲩⲉ ⲉⲥⲟⲩⲉ ⲣⲓⲛⲉ ⲛⲓⲙ* (S) ‘благодаря множеству аромата добрых дел, который распространяется более всякого фимиама...’; *ⲧⲁⲓⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ* (B) ‘каков этот сон, сын мой, который ты видел?’; *ⲡⲉⲥⲩⲟⲩⲛⲉ ⲡⲟⲉ ⲡⲓⲛⲉⲥⲏⲛⲧⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲓⲙⲉⲧⲟⲣⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩⲓ ⲡⲣⲏⲧⲥⲓ ⲡⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ* (S) ‘и они подобны по своему положению всем братьям, которые пришли в собрание’.

Перед определительными предложениями со сказуемым в настоящем обыкновения может употребляться относительный формант *ⲡ-*, природа которого пока точно не выяснена.

Об употреблении относительных местоимений см. стр. 106—108.

Указательные местоимения

Как самостоятельные местоимения в значении „этот (эта, эти)“ употребляются:

ед. ч. {	м. р.	наі (S):	фнаі (B):	нсеі (AA ₂ F)
	ж. р.	таі (S):	ѳаі (B):	тсеі (AA ₂ F)
мн. ч. (общий род)			наі (SB):	нсеі (AA ₂ F)

В значении „тот (та, те)“ употребляются:

ед. ч. {	м. р.	нн (SA ₂ F):	фн (B)
	ж. р.	тн (SA ₂ F):	ѳн (B)
мн. ч. (общий род)		нн (SBA ₂ F):	

В значении указательного местоимения употребляется определительное предложение ет̄маа̄т (S): ет̄маа̄т (B): ет̄мо (A): ет̄меа̄т (F), букв. '(тот), который там', означающее „именно этот“, „именно тот“, „этот (тот) самый“. Оно ставится, как и всякое определительное предложение, после определяемого и обычно служит постпозитивным усилителем для указательного артикля (см. стр. 40), например: не̄рѳме ет̄маа̄т (S) 'именно этот (тот) (или: этот (тот) самый) человек'; не̄рѳоо̄т ет̄маа̄т (S) 'этот (тот) самый день'.

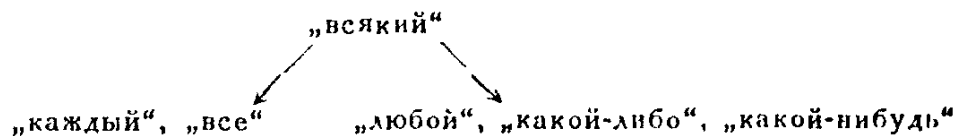
Может употребляться и самостоятельно, субстантивируясь путем прибавления указательного местоимения как antecedента, например не̄т̄маа̄т (ж. р. тет̄маа̄т, мн. ч. не̄т̄маа̄т) 'этот (тот) самый' и пр.

Указательное местоимение не 'этот (человек или предмет)' (ж. р. те, мн. ч. не), часто в более общем значении „это“, употребляется как подлежащее в именных предложениях (см. стр. 82).

Для определения существительных берутся указательные местоимения конструктивной формы — указательные артикли (см. стр. 39—40).

Определительные местоимения

ннм (SAA₂): ннѳен (B): ннм, ннѳи, ннѳси (F) — местоименное прилагательное, происходящее от древнеегипетского местоименного прилагательного \cup nb 'весь', 'всякий', отсюда:



Ставится непосредственно после определяемого, которое при этом не имеет артикля, и может обозначать предмет (лицо) и единственного и множественного числа, вернее и то и другое одновременно, например ρωμε ιμ (S) 'все люди', 'всякий (каждый, любой, какой-либо) человек'; поэтому формы, относящиеся к существительному, определенному ιμ, могут быть и единственного и множественного числа, например: ρωμε ιμ εςοτωϋ ετρεοτωβο ωωπε ιτεταλανωροσ μψτωχн ετια τωτην (S) '... всякий человек (или: все люди), **который** хочет, чтобы был покой **его** несчастной душе, пусть **они** обратят внимание ...'.





Определяя существительное, ιμ при этом детерминирует его определенно, и существительное не нуждается в артикле. Определенный артикль при существительном с ιμ может стоять только в том случае, если данное существительное входит в состав сложных глаголов, где именная часть должна быть с определенным артиклем, например: ετρεμαροσ ιρπμεεε ιμ ιακαιοστηн (S) 'чтобы он наполнил их помыслами всякими справедливыми'.

Изредка (реже, чем τηρ=: τηλ=: см. ниже) ιμ может приобретать значение „всяческий“, „в полном смысле слова“, например: εερωμε ε[αη]σοτ εμ μιτηετοσ ιμ (S) 'люди, которы[е в]еруют всяческой верой'.

τηρ=: (SBAA₂): τηλ=: (F) 'весь', 'все' от древнеегипетского выражения $\bigcirc \underbrace{\text{Ḫ}}_{\text{Ḫ}} (\text{x}) \tau dr=(f)$ 'до (его) пределов', употребляется только в status pronominalis с соответствующим местоименным суффиксом, например: πκαρ τηρϋ (S) 'вся земля'; παγαωп тирот ιτε χημ (B) 'все блага Египта'.





Иногда имеет значения „всяческий“, „в полном смысле слова“, „в высшей степени“, например: тешпире тире те (S) 'это всяческое чудо!'. Может определять указательные местоимения, например: тмаат εс йнаг тирот саде сратε... (A₂) 'мать же этих всех стоит ...'; часто ставится и при личных местоимениях и даже служит нередко определением при зависимых формах местоимений (местоименных суффиксах, местоименных формантах временных префиксов и притяжательных артиклях), например: αταρεστητηн тирτηн (S) 'я заклинал вас всех'; тймωκῶ йонт тирй ρι οτσοп (S) 'мы все вместе печалимся'; еорнι εχωωт тирот (B) 'на всех их'; пенсiωт-тирй αпoп иεκωμραλ (S) 'отец всех нас, твоих слуг'; αβαцβηλ αβαλ тирот ρи отораτ йотωт (A₂) 'они все вскричали в один голос'; маρйраε βε тирне μποωт (A₂) 'будем же все бодрствовать сегодня!'. Относясь к повелительным формам, обращенным ко 2-му лицу, определяет это подразумеваемое 2-е лицо и имеет тогда местоименный суффикс 2-го лица, например: с[ατ]иε тирτηн (A₂) 'з[на]йте (вы) все!'. В бохайрском диалекте

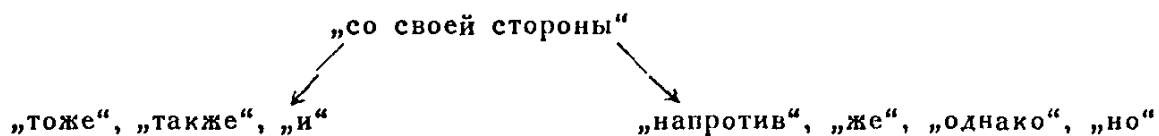
во множественном числе тнр^{\neq} имеет местоименный суффикс 3-го лица не только при 3-м лице, но также и при 2-м, а иногда и при 1-м, например: $\text{тзирнин иотен тнрот}^{\neq}$ (B) 'мир всем вам'; $\text{ин ете амон тнрот наимоци иритот}^{\neq}$ (B) 'те, в которых мы все жили'.

магдд^{\neq} , мадат^{\neq} (S): лматат^{\neq} (B): метес^{\neq} (A₂): ма-
 тесет^{\neq} (F) (ег.   $m w^c$ 'в одиночестве') и отадд(т)^{\neq} (S):
 отат^{\neq} (B) отадесет^{\neq} (A): $\text{отадес(с)(т)}^{\neq}$, отас(с)т^{\neq} (A₂):
 отас(с)т^{\neq} (F) (дем.   $w^c.tj^{\neq}$ (f) 'один (он)')
'сам' (если относится не к субъекту), нередко с возвратным значением, 'один', 'только', 'единственный'.

магдд^{\neq} может служить усилителем для притяжательного артикля, например: $\text{зм петототи магддт}^{\neq}$ (S) 'по их собственному желанию'. Употребляется с теми же частями речи, что и тнр : тнл .

$\text{лмин(с) лмо}^{\neq}$, лминот лмо^{\neq} (S): $\text{лмин(с) лмо}^{\neq}$ (B): лмин
 лма (A): $\text{лмин(с) лма}^{\neq}$ (F) 'сам' (относясь к местоименным суффиксам), 'собственный' (относясь к притяжательным артиклям), например: $\text{атетиретититити лмин лмоти}$ (S) 'вы сами себя погубили (букв. убили); иски лмин лмок (B) 'твой собственный дом'.

рω(ω)^{\neq} (S): рω^{\neq} (B): рот(от)^{\neq} (A): рω(ω)^{\neq} , рω(о)т^{\neq} (A₂)
(ег.     $r h^c .w^{\neq}$ (f) '(он) сам') 'сам', 'со своей стороны', 'в свою очередь'. Редко относится к существительным, чаще определяет личные местоимения, например: птоот рωот (S) 'они сами', 'они со своей стороны'. Из основного значения развились два противоположных:



Таким образом, в некоторых случаях это местоимение приблизилось по значению к союзу (см. ниже, стр. 75), например: $\text{аксорл рωок птекттхн рй ренелице}$ (S) 'ты сам вверг в эти мучения свою душу'; $\text{еуонс де отонке рωот не емтац ет нац есалакони нац}$ (S) 'если же это бедняк, у которого нет [ничего] дать ему, пусть он служит ему'; аисс рωон (A₂) 'причисли нас также'.

Все указанные выше определительные местоимения, стоящие постоянно в status pronominalis, в единственном случае могут стоять в status constructus, а именно перед местоиме-

нием тнѣтї и пр. (см. стр. 31), которое играет роль местоименного суффикса 2-го лица множественного числа.

кє, бє, кєт, кє-, коѣ- м. р., кєтє, кнѣ ж. р., (кє)кооѣс, кнєтєс мн. ч. (S): кє, хєт, кє- м. р., хєт ж. р., кєхωоѣтн мн. ч. (B): кє, кє- м. р., кєкєоѣє, кєкєтєс мн. ч. (A): кє, кє-, кѣ- м. р., кєкѣтєс мн. ч. (A₂): кн, бн, кнѣ, кє- м. р., кєкѣтї(є), кєкѣтн, кѣтнєс мн. ч. (F) 'другой'. Употребляясь самостоятельно, может принимать определенный, указательный и притяжательный артикль. В сочетании с существительными ставится между артиклем и существительным; только при неопределенно детерминированных существительных единственного числа при этом опускается артикль (что вполне понятно, так как артикль ѿ происходит от числительного „один“ и, еще сохраняя этот оттенок, нетерпим в сочетании с „другой“).

При определенно детерминированных существительных указанное местоимение приобретает значение „также и“, „и“ и употребляется в значении союза (см. стр. 74), например: кє-роѣмс (S) 'другой человек'; ѡснєкєроѣмс (S) 'другие люди'; єрцѣанѣроѣмс џї ѡѡєсн и кємерѡє ѡн кєѡкѣѣт... (S) 'если люди уносят хлеб или другую долю от других вещей...'; џѣѡѡрѣє єнєткєсїѡѡлѡи (S) 'вплоть также до их идолов'; ѡѡѡѡ ѡєтѣ лнєкєкєѡѡг кємѣс (B) 'и она взяла также своего мужа с собой'; кєкєкємѣсн тнѣроѣт (S) 'и все эти другие чудеса'.

Оно может употребляться с неопределенными местоимениями, например: кєѡѡѡѡѡѡ пѣтѣнєс (S) 'другой такого рода'; бєлѣѣѣѣтѣ пѣѣѣѣѣѣтѣ (S) 'какие-либо другие вещи'.

Отрицательные местоимения

В качестве отрицательного местоимения („никто“, „ничто“) употребляется ѣѣѣѣѣѣтѣ и пр. (см. стр. 34).

Артикль

Артикль не ставится при существительных, входящих вторым компонентом в состав сложных слов — существительных (см. стр. 24), participium conjunctum (см. стр. 24) с существительными, в состав глаголов (за некоторыми исключениями, (см. стр. 50), а также при существительных, определенных указательным местоимением кнм: кнѣсн: кнѣѣ (существительное считается тогда определенно детерминированным), при существительных, употребляемых в качестве определений с предлогом и в значении прилагательных (см. стр. 95), при существительных со значением идентичности после союза ѡѡс (гр. ѡс) и предлога пѣ. Часто существительные употребляются без артикля при отрицании, перечислении, в распределитель-

ных конструкциях, в значении наречий (см. стр. 77) и в предложных выражениях. Артикли ставятся перед существительными.

Артикли бывают определенные, неопределенные, указательные и притяжательные.

Определенный артикль

Употребляется, когда речь идет об известном предмете или лице, часто при собственных именах (главным образом не заимствованных из греческого). В ВФ бывает двух типов: сильный и слабый. Является ослабленным указательным местоимением.

		Единственное число		Множественное число
		м. р.	ж. р.	(общий род)
Слабый	} SAA ₂	и	т	и
		и	т	и
		и	т	иει
Сильный	ВФ	и	†	и

Неопределенный артикль

Употребляется при предметах и лицах неопределенного значения — „некий“, „какой-то“, „один“; часто ставится при существительном-сказуемом именного предложения.

	Единственное число	Множественное число
	(общий род)	
SAA ₂ F	οτ	οει
В	οτ	οει

Указательный артикль

Представляет собой конструктивную форму указательного местоимения „этот (эта, эти)“, имеет то же значение, но в отличие от указательного местоимения, которое употребляется самостоятельно, стоит при существительном как артикль.

	Единственное число		Множественное число
	м. р.	ж. р.	(общий род)
SAA ₂	и	†	и
SAF	иει	τει	иει
A ₂	иει	τει	иει
В	иαι	ται	иαι

Может усиливаться постпозитивным указательным местоимением $\sigma\lambda\mu\alpha\tau$ (см. стр. 35).

Притяжательный артикль

		Ед. ч.		Мн. ч.		
		м. р.	ж. р.	(общий род)		
Ед. ч.	1-е л. (общий род)	$SBA A_2 F$	$\eta\alpha$	$\tau\alpha$	$\eta\alpha$	
	2-е л.	{ м. р. ж. р.	$SBA A_2 F$	$\eta\sigma\kappa$	$\tau\sigma\kappa$	$\eta\sigma\kappa$
			S	$\eta\sigma\tau$	$\tau\sigma\tau$	$\eta\sigma\tau$
	3-е л.	{ м. р. ж. р.	$BAA_2 F$	$\eta\sigma$	$\tau\sigma$	$\eta\sigma$
			$SBA A_2 F$	$\eta\sigma\zeta$	$\tau\sigma\zeta$	$\eta\sigma\zeta$
	$SBA A_2 F$	$\eta\sigma\sigma$	$\tau\sigma\sigma$	$\eta\sigma\sigma$		
Мн. ч.	1-е л. (общий род)	$SBA A_2 F$	$\eta\sigma\eta$	$\tau\eta\eta$	$\eta\sigma\eta$	
	2-е л.	$SA A_2$	$\eta\sigma\tau\eta$	$\tau\eta\tau\eta$	$\eta\sigma\tau\eta$	
	3-е л.	BF	$\eta\sigma\tau\eta\eta$	$\tau\eta\tau\eta\eta$	$\eta\sigma\tau\eta\eta$	
		$SA_2 F$	$\eta\sigma\tau$	$\tau\sigma\tau$	$\eta\sigma\tau$	
		BAA_2	$\eta\sigma\tau$	$\tau\sigma\tau$	$\eta\sigma\tau$	

Примеры: $\eta\alpha\sigma\omega\eta(S)$ 'мой (мужчины или женщины) брат'; $\eta\sigma\kappa\omega\eta(S)$ 'твой (мужчины) брат'; $\tau\sigma\kappa\omega\eta\eta(S)$ 'твоя (мужчины) сестра'; $\eta\sigma\tau\omega\eta(S)$ 'твой (женщины) брат'; $\tau\sigma\tau\omega\eta\eta(S)$ 'твоя (женщины) сестра'; $\eta\sigma\zeta\eta\eta\tau(S)$ 'его (мужчины) братья'; $\eta\sigma\sigma\eta\eta\tau(S)$ 'ее (женщины) братья'; $\eta\sigma\tau\eta\sigma\eta\eta\tau(S)$ 'ваши братья'.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Количественные числительные в BF чаще пишутся цифрами, в текстах же на других диалектах — прописью.

Обозначения цифр (заимствован греческий принцип): $\bar{\alpha} = 1$, $\bar{\beta} = 2$, $\bar{\gamma} = 3$, $\bar{\delta} = 4$, $\bar{\epsilon} = 5$, $\bar{\zeta} = 6$, $\bar{\eta} = 7$, $\bar{\theta} = 8$, $\bar{\iota} = 9$, $\bar{\kappa} = 10$, $\bar{\lambda} = 11$, $\bar{\mu} = 20$, $\bar{\nu} = 30$, $\bar{\xi} = 40$, $\bar{\pi} = 50$, $\bar{\sigma} = 60$, $\bar{\omicron} = 70$, $\bar{\rho} = 80$, $\bar{\varphi} = 90$, $\bar{\psi} = 100$, $\bar{\rho}\bar{\alpha} = 101$, $\bar{\epsilon} = 200$, $\bar{\tau} = 300$, $\bar{\theta} = 400$, $\bar{\phi} = 500$, $\bar{\chi} = 600$, $\bar{\psi} = 700$, $\bar{\omega} = 800$, $\bar{\rho} = 900$, $\bar{\alpha}_1 = 1000$, $\bar{\beta}_1 = 2000$ и т. д., например: $\bar{\alpha}_1 \bar{\rho} \bar{\xi} \bar{\tau} = 1963$. Числительные различают в большинстве формы мужского рода и женского рода; многие имеют и конструктивную форму, а числительные, обозначающие единицы, в $SA A_2 F$ в соединении с десятками стоят в особой форме.

		S	B	A	A ₂	F
1	м. р.	отъ, отс	отъи	отс	от(е)и,	отс, от(е)и
	ж. р.	от(е)и, отсѣи, от(е)иѣ	от(е)и	от(е)иѣ	от(е)ѣ от(е)иѣ	отъиѣ от(е)и
	с дес.	-отс, -отсѣ, -отсѣиѣ		-отсѣ	-отснѣ	
2	м. р.	енъ(а)ѣ	енъ	енъ, енсѣ, енѣ		енс(о)ѣ
	ж. р.	ѣиѣ	енотѣ	ѣиѣ	ѣиѣ	енотѣ, ениѣ
	с дес.	енѣѣ		енъѣ	енъ(о)ѣ	
	м. р.					
	ж. р.	енѣѣ(ѣ)		енъѣ	енъѣѣ	
3	м. р.	ѡмѣиѣ, ѡмѣиѣ, ѡмѣиѣ, ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ, ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ
	ж. р.	ѡмѣиѣ(ѣ)ѣ	ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ	ѡмѣиѣ, ѡмѣиѣ	
	st. con- str.	ѡмѣиѣ(ѣ)- ѡмѣиѣ-		ѡмѣиѣ(ѣ)-	ѡмѣиѣ-	
	с дес.	-ѡмѣиѣ				
4	м. р.	ѡтѣѣѣ, ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ, ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ
	ж. р.	ѡтѣ(ѣ), ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ	ѡтѣ(ѣ)	ѡтѣѣѣ
	st. con- str.	ѡтѣ(ѣ)ѣѣ-	ѡтѣѣѣ-	ѡтѣѣѣ-	ѡтѣѣѣ-	ѡтѣѣѣ-
	с дес.	ѡтѣѣѣ- ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ-	-ѡтѣѣѣ	ѡтѣѣѣ	-ѡтѣѣѣ, ѡтѣѣѣ
5	м. р.	ѣѣѣ	ѣѣѣ	ѣѣѣ	ѣѣѣ	ѣѣѣ
	ж. р.	ѣѣ(ѣ)	ѣѣѣ	ѣѣ(ѣ)	ѣѣѣ	ѣѣѣ
	с дес.	-ѣѣѣ		-ѣѣѣ	-ѣѣѣ	
6	м. р.	ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ
	ж. р.	ѣѣ(ѣ), ѣѣѣѣѣ		ѣѣѣ, ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ	ѣѣѣѣѣ
	st. con- str.	ѣѣѣѣѣ-				
	с дес.	-ѣѣѣѣѣ		-ѣѣѣѣѣ	-ѣѣѣѣѣ	

		S	B	A	A ₂	F
7	м. р.	сащѣ, сещѣ	щашѣ	саꙋѣ	сащѣ	щешѣ
	ж. р.	сащѣе	щашѣи	саꙋѣе	сащѣе, саꙋѣе	
	с дес.	-сащѣ(е) -саꙋѣе		-саꙋѣе		
8	м. р.	щмоѡи	щмни	ꙋмоѡи	щмоѡи	щмоѡи
	ж. р.	щмоѡие	щмнии			щмоѡи
	с дес.	-щмни(е), -щмнии			-щмни	
9	м. р.	щѣе, щѣт	щѣт	щѣе	щѣе	
	ж. р.	щѣее, щѣте	щѣтѣ		щѣте	
10	м. р.	мнѣт	мнѣт	мнѣт	мнѣт	
	ж. р.	мнѣте	мнѣтѣ		мнѣте	
	st. con- str.	мнѣт-	мет-, мнѣт-,	мнѣт-	мнѣт-	
20	м. р.	хотѡт	хѡт	хотѡт	хотѡт	хотѡт
	ж. р.	хот(от)ѡте			хот(от)- ѡте	хотѡте
	st. con- str.	хотѣт-		хотѣт-	хотѣт-	хотѣт-, хот-
		хотѡт- хотѡт- хот-, хѡт-				
30	м. р.	маабѣ	мабѣ, мап	ма(а)- ѣе	маабѣ	мнѣ
	ж. р.	маабѣе			маабѣе	
	st. con- str.	ма(а)ѣ-	мап-	мабѣ-	ма(а)ѣ-	
40		ꙋме	ꙋме	ꙋме	ꙋме	
50		та(е)иотѣ	та(е)- иотѣ, теотѣ, теѣи	теиотѣ	та(е)иотѣ	
60		се	се	се	се	
70		(с)щѣе, щѣе	щѣе	(с)ꙋѣе		щѣи
80		ꙋмене	ꙋмене, ꙋамне			
90		пѣтаиотѣ,	пѣте- отѣ,			
	st. con- str.	пѣтаиѡ щѣит-	пѣтаѣт		пѣте-	

	S	B	A	A ₂	F
100	щс	щс	щс	щс	щш
200	щнт	щнт		щнт	щнт
1000	що	що	ро	що	щд
10000	тѣд	оѣд	тѣд	тѣд	тѣс

Если при соединении десятков с единицами на стыке стоит два т, то одно выпадает, например: $\text{хот-+ -ти} = \text{хоти} (SA_2)$; $\text{мит-+ -т} = \text{мит} (A)$. Если единицы начинаются с гласного, перед ними часто вставляется т, например: $\text{се-+ -дсе} = \text{се-тдсе} (S)$; $\text{рме-+ -ссе} = \text{рметссе} (A)$.

Иногда сложные числительные могут выражаться составными формами, например: $\text{чтоухот} (S)$ или $\text{чтоот пхот} (S) — 80$, $\text{рйтхот} (A) — 60$.

Числительные от двухсот до девятисот могут выражаться либо путем прямого присоединения сотен к единицам, например: $\text{чтоще} (SBA_2)$ '4 сотни', т. е. 400, либо путем присоединения сотен к единицам через предлог ѵ, например: $\text{чтоот ѵще} (SB) — 400$ (составная форма).

Составные числительные могут образовываться разнообразными способами в зависимости от различной группировки входящих в их состав чисел. При этом отдельные составные части могут либо просто примыкать друг к другу, либо соединяться союзом мѵ (SA_2): $\text{псм} (B)$: $\text{мс} (F)$.

Числительные, обозначающие единицы и десятки, бывают только единственного числа и согласуются в роде с исчисляемым (наличествующим или только подразумеваемым). Неопределенно детерминированные, они употребляются без артикля, определенно детерминированные — с определенным, указательным или притяжательным артиклем. Числительные, обозначающие сотни, тысячи и десятки тысяч, в отличие от прочих числительных полностью субстантивированы и подобно существительным могут употребляться в любом числе, с любым артиклем и имеют свой род (мужской) независимо от рода исчисляемого; только „сотня“ и „тысяча“ иногда согласуются в роде с исчисляемым.

Исчисляемое ставится после числительного, чаще без артикля, с предлогом ѵ, например: $\text{псдщѵ пчтоот} (S)$ 'семь дней'; $\text{пота поеик} (S)$ 'один хлеб'; $\text{отщо промш} (B)$ 'тысяча лет'; $\text{сдщсѵ пщсрс} (A)$ 'семь дочерей'.

Реже исчисляемое ставится без предлога ѵ, непосредственно примыкая к числительному, которое тогда стоит в status constructus, например: $\text{чтсѵ поот} (S)$: $\text{чтоѵ фоот} (B)$ 'четыре дня'; $\text{псчтоѵ тнт} (SF)$: $\text{пчтоѵ ѳноѵ} (B)$: $\text{псчтоѵ тноѵ} (A)$ 'четыре ветра'; $\text{щнт сон} (S)$ 'три раза'; $\text{пота рсѵѵ} (S)$ 'один ягненок'.

Иногда числительное „один“ ставится после исчисляемого, например: *шорѣнъ ѿогаѣ* (B) 'один ягненок'. Числительное „два“ ставится после исчисляемого, которое стоит без артикля или с любым артиклем единственного числа, кроме неопределенного, например: *сои снаѣ* (SB) 'два брата'; *соѣме сѣте* (A) 'две женщины'; *теѣтоли сѣте* (S): *таѣнтоли сноѣ†* (B) 'эти два завета'.

Иногда исчисляемое при этом стоит в конструктивной форме, например: *рѣис сѣте* (S) 'два года'. Очень редко числительное „два“ может стоять перед исчисляемым, например: *снаѣ ѿсоѣ* (S) 'два дня'; *снаѣ ѿсе* (B) 'две сотни', в том числе и при написании цифрой: *паѣѣ ѿлоѣс* (S) 'эти два слова', *ѣ проми* (B) 'два года'.

Порядковые числительные: *шорѣ* м. р., *шорпе* ж. р. (S): *шорѣ* м. р., *шорш* ж. р. (B): *шарѣ* м. р. (A): *шарен*, *шарѣ* м. р. (A₂): *шарен*, *шарѣ* м. р., *шарш* ж. р. (F) или *шот(е)т* м. р., *шот(е)те* ж. р., *шотате* мн. ч. (S): *шот(е)т* м. р., *шот†* м. р., *шот†* мн. ч. (B): *шот(е)т* м. р., *шот(е)те* ж. р. (AA₂): *шот(е)т* м. р., *шот†* ж. р., *шот†* мн. ч. (F) 'первый' ('первая', 'первые'). Употребляется с определенным артиклем, имя существительное присоединяется к нему через предлог *ѿ* и артикля не имеет, например: *шрот ѿавот* (B) 'первый месяц'.

В более редких случаях числительное выступает как определение с предлогом *ѿ* к существительному, например: *ѿма ѿмоѣс ѿшорѣ* (S) 'первые места сидения'. Иногда *шорѣ* стоит в *status constructus* с существительным, например: *шорѣ тош* (S) 'первая заповедь', даже при обычном присоединении существительного через предлог *ѿ*, например: *шорѣ ѿромс* (S) 'первый человек'.

Остальные порядковые числительные образуются от количественных при помощи префиксов *меѣ* (SF): *маѣ* (BAA₂). Они употребляются с определенным артиклем, а существительное, без артикля, присоединяется к ним через предлог *ѿ*. В сочетаниях существительных с числительным „второй“ префикс может ставиться перед существительным, за которым следует числительное „два“, например: *имеѣсеп снаѣ* (S) 'второй раз', *тмаѣрѣпе сѣте* (A) 'второй год'.

Дробные числительные: *паѣ* (S): *фаши* (B): *пеше* (AA₂): *пещи* (F), ж. р., или *бѣс* (бѣс-, бѣс-), *кас* (S): *хѣс*, (хѣс-) (B): *бѣс-*, *кѣс-* (A₂): *бѣс* (бѣс-) (F), ж. р., 'одна вторая'. Дробные числительные могут иметь определенный и неопределенный артикль. Имена существительные, с артиклем или без него, присоединяются к ним через предлог *ѿ* или непосредственно, например: *тпаѣ ѿтеѣши* (S) 'половина ночи', *ѣбѣс ѣпѣѣ* (S) 'полчаса', *бѣс ѿте* (S): *хѣс ѿ†* (B) 'половина

драхмы'. В составных дробях, имеющих вторым компонентом $\frac{1}{2}$, употребляется $\text{бос} : \text{хос} : \text{бас}$, например: отмаот отхос (В) 'полтора локтя' (букв. 'один локоть (+) половина'), оттба отбос проме (S) 'пятнадцать тысяч человек' (букв. 'десять тысяч (+) половина (десяти тысяч) человек').

Другие дробные числительные образуются посредством префиксов ра- , ре- (S) : ре- (B) : ле- (F), с любым артиклем или без него, например: расоот (S) 'одна шестая', псрретоот (B) 'его пятая доля'. Реже употребляется префикс трс- (S) : терс- (B).

Существительное отом (SBAF) 'часть', с определенным или неопределенным артиклем, перед числительным с предлогом п означает соответствующую дробь, например: потоп псртоот (S) 'одна четвертая', 'четвертая часть', ототом пцтомт (S) 'одна третья', 'третья часть', отом может стоять и в конструктивной форме отп- (SA) : отсп- (B), при этом числительное к нему присоединяется непосредственно или через предлог п .

Собирательные числительные образуются путем прибавления к числительным префикса ам- ед. ч., амам- мн. ч. (SB). В бохайрском диалекте числительное при этом может быть выражено цифрой. Самостоятельно употребленные собирательные числительные играют роль счетных существительных, например: амсащцц (S) : амцащцц (B) 'семерка', 'неделя' ('седмица'); аммт (B) 'декада'; шамцащцц (B) 'недели'; амамѳа (B) 'десятки тысяч'.

Распределительные конструкции представляют собой двукратное повторение числительного без артикля, например: снат снат (S) 'по два', 'по двое'.

Время- и летосчисление. хсп- , хп- (SF) : ахп- (B) : хп- (A₂), ж. р., 'час', ставится перед числительным, лишенным артикля, например: хпсащцц (S) : ахпцащцц (B) 'седьмой час', 'семь часов'. Может иметь определенный артикль; в бохайрском диалекте обычно присоединяется к числительным, выраженным цифрой, иногда бывает мужского рода, например: шамхпѳ (B) 'шесть часов'.

сот- (SBAF) 'день (месяца, праздника)', ставится для обозначения числа перед лишенным артикля числительным, например: сота (< $\text{сот} + \text{ота}$) (S) : сота (B) : сотс (A) : сотсе (F) 'первый день'; $\text{сот мйтатте прѳѳор}$ (S) 'четырнадцатое (число месяца) хатхор'.

сп- , сеп- (S) (ег. $\left\{ \begin{array}{c} \text{⊖} \\ \text{⊕} \end{array} \right. h\}.t-sp)$ 'год правления' иногда употребляется перед числовым обозначением года, например: сп тсп мйтн (S) 'в пятнадцатом году'.

Летосчисление в коптских письменных памятниках ведется: 1) по индиктам (пятнадцатилетний учетно-налоговый цикл) — индиктѳомос , сокр. инд , $\text{г}^{\text{а}}$ и т. п.; 2) по „эре Диоклетиана“

(с 284 г., начала правления Диоклетиана) — $\alpha\pi\omicron \alpha\lambda\omicron\upsilon\kappa\lambda\iota\alpha\iota\omicron\varsigma$, иначе „эре мучеников“ (обозначается Ⲭ или ⲛ); 3) по хиджре (мусульманское летосчисление) — ⲥⲁⲣⲁⲕⲥⲏⲟⲛ .

ГЛАГОЛ

Формы глагола

Глагол в коптском языке имеет две формы — инфинитив и квалитатив. Инфинитив всегда мужского рода, независимо от того, происходит ли он от древнеегипетского инфинитива женского или мужского рода (уже в новоегипетском языке инфинитив всегда мужского рода). Лишь по строению его можно выяснить, к какому инфинитиву он восходит исторически: гласный ⲥ или Ⲓ на конце означает, что здесь когда-то было древнеегипетское окончание женского рода .t . Инфинитив может иметь активное и пассивное значение. Некоторые глаголы различают две разновидности инфинитива: инфинитив I (с гласным после первого радикала) означает действие, может быть активным и пассивным; инфинитив II (с гласным после второго радикала) означает состояние.

Инфинитив употребляется как для образования спрягаемых глагольных форм, так и самостоятельно, как имя, с артиклем или без артикля. Инфинитив имеет три состояния: абсолютное (*status absolutus*), конструктивное, или сопряженное (*status constructus*), и прономинальное, или местоименное (*status pronominalis*).

В каждом из этих состояний инфинитив по тем же фонетическим причинам, что и существительное (см. стр. 27), имеет особую форму. Конструктивную форму инфинитив имеет при присоединении к нему прямого объекта в виде существительного или любого субстантивированного выражения или местоимения (кроме местоименных суффиксов). Прономинальную форму он имеет перед прямым местоименным объектом, выраженным местоименным суффиксом, например: $\text{Ⲭ}\omega$, Ⲭⲉ- , $\text{Ⲭ}\omega\omega$ (S) 'говорить'; $\text{ⲛ}\omega \text{ⲙ}\omega\text{ⲥ}$ (S) 'я говорю это'; $\text{ⲉ}\text{ⲕ}\text{Ⲭⲉ} \text{ⲟ}\text{ⲩ}$ (S) 'что ты говоришь?'; $\text{ⲁ}\text{Ⲓ}\text{Ⲭ}\omega\omega\text{ⲥ}$ (S) 'я сказал это'. Инфинитив может иметь прямой объект и находясь в составе спрягаемых форм, и в самостоятельном употреблении. В случае невозможности присоединения прямого объекта (см. стр. 93) он связывается с инфинитивом через предлог ⲛ- (SBA₂F), $\text{ⲙ}\omega\omega$ (SB): $\text{ⲙ}\omega\omega$ (AA₂F).

Инфинитив управляет также различными косвенными объектами (с предлогами ⲥ- , $\text{ⲥ}\rho\omega$; ⲛ- , $\text{ⲛ}\alpha$; $\text{ⲥ}\text{Ⲭ}\text{ⲛ-}$, $\text{ⲉ}\text{ⲕ}\text{Ⲭ}\omega$ и др.; см. стр. 64, 73). Инфинитив может быть простым и каузативным (со значением „заставлять делать то-то“). Каузативный инфинитив образуется

путем постановки перед обычным инфинитивом каузативного инфинитива от глагола *срс*. Образующиеся префиксы имеют следующие формы:

		Единственное число	
1-е л.		тра	(S) : өрi (B) : та (A) : тrи (A ₂ F)
2-е л.	{ м. р.	трси	(SA ₂ F) : өрсн (B) : тi (A)
	{ ж. р.	трс	(SA ₂ F) : өрс (B) : тс (A)
3-е л.	{ м. р.	трсц	(SA ₂ F) : өрсц (B) : тi (A)
	{ ж. р.	трсс	(SA ₂ F) : өрсс (B) : тс (A)

Множественное число

1-е л.	трси (SA ₂ F) : өрсн (B) : тi (A)
2-е л.	трс(тс)тi (SA ₂ F) : өрсн (B) : трстi, (тс)тетi (A)
3-е л.	трсц (S) : өрсц (B) : трсц (A ₂ F) : тсц (A)
	Предыменной префикс: трс (S) : өрс (B) : тс (A)

Местоименный формант (и, џ, с и др.) или имя после каузативного префикса означают объект, например: *трсцi (S)* 'заставить их (=и) идти'; *трсцотi (S)* 'заставить тебя (=и) повиноваться'; *траси (S)* 'заставить меня (в слитной форме 1-го и 2-го лица ж. р. ед. ч. нельзя механически выделить местоименный формант) прийти'; *сцтрснасон си (S)* 'он заставил моего брата прийти'; *аснасон трсцотi (S)* 'мой брат заставил его повиноваться'. Каузативный инфинитив может, подобно простому, употребляться самостоятельно с артиклем, однако в качестве члена именного предложения он функционирует только с предлогом *е-* и без артикля.

Квалитатив означает состояние. Он употребляется только для образования длительных времен — настоящего I и II, настоящего времени обстоятельственного и определительного предложения и имперфекта. По строению он бывает двух форм: квалитатив I, без окончания, и квалитатив II, с окончанием *т*. Объектом квалитатив управлять не может. Ряд глаголов вообще не имеет квалитатива.

Классы глагола

Глаголы бывают простые и сложные (или составные). Простые глаголы делятся на множество классов в зависимости от строения корня их древнеегипетского прообраза. Большинство коптских глаголов — трехрадикальные (т. е. имевшие в древнеегипетском языке трехсогласный корень), но есть и много других.

Двухрадикальные глаголы имели в древнеегипетском огласовку в инф. I (инф. II нет) в *st. abs.* *ā*; в *st. pr.* *ā*;

в кв. I *l*(.w); в кв. II *i*.t(j). Огласовка в коптском: в инф. I в st. abs. после 1-го радикала ω (после м и н — оτ), реже α и i; в st. constr. с; в st. pr. о (перед ѓ, ѣ и џ, происшедшими от h, — α); в кв. I н (часто е перед ѓ); в кв. II αα, е(е), ии и окончание т. К этому виду относятся глаголы, бывшие прежде трехрадикальными, но потерявшие 2-й или 3-й радикал еще в древнеегипетском, в том числе и глаголы с инфинитивом женского рода.

Трехрадикальные глаголы делятся на несколько групп. Наиболее распространенные имели следующую огласовку: инф. I в st. abs. *ā*е*, в st. pr. *ā***, инф. II **ā*; кв. I *ā**»; кв. II **ā*.t. В коптском они имеют в инф. I в st. abs. ω (после м и н — оτ), в В перед ѓ — о, кроме ѳωѓсм, после 1-го радикала, в st. constr. е, st. pr. о (перед ѓ и ѣ могло быть α, в А всегда α); в инф. II после 2-го радикала α (перед ѓ или џ, происходящими от h) или о, в А прибавляется еще в конце е после сонорного; в кв. I о после 2-го радикала (в В α перед ѓ и ѣ); в кв. II о после 1-го радикала (α перед ѓ и џ из h), но в А — α.

Если в древнеегипетском 3-й радикал —^с или }, он отпадает, и в коптском в инф. I после 2-го радикала стоит е (В г), а гласный после 1-го радикала удваивается (ωω, ее, оо), за исключением глаголов, имевших в древнеегипетском окончание женского рода .t.

В инф. II при отпадении 2-го радикала ^с или третьего ^с, }, г имеется огласовка на о, в кв. II чаще на αсi и осi, с окончанием т.

Некоторые трехрадикальные глаголы имеют в инфинитиве н, реже е после 2-го радикала, а квалитатив отсутствует.

Трехрадикальные глаголы, не имеющие инф. I, огласованные в древнеегипетском **ā*, в коптском содержат о после 2-го радикала в инф. II, а в кв. н между 1-м и 2-м радикалами; 3-й радикал в квалитативе отсутствует.

Трехрадикальные глаголы со 2-м радикалом w или j в древнеегипетском имеют в инф. в st. abs. после 2-го радикала о, реже е или н; в st. constr. наблюдается отсутствие гласных или же наличие с, н после 2-го радикала; в st. pr. — ω после 2-го радикала; в кв. н после 2-го радикала или после 1-го, если 3-й отпал.

Глаголы, не имеющие инф. I, с 3-м радикалом j(< }) с огласовкой в инф. II **i* и в кв. *ā** в древнеегипетском, огласованы в коптском языке в инф. II в st. abs. на α (AF е) перед 3-м радикалом i, в st. constr. на е после 2-го радикала (3-го нет), в st. pr. на α или о после 2-го радикала (3-го нет); в квалитативе они имеют о (AF α) перед 2-м радикалом (реже н).

Трехрадикальные глаголы с третьим слабым (j), т. е. *tertiaе infirmae*, имели в древнеегипетском окончание женского рода

в инф. I и II и огласовку в инф. I в st. abs. $*i^*e(t)$; в st. pr. $*i^*.t$; в инф. II $*i^*(it)$; в кв. $*i^*zew$. В коптском 3-й радикал отпал, огласовка: инф. I в st. abs. после 1-го радикала ι или Δ , после 2-го — окончание ϵ ; в st. constr. после 1-го радикала ϵ , иногда восстанавливается конечное τ ; в st. pr. после 1-го радикала Δ (перед сонорным ϵ или отсутствие гласного) восстанавливается окончание τ ; в инф. II в st. abs. иногда после 1-го радикала Δ ; после 2-го радикала ϵ , сонорный перед ним удваивается; в st. constr. после 1-го и 2-го радикалов ϵ ; в st. pr. после 1-го радикала ϵ , после 2-го — $\iota\tau$; в квалитативе после 1-го радикала ω , после 2-го — ϵ или же вторичное образование с $\iota\tau$ (т), $\omega\omega\tau$ (т) после 1-го или 2-го (если он есть) радикала. У глаголов *tertiaae infirmae* со слабым 2-м радикалом w, j, r или $\}$ в древнеегипетском формы искажены из-за отпадения и преобразования слабых радикалов.

Трехрадикальные глаголы, образовавшиеся от древних каузативных (с начальным \acute{s}) двухрадикальных глаголов, имели в инф. I огласовку в st. abs. $\acute{s}i^*e(t)$; в st. pr. $\acute{s}i^*.t$; в инф. II $\acute{s}i^*e(t)$; в кв. II $\acute{s}i^*.t$. В коптском они имеют в инф. I в st. abs. ι после 2-го радикала и конечное ϵ ; в st. constr. и st. pr. — отсутствие гласных, но в st. pr. окончание τ ; в инф. II (B) ϵ после 1-го радикала, конечное ι ; в кв. II ω (SB) и Δ (AA₂F) после 2-го радикала и окончание τ .

Трехрадикальные глаголы, образовавшиеся от каузативных (на τ -) двухрадикальных, имеют после 3-го радикала в инф. в st. abs. ω (SBAА₂): Δ (F); в st. constr. ϵ ; в st. pr. ω (SB): Δ (AA₂F); в кв. I $\iota\tau$ (SAA₂): $\iota\omega\tau$ (BF); в кв. II Δ (с) $\iota\tau$, ω (с) $\iota\tau$.

Большинство четырехрадикальных и все пятирадикальные глаголы происходят от редуцированных двухрадикальных и от трехрадикальных с редупликацией двух последних радикалов. В древнеегипетском четырехрадикальные глаголы имели огласовку в инф. I в st. abs. $*\acute{a}^*(e)^*$; в st. pr. $*(e)^*\acute{a}^*$; в кв. I $*(e)^*\acute{a}^*$; в кв. II $*(e)^*\acute{a}^*.t$. Коптская огласовка: в инф. I в st. abs. ω (SB, перед ϱ — Δ), Δ (AA₂F), реже (с) после 1-го радикала, (с) после 3-го, в А окончание ϵ ; в st. constr. (с) после 1-го и 2-го радикалов; в st. pr. (с) после 1-го радикала, ω , реже ι после 3-го радикала (после μ и μ — $\omega\tau$); в инф. II (с) после 1-го и 2-го радикалов (в А окончание ϵ); в кв. I ω после 3-го радикала, в кв. II ω , ω или Δ (ι) после 3-го радикала и окончание τ .

Четырехрадикальные глаголы, образовавшиеся из двухрадикальных со 2-м радикалом ϵ или $\}$, имеют в инф. I в st. abs. $\Delta\Delta$, $\omega\omega$, реже $\epsilon\epsilon$ после 1-го радикала и окончание ϵ или же ω после 1-го радикала, но без окончания; в st. pr. Δ после 1-го радикала, $\omega\omega$ после 2-го; в кв. I Δ после 1-го радикала, $\omega\omega$ после 2-го; в кв. II Δ после 1-го радикала, ω или $\Delta\Delta$ после 2-го и окончание τ .

Глаголы, образовавшиеся из двухрадикальных со 2-м радикалом *j*, имеют в инф. I *o* после 1-го радикала. Четырехрадикальные глаголы, оканчивавшиеся на слабый радикал, потеряли его в коптском, где получили окончание *e* (SAA₂):*i* (BF).

Четырехрадикальные глаголы, образовавшиеся от каузативных (на *š*) трехрадикальных, имеют в основном такую же огласовку, как обычные четырехрадикальные, но с различными вариациями, зависящими от слабых радикалов.

Четырехрадикальные глаголы, образовавшиеся от каузативных (на *t*-) трехрадикальных, имеют то же строение, что и каузативные двухрадикальные (= трехрадикальные, см. выше).

Пятирадикальные глаголы имеют то же строение, что и четырехрадикальные, но с прибавлением впереди еще одного радикала.

Очень редки нередуплицированные четырехрадикальные глаголы, например: **ξοοτρε* (ег. *hwrc*), *ξοτρε*(*e*)-, *ξοτρω*-, *ξοτρω(ω)*-, *ξοτρω*-(S):*ξοτρε*-(A₂):*ξοτρω*-(B) 'лишать', 'отнимать'.

Сложные (составные) глаголы

Ряд глаголов можно образовать из сочетания инфинитивов в конструктивной форме с объектами — существительными (в том числе инфинитивами) без артикля, реже с артиклем, причем в некоторых случаях существительные вводятся предлогом *ī*. Наиболее употребительны следующие образования:

а) с глаголом *ερε*, *ῑ-*, *εр*-(S):*ιρι*, *εр*-(B):*ειрс*, *ῑ*-(A):(*ε*)*ιρε*, *ῑ*-(A₂):*ιλι*, *ελ*-(F) 'делать', например: *ῑιμεετс*(S):*εрфмстι*(B):*сλпмноτει*(F) 'вспоминать' (месте и пр. 'мысль', 'воспоминание'); *ῑмеετс*(S) 'думать'; *ῑοτоси*(S):*εротωии*(B) 'светить' (*отоеи*:*отωии* 'свет'); при этом между определенным артиклем объекта и самим объектом может быть поставлено местоимение *ke*, имеющее значение „и“, „также“, „еще и“, например: *ῑиксхоос* 'также и сказать' (*xω*, *xoo*-(S) 'сказать');

б) с глаголом *xi*, *xi*-(SAA₂F):*σι*, *σι*-(B) 'брать', 'принимать', например: *ximoeit*(S):*симωит*(B) 'вести', 'путеводительство-вать' (*моeit*:*моит* 'дорога'); *σιщωщ*(B):*xiщωс*(A):*xiщωщ*(F) 'быть презренным' (*щωщ*:*щωс* 'позор');

в) с глаголом *†*, *†*-(SB):*†*, *те*-(A):*†*, *†*-, *те*-(F) 'давать', например: *†щωщ*(SB) 'презирать'; *†щαщ*(B) 'бить' (*щαщ* 'удар'); *†отн*-(SBAF) 'замечать', 'обращать внимание' (*отн*-'сердце', 'разум'); *†сλαатс*(S) 'подставить ножку' (*слаатс* 'поскользнуться', 'упасть');

г) с глаголом $\kappa\omega$, $\kappa\alpha$ -(S): $\chi\omega$, $\chi\alpha$ -(B): $\kappa\omega\sigma$, $\kappa\alpha$ -(A): $\kappa\omega$, $\kappa\omega\sigma$, $\kappa\alpha$ -(A₂): $\kappa\omega\sigma$, $\kappa\alpha$ -(F) 'помещать', 'позволять', 'удерживать', например: $\kappa\alpha\rho\omega$ =(S): $\chi\alpha\rho\omega$ =(B) 'молчать' ($\rho\omega$ 'рот') (ср. русск. „придержать язык“); $\kappa\alpha\rho\tau\iota$ =(S): $\chi\alpha\rho\tau\iota$ (B) 'доверять' (букв. 'класть сердце', ср. русск. „полагаться“);

д) с глаголом $\psi\omega\mu$, $\psi\eta$ -, $\psi\epsilon$ -, $\psi\omega\mu$ -, $\psi\alpha\mu$ -(S): $\psi\omega\mu$, $\psi\epsilon\mu$ -, $\psi\eta$ -(B): $\psi\omega\mu$, $\psi\eta$ -(A): $\psi\omega\mu$, $\psi\eta$ -, $\psi\omega\mu$ -(A₂): $\psi\omega\mu$, $\psi\alpha\mu$ -(F) 'принимать', например: $\psi\eta\zeta\mu\omega\tau$ (S): $\psi\epsilon\mu\zeta\mu\omega\tau$ (B): $\psi\epsilon\mu\zeta\mu\alpha\tau$ (F) 'благодарить' ($\zeta\mu\omega\tau$: $\zeta\mu\alpha\tau$ 'благодарность'); $\psi\eta\theta\iota\sigma\epsilon$ (S): $\psi\epsilon\theta\iota\sigma\epsilon$, $\psi\alpha\theta\iota\sigma\epsilon$ (F) 'страдать' ($\theta\iota\sigma\epsilon$: $\theta\iota\sigma\epsilon$ 'страдание'); $\psi\iota\theta\omega\zeta\omega\tau\epsilon$ (S) 'бояться' ($\zeta\omega\tau\epsilon$ 'страх').

Многие глаголы варьируют свое значение путем прибавления наречных выражений, например: $\epsilon\iota\tau\epsilon$ (SAA₂): $\epsilon\iota\tau$ (B): $\epsilon\iota\tau$, $\epsilon\iota\tau$ (F) 'кидать', 'сеять' с $\epsilon\beta\omega\lambda$ (SB): $\alpha\beta\alpha\lambda$ (A): $\epsilon\beta\alpha\lambda$ (F) 'наружу' имеет значение „выбрасывать“, с $\epsilon\mu\epsilon\sigma\iota\tau$ (SB) 'вниз' — 'бросать вниз', с $\epsilon\mu\psi\omega\mu$ (SBF) 'вверх' — 'бросать вверх', 'нести вверх', 'поднимать', с $\epsilon\zeta\omega\tau\iota$ (S): $\epsilon\beta\omega\tau\iota$ (B): $\alpha\rho\omega\tau\iota$ (A): $\alpha\rho\omega\tau\iota$ (A₂): $\epsilon\zeta\omega(\tau)\iota$ (F) 'внутри' — 'бросать в', с $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$ (S): $\epsilon\beta\rho\iota$ (B): $\alpha\rho\rho\iota$ (A): $\alpha\zeta\rho\iota(\epsilon\iota)$ (A₂): $\epsilon\zeta\lambda\iota$ (F) 'вниз' — 'бросать вниз'.

Греческие глаголы

Греческие глаголы заимствуются в S в форме повелительного наклонения¹ 2-го лица единственного числа активного залога (основа — настоящего времени, реже аориста), т. е. с окончанием ϵ , α , $\epsilon\iota$, $\omega\tau$. Глаголы в пассивном залоге и глаголы на $-\mu\iota$ по аналогии получали подобные окончания. Некоторые формы греческих глаголов заимствовались непосредственно как цельные, застывшие выражения, например $\pi\rho\epsilon\pi\epsilon\iota$ (гр. $\pi\rho\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota$) 'надлежит'. В B греческий глагол употреблялся в инфинитиве с глаголом $\sigma\rho$ - (от $\iota\rho\iota$ 'делать'). В A и A₂ $\bar{\rho}$ - (от $\epsilon\iota\rho\epsilon$ 'делать') сочетался с повелительным наклонением активных глаголов; пассивные сохраняли окончание инфинитива. Ударение ставилось на третьем слоге от конца; в слитных глаголах и глаголах на $-\mu\iota$ — на втором слоге от конца.

Спряжение глаголов

Спряжение бывает двух типов: суффиксальное и префиксальное. Суффиксальное спряжение осуществ-

¹ Не объясненное до сих пор явление; возможно, здесь играло роль то, что в коптском языке инфинитив употреблялся в значении повелительного наклонения, отсюда греческое повелительное наклонение могло восприниматься коптами как инфинитив; примечательно, что это явление свойственно диалекту Верхнего Египта, где греческий язык был не так распространен, как на севере.

ляется путем присоединения к глаголу в status pronominalis местоименных суффиксов, а в status constructus — существительных. Глаголы суффиксального спряжения ведут происхождение от древнеегипетской формы *šdm.f* (и потому не могут употребляться без подлежащего, хотя бы формального) и безотносительны ко времени. Только глагол *нехе-* (см. ниже) происходит от субстантивированной относительной формы и имеет всегда значение прошедшего времени. По суффиксальному спряжению спрягаются следующие глаголы:

меца≠, *мица*≠ (S) : *меце*≠ (A) : *мице*≠ (A₂) 'не знать' (с суффиксом 2-го лица мужского рода *≠r* означает „может быть“);

наа-, *нае-*, *наа(а)*≠ (S) : *наа-*, *наа*≠ (B) : *нае*≠ (AA₂) : *нае-* (F) 'быть большим, великим';

напоэ-, *напе-*, *напоэ*≠ (SA) : *напе-*, *напе*≠ (B) : *напоэ-*, *напоэ*≠ (A₂F) 'быть добрым, хорошим, красивым';

несе-, *несω*≠, *несо*≠ (S) : *несе-*, *несω*≠ (B) : *несω*≠, *несо*≠ (AF) : *несω*≠ (A₂) 'быть красивым';

несѳωω≠ (S) 'быть мудрым';

наше-, *нащω*≠ (SBA₂F) : *наше-*, *на(а)щω*≠ (A) 'быть многочисленным';

несур- (S) 'быть добрым, хорошим';

несѳω(ω)≠ (S) 'быть плохим, отвратительным';

нахе-, *наха*≠ (SB) : *нахе-*, *нахе*≠ (AA₂) : *нахе-*, *нахе*≠ (F) сказать';

оэй- (SAA₂) : *оэй-* (B) : *оэй-* (F) 'быть', 'наличествовать';

отет- (SB) 'быть различным';

(*л*)*мй-* (SAA₂) : *лмои-* (B) : *лмй-*, *ме-* (F) 'не быть', 'отсутствовать';

(*е*)*оие-*, (*е*)*оиа*≠ (S) : *оие-*, *оиа*≠ (B) : *оие*≠ (AA₂) : (*е*)*оие*≠, *оие*≠ (F) 'хотеть'.

Глаголы *оэй-* и пр. и *мй-* и пр. с предлогом *ите-* (*йта*≠ : *ити-*) 'у' образуют следующие формы: *оэйте-*, *оэйта*≠, *оэйт(е)*≠ (S) : *оэйте-*, *оэйта*≠ (B) : *оэйт(е)*≠ (A) : *оэйте-*, *оэйт(е)*≠, *оэйти*≠ (A₂) : *оэйте-*, *оэйти*≠ (F); *мйт(е)*≠, *манти*≠, *мйта*≠ (S) : *лмоит-*, *лмонта*≠ (B) : *мйт(е)*≠ (AA₂) : *мйт(е)*≠, *смсити*≠ (F). Они имеют значение „иметь“ и „не иметь“, причем объект обладания присоединяется непосредственно и без артикля или через предлог *й* и с артиклем (если отделен от глагола и стоящего при нем подлежащего другими словами); прономинальные формы часто употребляются и в сокращенном виде: *оэйтй* (S) (вм. *оэйтай*) 'он имеет', *оэй†* (S) (вм. *оэйта*) 'я имею'. Примеры: *мйтоэ оей лмаэ* (S) 'у них нет хлеба'; *мйтитй лмаэ лпощэ* (S) 'у вас нет жизни'. При этих глаголах часто употребляется в усилительном значении наречие *лмаэ* (SB) 'там'.

Формы префиксального спряжения, которые часто для удобства называются временами, на самом деле далеко

не все являются таковыми. Видо-временные отношения в языке выражаются следующими временами: настоящим (I, II и обыкновения), будущим (I, II, III), имперфектом (I и II), будущим имперфектом, перфектом (I и II) и временем несовершенного действия. Это самостоятельные глагольные формы, употребляющиеся в качестве сказуемого простых или главных предложений. Кроме них есть еще несколько форм префиксального спряжения, которые обозначают действие, тем или иным образом зависящее от действия главного предложения (конъюнктив, лимитатив, темпоралис, финалис и кондиционалис). Помимо перечисленных есть еще одна форма префиксального спряжения — пожелательная (оптатив).

В формах префиксального спряжения при местоименном подлежащем перед глаголом (в инфинитиве или квалитативе) ставится местоименный временной префикс соответствующего рода и лица. При именном подлежащем перед именем ставится предыменной префикс, а инфинитив (или квалитатив) стоит после имени. Настоящее (praesens), настоящее обыкновения (praesens consuetudinis), имперфект (imperfectum), будущее (futurum) и перфект (perfectum) имеют первую и вторую разновидности (praesens I и II, praesens consuetudinis I и II и т. д.). Вторые времена употребляются в предложениях со смысловым подчеркиванием какого-либо члена (в том числе и в вопросительных предложениях, где такое подчеркивание всегда налицо), например: *сѣште љмооѣ рѣ отъиѣбоиѣ (S)* 'их (налоги) взимают силой' (см. также стр. 81).

Времена длительные, а именно настоящее I и II, настоящее обстоятельственного предложения и имперфект, могут образовываться и с инфинитивом и с квалитативом; в образовании остальных принимает участие только инфинитив.

Н а с т о я щ е е I (praesens I). Употребляется в наречных предложениях (см. ниже). Местоименные префиксы:

	Единственное число		Множественное число (общий род)
	м. р.	ж. р.	
1-е л. (общий род)	†		ти, теи
2-е л.	в	те (F. те'л)	тети, тетей
3-е л.	џ	с	се

Предыменной префикс отсутствует, например: *†сѣтѣ (S)* 'я слышу', но *ѣсѣи сѣтѣ (S)* 'мой брат слышит' (префикс перед подлежащим отсутствует).

Н а с т о я щ е е II (praesens II). Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	ei (SA ₂) : ai (BAF)	ei (SA ₂) : ai (BAF)
2-е л. {	м. р. ei (SA ₂) : ai (BAF)	eietī (S) : arietē (B) : atētī (A) : etētī, eretī (A ₂) : atētē (F)
	ж. р. ere (SA ₂) : are (B) : ale (F)	
3-е л. {	м. р. eci (SA ₂) : aci (BAF)	et (SA ₂) : at (BAF)
	ж. р. ec (SA ₂) : ac (BAF)	

Предыменный префикс: ere (SA₂) : are (B) : a, are (A) : ale (F), например: eretācon cotī (S).

Настоящее обывновения (praesens consuetudinis).
Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	uāi (SBF) : arī (A) : uarī (A ₂)	uāi (SBF) : arēi (A) : uarēi (A ₂)
2-е л. {	м. р. uār (SBF) : arēi (A) : uarēi (A ₂)	uatētī (S) : uaretē (B) : uarētī (A) : uatētē (F)
	ж. р. uare (SBA ₂) : are (A) : uale (F)	
3-е л. {	м. р. uāci (SBF) : arēci (A) : uarēci (A ₂)	uat (SBF) : arōt (A) : uarōt (A ₂)
	ж. р. uac (SBF) : arēc (A) : uarec (A ₂)	

Предыменной префикс: uarē (SBA₂) : are (A) : uale (F).

Отрицательное настоящее обывновения.
Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	mei (SF) : māi (B) : mai (AA ₂)	mei (SF) : māi (B) : mai (AA ₂)
2-е л. {	м. р. mek (SF) : māi (B) : mai (AA ₂)	metētī (S) : māretē (B) : matētī (AA ₂) : matētē (F)
	ж. р. mere (S) : māre (B) : mare (AA ₂) : mele (F)	

3-е л.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{м. р.} \\ \text{ж. р.} \end{array} \right.$	меч (SF) : мяч (B) : мач (AA ₂)	меч (SF) : мяч (B) : мач (AA ₂)
		меч (SF) : мяч (B) : мач (AA ₂)	меч (SF) : мяч (B) : мач (AA ₂)

Предыменной префикс: меч (S) : мяч (B) : мач (AA₂) : меч (F).

Настоящее обыкновения II (praesens consuetudinis II). Отличается от соответственного первого времени приставкой с (SBA₂) : а (A) : й (F), например: ромс нм сщачна нррī сораг стидноч... (S) 'всякий человек подает хорошее вино...'

Будущее I (futurum I). Употребление подобно настоящему I (т. е. в наречных предложениях), но со значением будущего. Может употребляться в пожелательном смысле. Отличается от настоящего I инфиксом на (SBA₂) : ис (F) между префиксом и инфинитивом, за исключением 2-го лица женского рода в бохайрском диалекте (тсра). При именном подлежащем инфикс ставится между подлежащим и инфинитивом. Предыменной префикс отсутствует.

Будущее II (futurum II). Представляет собой настоящее II с инфиксом на : ис (см. будущее I), в A₂ нередко с инфиксом а.

Будущее III (futurum III). Означает ожидаемое или желаемое будущее. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)	
1-е л. (общий род)	сис (SBF) : аиа (A) : сеиа (A ₂)	сис (SBF) : аиа (A) : сиа (A ₂)	
2-е л.	м. р.	све (SBF) : ава (A) : сва (A ₂)	стетис (SF) : сретене (B) : атетиа (A) : сретиа (A ₂)
	ж. р.	сре (SB) : ара (A) : сра (A ₂) : елс (F)	
3-е л.	м. р.	сче (SBF) : ача (A) : сча (A ₂)	счс (SBF) : ача (A) : сча (A ₂)
	ж. р.	ссе (SBF) : аса (A) : сса (A ₂)	

Предыменной префикс: ере (SB) : еле (F) : а (+ а) (A) : ерс (+ а) (A₂), например: ерспромс сотл (S) : апроме асотл (A) : ерспроме асотл (A₂) 'человек да слышит!'

Отрицательное будущее III. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)	
1-е л. (общий род)	ицц (SBF) : ицц, снеси (AA ₂)	ицци (SBF) : (ӣ)ицци (AA ₂)	
2-е л. {	м. р.	иццик (SBF) : (ӣ)иццик (AA ₂)	иццик (S) : иццик (BF) : (и)иццик (AA ₂)
	ж. р.	ицци (SBF) : ицци (AA ₂)	
3-е л. {	м. р.	иццич (SBF) : (ӣ)иццич (AA ₂)	иццич (S) : иццич (BF) : (с)иццич (AA ₂)
	ж. р.	иццис (SBF) : (ӣ)иццис (AA ₂)	

Предыменной префикс: ицци (SBF) : ицци (AA₂).

Имперфект (imperfectum). Означает длительное действие в прошлом. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)	
1-е л. (общий род)	ицци(с)и(SA ₂) : ицци(ВА) : (и)ицци(Ф)	ицци(SA ₂) : ицци(ВА) : (ӣ)ицци(Ф)	
2-е л. {	м. р.	иццик(SA ₂) : иццик(ВА) : (ӣ)иццик(Ф)	иццик(SA ₂) : иццик- тен(В) : иццик(А) : (ӣ)иццик(Ф)
	ж. р.	иццис(SA ₂) : иццис(ВА) : иццис(Ф)	
3-е л. {	м. р.	иццич(SA ₂) : иццич(ВА) : (ӣ)иццич(Ф)	иццич(SA ₂) : иццич(ВАФ)
	ж. р.	иццис(SA ₂) : иццис(ВА) : (ӣ)иццис(Ф)	

Предыменной префикс: иццис(SA₂) : иццис(ВА) : (ӣ)иццис(Ф).

Иногда префиксы иццик, иццич, иццис пишутся как ицци, иццич, иццис. В предложениях с имперфектными формами (с имперфектом, имперфектом II и будущим имперфектом) нередко ставится непереводимое формальное ицци, вызванное наличием претеритального форманта ицци (ср. ниже, стр. 61 и 79).

Имперфект II (imperfectum II). Встречается редко. Отличается от имперфекта приставкой с перед префиксом, например: сцци иццисцци ицци иццисцци(S) 'и он строго запрещал им'.

Будущий имперфект (imperfectum futuri). Означает действие, которое намеревались начать или которое началось в прошлом, продолжается и будет продолжаться. Но в собственном значении употребляется редко; основное употребление — в аподосисе ирреального условного предложения. Отличается от имперфекта инфиксом ицци : ицци (см. futurum I).

Перфект I (perfectum I). Означает однократное или многократное действие в прошлом; употребляется при повествовании. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	$\alpha\lambda$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\lambda$ (F)	$\alpha\lambda\lambda$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\lambda\lambda$ (F)
2-е л.	м. р. $\alpha\lambda\lambda$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\lambda\lambda$ (F)	$\alpha\lambda\lambda\lambda$ (SAA ₂): $\alpha\lambda\lambda\lambda$ (F)
	ж. р. $\alpha\rho\epsilon$ (SB): $\alpha\rho$ (A): (ϕ) $\alpha\lambda$ (F)	$\alpha\rho\epsilon\lambda\lambda$ (B): (ϕ) $\alpha\lambda\lambda\lambda$ (F)
3-е л.	м. р. $\alpha\tau$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\tau$ (F)	$\alpha\tau\tau$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\tau\tau$ (F)
	ж. р. $\alpha\epsilon$ (SBAA ₂): (ϕ) $\alpha\epsilon$ (F)	

Предыменной префикс: α (SBAA₂): (ϕ) α (F).

Перфект II (perfectum II). Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	$\lambda\tau\alpha\lambda$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\lambda$ (B): $\epsilon\tau\alpha\lambda$, $\lambda\alpha\lambda$ (A): $\lambda\tau\alpha\lambda$, $\alpha\alpha\lambda$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\lambda$ (F)	$\lambda\tau\alpha\lambda\lambda$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda$ (B): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda$, $\lambda\alpha\lambda\lambda$ (A): $\lambda\tau\alpha\lambda\lambda$, $\alpha\alpha\lambda\lambda$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\lambda\lambda$ (F)
2-е л.	м. р. $\lambda\tau\alpha\lambda\lambda$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda$ (B): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda$, $\lambda\alpha\lambda\lambda$ (A): $\lambda\tau\alpha\lambda\lambda$, $\alpha\alpha\lambda\lambda$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\lambda\lambda$ (F)	$\lambda\tau\alpha\lambda\lambda\lambda$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda\lambda$ (B): $\epsilon\tau\alpha\lambda\lambda\lambda$, $\lambda\alpha\lambda\lambda\lambda$ (A): $\lambda\tau\alpha\lambda\lambda\lambda$, $\alpha\alpha\lambda\lambda\lambda$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\lambda\lambda\lambda$ (F)
	ж. р. $\lambda\tau\alpha\rho\epsilon$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\rho\epsilon$ (B): $\epsilon\tau\alpha\rho\epsilon$, $\lambda\alpha\rho\epsilon$ (A): $\lambda\tau\alpha\rho\epsilon$, $\alpha\alpha\rho\epsilon$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\rho\epsilon$ (F)	
3-е л.	м. р. $\lambda\tau\alpha\tau$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\tau$ (B): $\epsilon\tau\alpha\tau$, $\lambda\alpha\tau$ (A): $\lambda\tau\alpha\tau$, $\alpha\alpha\tau$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\tau$ (F)	$\lambda\tau\alpha\tau\tau$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\tau\tau$ (B): $\epsilon\tau\alpha\tau\tau$, $\lambda\alpha\tau\tau$ (A): $\lambda\tau\alpha\tau\tau$, $\alpha\alpha\tau\tau$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\tau\tau$ (F)
	ж. р. $\lambda\tau\alpha\epsilon$ (SA ₂): $\epsilon\tau\alpha\epsilon$ (B): $\epsilon\tau\alpha\epsilon$, $\lambda\alpha\epsilon$ (A): $\lambda\tau\alpha\epsilon$, $\alpha\alpha\epsilon$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha\epsilon$ (F)	

Предыменной префикс: $\lambda\tau\alpha$ (SA₂): $\epsilon\tau\alpha$ (B): $\epsilon\tau\alpha$, $\lambda\alpha$ (A): $\lambda\tau\alpha$, $\alpha\alpha$, $\epsilon\tau(\epsilon)\alpha$ (F).

Отрицательный перфект I. Местоименные префиксы:

		Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л.	(общий род)	ṁш (SBAA ₂ F)	ṁшен, ṁшṁ (SAA ₂): ṁшен (BF)
2-е л.	м. р.	ṁшен, ṁшṁ (SAA ₂): ṁшен (BF)	ṁшетṁ (SAA ₂): ṁшетен (BF)
	ж. р.	ṁше (SBAA ₂ F)	
3-е л.	м. р.	ṁшеṁ, ṁшṁ (SAA ₂): ṁшеṁ (BF)	ṁшоṁ (SBAA ₂ F)
	ж. р.	ṁше, ṁшṁ (SBAA ₂)	

Предыменной префикс: ṁшс (SBAA₂).

Отрицательный перфект II. Отличается от предыдущего приставкой ете, которая прибавляется впереди.

Форма несвершенного действия. Означает действие, которое еще не совершилось. Часто употребляется в обстоятельственных предложениях со значением временных придаточных.

Местоименные префиксы:

		Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л.	(общий род)	ṁшṁ† (SBAA ₂ F)	ṁшатен, ṁшатṁ (SAA ₂): ṁшатен (BF)
2-е л.	м. р.	ṁшатен, ṁшатṁ (SAA ₂): ṁшатен (BF)	ṁшатетṁ (SAA ₂): ṁшатетен (BF)
	ж. р.	ṁшате (SBAA ₂)	
3-е л.	м. р.	ṁшатенṁ, ṁшатṁ (SAA ₂): ṁшатенṁ (BF)	ṁшатоṁ (SBAA ₂ F)
	ж. р.	ṁшатен, ṁшатṁ (SAA ₂): ṁшатен (BF)	

Предыменной префикс: ṁшате (SBAA₂F).

Ограничительно-следственное время (limitativus). Употребляется во временных, целевых и следственных придаточных со значением „до тех пор, пока (не совершилось данное действие)“, „чтобы...“, „так что...“. Местоименные префиксы:

		Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л.	(общий род)	шṁта, шṁтṁ (SA ₂ F): шṁта, шṁтṁ (B): шṁтṁ (A)	шṁтṁ (SA ₂): шṁ(п)тен (B): шṁтṁ (A): шṁтен (F)

2-е л.	{ м. р. ж. р.	ѡаиѡер, ѡаиѡи (SA ₂): ѡа(и)ѡер (B): ѡаѡер (A): ѡаиѡер (F)	ѡаиѡети (SA ₂): ѡа(и)ѡетети (B): ѡаѡетѡи (A): ѡаиѡетети (F)
		ѡаиѡе (SA ₂): ѡа(и)ѡе (B): ѡаѡе (A): ѡаиѡеѡ (F)	
3-е л.	{ м. р. ж. р.	ѡаиѡеѡ, ѡаиѡѡ̄ (SA ₂): ѡа(и)ѡеѡ (B): ѡаѡеѡ (A): ѡаиѡеѡ (F)	ѡаиѡѡѡ (SA ₂ F): ѡа(и)ѡѡѡ (B): ѡаѡѡѡ (A)
		ѡаиѡѡѡ, ѡаиѡѡ̄ (SA ₂): ѡа(и)ѡѡѡ (B): ѡаѡѡѡ (A): ѡаиѡѡѡ (F)	

Предыменной префикс: ѡаиѡе (SA₂F): ѡа(и)ѡе (B): ѡаѡе (A).
 Темпоралис (temporalis). Употребляется в SAA₂F во временных придаточных со значением „когда...“. В этом значении употребляется форма перфекта II. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)	
1-е л. (общий род)	иѡери (S): (ӣ)ѡари (AA ₂): (ӣ)ѡѡи (F)	иѡериѡ, иѡерӣ (S): (ӣ)ѡариѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡи (F)	
2-е л.	{ м. р. ж. р.	иѡѡѡер (S): (ӣ)ѡѡѡѡер (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡ (F)	иѡѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡ (F)
		иѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡ (F)	
3-е л.	{ м. р. ж. р.	иѡѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡѡ (F)	иѡѡѡѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (F)
		иѡѡѡѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (AA ₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ (F)	

Предыменной префикс: иѡѡѡѡѡ (S): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡ (AA₂): (ӣ)ѡѡѡѡѡѡѡ (F).
 Конъюнктив (conjunctivus). Означает будущее с пожелательным оттенком, но самостоятельно употребляется редко. Наиболее распространенная его функция — продолжение в последующих предложениях глагольной формы сказуемого предыдущего предложения; он продолжает также инфинитив, в том числе как член именного предложения (см. стр. 83—84). Нередко употребляется в целевых и следственных предложениях.

Часто ставится после греческих союзов. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	(ī)тa (SA ₂ F) : īтa(B) тa (A)	итī (SA ₂) : итси (B) : тī(A) : итси, итī (F)
2-е л.	м. р. иī (SA ₂) : итси (B) и (A) : иī, иī (F)	итетī (SA ₂) : итетси (B) : тетī (A) : итетī, итетси (F)
	ж. р. ите (SBA ₂ F) : те (A)	
3-е л.	м. р. иī, ии (SA ₂ F) : итси (B) : и (A)	исе (SA ₂ F) : итот, исе (B) : се, сот (A)
	ж. р. иē (SA ₂ F) : итсе (B) : с (A)	

Предыменной префикс: ите (SBA₂F) : те (A).

Финалис, или будущий конъюнктив (finalis, или conjunctivus futuri). Означает действие, долженствующее произойти как следствие другого действия. Сближается по значению с целевым придаточным и иногда употребляется в этом смысле. Обычно следует после приказания (в придаточных последующего действия) или вопроса (в придаточных обоснования вопроса). Самостоятельный финалис выражает сомнение в форме вопроса. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	тaрi (SAA ₂) : (и)тaлi (F) (малоупотребительно; заменяется 1-м л. ед. ч. конъюнктива)	тарī (SAA ₂) : (ī)тарси (B) : (ī)тaлси (F)
2-е л.	м. р. тарси (SAA ₂) : (и)тарси (B) : (ī)тaлси (F)	таре(те)тī (SAA ₂) : (ī)тарстси (B) : (ī)тaлстси (F)
	ж. р. таре (SAA ₂) : (ī)таре (B) : (ī)тaле (F)	
3-е л.	м. р. тарси (SAA ₂) : (ī)тарси (B) : (ī)тaлси (F)	тарот (SAA ₂) : (ī)тарот (B) : (ī)тaлот (F)
	ж. р. тарсе (SAA ₂) : (ī)тарсе (B) : (ī)тaлсе (F)	

Предыменной префикс: таре (SAA) : (и)таре (B) : (и)тале (F).

К он д и ц и о н а л и с (conditionalis). Употребляется в реальных условных предложениях. Образуется из настоящего II с частицей $\omega\alpha\iota$ между префиксом и инфинитивом, если подлежащее местоименное, и между префиксом и подлежащим при именном подлежащем, например: $\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\iota\omega\alpha\iota\omega\tau\epsilon\mu$ (B) 'если вы слышите'; $\epsilon\rho\upsilon\alpha\iota\mu\alpha\sigma\iota\omega\tau\epsilon\lambda$ (S) 'если мой брат слышит'.

О п т а т и в (optativus). Означает пожелание, предложение, приказание. Местоименные префиксы:

	Единственное число	Множественное число (общий род)
1-е л. (общий род)	$\mu\alpha\rho\iota$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\iota$ (F)	$\mu\alpha\rho\epsilon\iota$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon\iota$ (F)
2-е л.	м. р. $\mu\alpha\rho\epsilon\kappa$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon\kappa$ (F)	$\mu\alpha\rho\epsilon\tau\iota$ (SAA ₂): $\mu\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\iota$ (B): $\mu\alpha\lambda\epsilon\tau\epsilon\iota$ (F)
	ж. р. $\mu\alpha\rho\epsilon$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon$ (F)	
3-е л.	м. р. $\mu\alpha\rho\epsilon\upsilon$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon\upsilon$ (F)	$\mu\alpha\rho\omega\tau$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\omega\tau$ (F)
	ж. р. $\mu\alpha\rho\epsilon\sigma\epsilon$ (SBAA ₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon\sigma\epsilon$ (F)	

Предыменной префикс: $\mu\alpha\rho\epsilon$ (SBAA₂): $\mu\alpha\lambda\epsilon$ (F).

Форма $\mu\alpha\rho\iota\omega\iota$ употребляется для выражения „пойдемте!“.

П р е т е р и т (praeteritum). От настоящего обыкновения, будущего I, перфекта I, несвершенного действия и от глаголов суффиксального спряжения (кроме $\iota\epsilon\sigma\chi\epsilon\sigma\iota$ -, $\mu\epsilon\tau\iota\alpha\sigma\iota$ -, $\omega\tau\epsilon\tau\iota$ -) можно произвести соответствующее прошедшее время (от перфекта — плюсквамперфект) путем присоединения претеритальной частички $\iota\epsilon$ (SBA₂F): $\iota\epsilon$, $\iota\alpha$ (A), например: $\iota\epsilon\lambda\iota\mu\epsilon\lambda\alpha\alpha\omega\tau$ $\beta\omicron\iota\omega\tau\iota$ $\epsilon\rho\omega\iota$ $\iota\epsilon$ (S) 'никто мне не помог'. То же самое и в именных предложениях, например: $\omega\tau\omega\omega\tau$ $\alpha\beta\rho\alpha\alpha\mu$ $\iota\epsilon$ $\omega\tau\epsilon\lambda\lambda\omega$ $\iota\epsilon$ (B) 'и Авраам был старцем'. В претеритальных предложениях, как и в предложениях с имперфектными формами (см. выше, стр. 56), часто ставится формальное $\iota\epsilon$, например: $\iota\epsilon\tau\iota$ $\omega\tau\rho\omega\mu\epsilon$ $\iota\epsilon$ $\omega\iota$ $\tau\epsilon\tau\iota\alpha\omega\tau\omega\tau\iota$ (S) 'был в собрании некий человек'.

П о в е л е н и е и п о ж е л а н и е. Повелительное наклонение в коптском языке отсутствует. Специальные повелительные формы сохранились лишь от следующих глаголов:

1) от глагола $\epsilon\iota$ (SA): ι (B): $(\epsilon)\iota$ (A₂F) 'приходить':

м. р. $\alpha\mu\omega\tau$ (SBAA₂F), ж. р. $\alpha\mu\iota$ (SBA₂F): $\alpha\mu\iota$ (A), мн. ч. $\alpha\mu\iota\tau\iota$, $\alpha\mu\iota\iota$, $\alpha\mu\omega\iota\epsilon$ (S): $\alpha\mu\omega\iota\iota$ (B): $\alpha\mu\iota(\epsilon)\iota\epsilon$ (A): $\alpha\mu\iota(\iota)\tau\iota$ (A₂): $\alpha\mu\omega\iota$, $\alpha\mu\omega\iota\iota$, $\alpha\mu\omega(\iota)\tau\iota$ (F) 'иди(те) сюда!';

2) от глагола $\epsilon\iota\sigma\epsilon$ (S): $\iota\iota$ (B): $(\epsilon)\iota\epsilon$ (A): $\iota\epsilon$ (A₂): $(\iota)\iota\iota$ (F) 'приносить':

αλ(с)ηс, αη-, αη- (S): αηοτι, αη-, αηт- (B): αη- (A):
сη- (A₂): αηт-, αηηт- (F) 'принеси!';

3) от глагола εἶρε (SA): ἱρι (B): (с)ἱρε (A₂): ἱλι (F) 'делать':
αἱρε, αἱ-, αἱ- (S): αἱοτι, αἱ-, αἱт- (B): αἱ-, εἱ- (A):
εἱ-, αἱ- (A₂): αἱι-, αἱε-, αἱт- (F) 'сделай!';

4) от глагола ἄω, ἄω (S): ἄω (A₂) 'прекращать', 'переставать':
αἄω- (SA₂) 'перестань!';

5) от глагола παῖ (SB): πο (A): ηсῶ, πο (A₂): ηсῶ (F) 'смотреть', 'видеть';

απαῖ (SB): сπο (A): αηсῶ (A₂F) 'взгляни!', 'посмотри!';

6) от глагола ὠλ (SAA₂F): ὠλι (B) 'поднимать', 'нести',
'уносить':

αλ- (S): αλι(οτι), αλιт- (B) 'подними!', 'унеси!';

7) от глагола οἶωμ, οἶωμ (S): οἶωμ (BAA₂F) 'есть':


αοἶωμ (SBAА₂F) 'ешь!';

8) от глагола οἶωи, οἶωи (S): οἶωи (B): οἶеи (A): οἶеи,
οἶи (A₂): οἶωи (F) 'открывать':

α(ο)ἶωи, οἶи- (S): α(ο)ἶωи (BF): αοἶи- (A) 'открой!';

9) от глагола οἶωρ (SA₂F): οἶαρ, οἶορ, οἶωρ (B): οἶωρ,
οἶρω (A) 'класть', 'помещать', 'прибавлять':

αοἶω, αἶω, αἶοτ, αἶ (S): οἶορ (B): αοἶ (A): αἶω (A₂):
αἶοτ, αἶ, ω (F) 'положи (еще)!', 'прибавь!' (употребляется
в качестве сочинительного союза 'и');

10) от египетского глагола  ʾwʾj 'протягивать' (не
сохранился в коптском):

αἶ-, αἶс, αἶеи(с) (S): αἶис (B): αἶеи (A): αἶеи(с) (A₂):
αἶеи(с) (F) 'дай сюда!', 'давай сюда!', 'иди сюда!'.

Для остальных глаголов повеление выражается инфинитивом. Иногда даже вместо повелительной формы на α-, образуемой от указанных глаголов, употребляется инфинитив в повелительном значении. Выше говорилось, что в саидском диалекте греческие глаголы заимствовались в повелительной форме, которая играла роль инфинитива; как инфинитив, повелительная форма греческих глаголов употреблялась и для повеления. Например: οἶωμ (вместо αοἶωμ) сω εἶφραис (гр. εἶφραис) (S) 'ешь, пей, веселись!'.

Пожелание, а иногда и повеление выражается оптативом (см. стр. 61).

Запрещение выражается запретительной формой (в том числе и для перечисленных выше глаголов, имеющих в положительном значении специальную повелительную форму), образующейся из инфинитива (простого или каузативного) путем прибавления к нему префикса (ḿ)пḗ-, (п)пер- (S): ḿпер-, ἱпер- (B): (ḿ)пḗ-, пер- (A): ḿпḗ- (A₂): (ḿ)пḗλ, ḿвḗλ- (F) (конструктивная форма запретительной частицы ḿпḗр (SAA₂): ḿφḗр (B), например: ḿпḗрḗиḗт сροι (S) 'не сердись на меня'. Реже употребляется

ⲙⲛⲱⲣ: ⲙⲑⲱⲣ перед каузативным инфинитивом с предлогом ⲉ, например: ⲙⲛⲱⲣ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ (S) 'не дай мне умереть' (букв. 'не сделай, чтобы я умер').

Иногда для усиления перед запретительной формой ставится частица ⲙⲛⲱⲣ: ⲙⲑⲱⲣ, например: ⲙⲛⲱⲣ ⲙⲛⲓⲣⲣ ⲛⲁⲱⲑⲓⲥ (S) 'не забывай меня!'.
В редких случаях употребляется отрицательный оптатив (см. стр. 61), например: ⲙⲁⲣⲉⲧⲙⲓⲥⲱⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲣⲟⲟⲩⲥ (S) 'не заботься!' (букв. 'не сотвори себе заботы'), однако, как правило, он заменяется запретительной формой.

Отрицание. Специальные отрицательные формы времен даны выше при описании данных времен. Все другие отрицательные формы образуются путем прибавления после глагола отрицательной частицы ⲁⲛ; при этом часто перед отрицаемой формой ставится и отрицательный формант ⲛ, например: ⲧⲥⲟⲧⲙ ⲁⲛ и ⲛⲧⲥⲟⲧⲙ ⲁⲛ (S) (настоящее I), ⲉⲥⲥⲟⲧⲙ ⲁⲛ и ⲛⲉⲥⲥⲟⲧⲙ ⲁⲛ (S) (настоящее II) 'я не слышу'. ⲁⲛ иногда ставится и при специальных отрицательных формах, например при отрицательном перфекте: ⲉⲧⲑⲉ ⲕⲉ ⲙⲛⲟⲩⲣ ⲣⲙⲟⲗⲁⲗ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ (S) 'почему они не были нам слугами?'. От конъюнктива, финалиса, лимитатива, темпоралиса, кондиционалиса, а изредка и от оптатива отрицательные формы образуются путем постановки отрицательного форманта ⲧⲙ (SA₂): ⲩⲧⲉⲙ (B): ⲧⲙ, ⲧⲙⲓ (A): ⲧⲙ, ⲩⲧⲉⲙ (F). В отрицательном кондиционалисе при этом частичка ⲩⲁⲛ часто отпадает, например: ⲉⲥⲩⲁⲛⲧⲙⲥⲟⲧⲙ и ⲉⲥⲧⲙⲥⲟⲧⲙ (S) 'если он не слышит'.

Отрицательный формант ставится при местоименном подлежащем перед инфинитивом, при именном подлежащем — перед подлежащим, например: ⲩⲁⲛⲧⲉⲥⲧⲙⲥⲟⲧⲙ (S) 'так чтобы он не слышал'; ⲩⲁⲛⲧⲉⲧⲙⲛⲁⲥⲟⲛ ⲥⲟⲧⲙ (S) 'так чтобы мой брат не слышал'. Отдельно стоящий инфинитив отрицается путем постановки этого же форманта, например: ⲣⲉⲛⲥⲟⲛ ⲁⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲧⲙⲓⲥⲱⲛⲉ ⲛⲥⲟⲩⲟ ⲉⲩⲛⲓⲥ (S) 'иногда же опять-таки лучше не спрашивать, чем спрашивать'. Форма несвершенного действия не имеет отрицательной формы, так как в ней самой заключен отрицательный смысл.

ПРЕДЛОГИ



Предлоги в коптском языке играют исключительно важную роль. В этом аналитическом языке они являются основным средством выражения отношений между словами в предложениях. Большое значение имеют также предложные выражения, которым ввиду почти полного отсутствия наречий приходится характеризовать обстоятельственные отношения.

В коптском языке есть простые первообразные предлоги, отличающиеся многозначностью, и сложные, которые более точно определяют отношения между словами.

Простые предлоги. Соединяются с существительными (или субстантивированными выражениями) и местоименными суффиксами, имея в первом случае конструктивную, во втором прономинальную форму.

с-, сро= (SB) : а-, ара= (AA₂) : с-, с'ла= (F) обозначает стремление, направление, отношение, отделение, сравнение („к“, „в“, „на“, „о“, „в отношении“, „от“, „в сравнении“, „более чем“), например: с'космос (S) 'в мир', с'рог (S) 'ко мне', 'обо мне'.

и- (перед губными \bar{m} -) (SBA₂F); иа= (SB) : ие= (AA₂) : ии= (F) — предлог „дательного падежа“, например: †таас иаг (S) 'я даю это (букв. ее) тебе'.

ӣ- (перед губными \bar{m} -) (SBA₂F), ӣмо= (SB) : ӣма= (AA₂F) восходит к двум разным египетским прообразам — к относительному прилагательному $\overline{m}m$ *mj* (которое изменялось по родам и числам в среднеегипетском языке, согласуясь с определением, но уже в новоегипетском употреблялось в застывшей неизменяемой форме *m*) и к предлогу  *m* (st. pr.  *im*), который в новоегипетском уже звучал как *m*; этот предлог присоединяет прямой объект к глаголу, вводит именную часть сказуемого и объект при глаголах, означающих „быть (кем)“ и „делать (кем)“, выполняет функции „родительного падежа“, обозначает место, время („в“, „на“), употребляется в инструментальном значении („чем“, „посредством чего“), может стоять при существительном без артикля, играющем роль обстоятельства образа действия. Например: с'ицине ӣотан ии (A₂) 'причем я спрашиваю каждого'; с'ицине ӣмок (S) 'причем я спрашиваю тебя'; ии ӣиасон (S) 'дом моего брата'; ӣицима (S) 'в этом месте'; ӣтс'ици (S) 'ночью'; с'о ӣрро (S) 'он является царем'; а'укаа'у ӣрро (S) 'ты сделал его царем'; итене (S) 'мечом'; ӣбоиц (S) 'силой', 'насилием', 'наильно'. Стоит при существительных без артикля, употребляемых в роли определений (см. стр. 95). Конструкции ӣмо : ӣма= + местоименный суффикс имеют значение родительного партитивного, например: ота ӣмоот (S) 'один из них'.

итс- (SBA₂FA), ита= (SB) : итс= (A₂) : ити= (F) присоединяет к определяемому определение в виде существительного с артиклем, близок по значению к родительному падежу. В местоименных конструкциях обозначает принадлежность, причем чаще употребляется с местоименными суффиксами не в качестве определения (см. стр. 96), а самостоятельно в значении 'принадлежащий (-ая, -ие) ему (ей, им)', например: ититас тир' (S) 'все, что ей принадлежит'.

ρη-, ἰρητ= (SA₂): ἡεν-, ἡρητ= (B): ρη-, ἰρητ= (A): ρη-, ρη-, ρση-, ρε-, ρη-, ἰρητ= (F) обозначает место, время и имеет инструментальное значение, например: ρη πιη (S) 'в доме'; ρη πεποτοειϋ (S) 'в это время'; ρη ἰβιχ ἰρωμς (S) 'человеческими руками'.

ρη-, ρηωω= (SAA₂F): ρη-, ρηωτ= (B) обозначает место, время („на“, „в“, „перед“, „против“, „во время“), например: ρη περοнос (S) 'на троне'; ρη ἰχαγε (S) 'в пустыне'; ρη κλατδιος (S) 'во время царствования Клавдия'. Служит также соединительным союзом (см. стр. 74).

ρα-, ραρο= (S): ἡα-, ἡαρο= (B): ρα-, ραρα= (A): ρα-, ραρα (A₂): ρα-, ραλα= (F) обозначает место („среди“, „в“, „под“), причину, повод, замену („за“, „ради“, „из-за“), например: ρα τετστηω (S) 'под их бременем'; ραρον (S) 'среди нас', 'между нами'; οτβαλ ἡα οτβαλ (B) 'око за око'; ατρε ρα ἰρη (S) 'он пьян от вина'.

ϣα-, ϣαρο= (S): ϣα-, ρα-, ϣαρο=, ραρο= (B): ϣα-, ϣαρα= (AF): ϣα-, ϣα(α)ρα= (A₂): ϣα-, ϣαλα= (F) обозначает предел или приближение к чему-либо (к месту, отрезку времени, лицу) („к“, „вплоть до“, „включая“), иногда — движение от чего-либо, например: ϣα ἰτοнос (S) 'к месту'; ατ ρα ἰστηοτϣ (B) 'он пришел к своим'; ϣα εηερ (S) 'вовсеки' (букв. 'до вечности'); αη εβολ ρα φιωτ (B) 'я вышел от отца'.

μη-, ἡμα= (S): ημ-, ημα= (B): μη-, ημε= (A): μη-, ἡμε= (A₂): μη-, ημη= (F) обозначает совокупность („с“, „вместе с“), например: τημαη (B) 'я с тобой'; ἡμ,εμη ημα (A₂) 'ты говоришь с ней'. Вследствие своего значения употребляется так же, как соединительный союз (см. стр. 74).

οτθε-, οττε-, οτε-, οτθη=, οτη= (S): οτθε-, εοτθε-, οτθη= (B): οτθε-, οτθη= (A): οτθε-, οττε-, οτθη= (A₂): οτθε-, οτε-, οτη= (F) обозначает движение против („против“, „к“, „на“), например: ατορ ερατορ οτθε ἰηερσε (B) 'они оказали сопротивление персам' (букв. 'стали против персов'); ἡμη ἰστηατρε ερατϣ οτθηη (S) 'кто устоит против тебя?'; ἡρο οτθε ρο (B) 'лицом к лицу'.

οττε-, οττε-, οττω= (SF): οττε-, οττω= (AA₂F) 'среди', 'между', отсюда 'из (среды)', 'от', например: οττε ἡμηηε (S) 'среди толпы', 'из множества людей'; αττε ἡματ οττωϣ (B) 'они убрали ее от него'; οττωη ημη ηεсол (B) 'между тобой и твоим братом'.

χη-, βη-, χη-, χη-, χη-, β(ε)η-, ηη- (S): ἰχηη- (B): χη- (AA₂): χη-, χη-, βη-, βη-, χη-, χη- (F) обозначает движение (во времени или пространстве) от отправной точки („с“, „со времени“, „с момента“), например: ἰχηη ἡμα (B) 'от (или: с) этого места'; χηη τετϣη (S) 'с ночи'.

Существительные в роли предлогов. ἡολ (SB): ἡαλ (AA₂) 'внешняя сторона', 'место вне чего-либо' употреб-

ляется с существительными в качестве предлога, обозначает нахождение вне чего-либо или движение наружу („вне“, „снаружи“, „по наружную сторону“, „от“, „из“); присоединяется к существительным через предлог *и*. Например: *иѡλ λӣсѣаѡс* (S) 'вне своего возраста (т. е. независимо от возраста)'; *иѡλ ӣтиѡλ и* (S) 'из ворот'.

са (SBA₂): *сс* (F) 'сторона', 'бок', употребляется в качестве предлога „на“, „на стороне“, например: *са рис* (S) 'на юге'; *са отинам* (B) 'справа', 'по правую сторону'. Может употребляться с упомянутым выше существительным *ѡλ*, образуя сложный предлог (см. сл. раздел).

ѡ(и)н, *сѡн*, (е)*ѡнт* (S): *ѡн*, *ѡнт* (B): (е)*ѡи*, *сѡи*, *ѡи*-, *ѡнт* (A): *сѡи*, *ѡи*-, *ѡнт* (A₂) 'перед', 'передняя часть', 'начало', употребляется в *status pronominalis* с соответствующими местоименными суффиксами или с существительными с предлогом *и*, в качестве предлога, обозначающего направление к чему-либо или нахождение перед чем-либо („перед“, „пред“, „впереди“), например: *ӣтаѣѡк ѡнтѣ ӣакоѡѡ исѣиѡт* (S) 'он пришел к Иакову, своему отцу'; *ѣрѡте ѡнтѣ* (S) 'я трепещу перед ним'; *еѣмоѡс ѡнтоѡ* (S) 'он идет впереди них'.

Сложные предлоги. *а(т)ѡи*-, *сѡи*-, *аѡит*-, *сѡит* (S): *а(т)ѡис*-, *а(т)ѡиѡт* (B): *а(т)ѡи*-, *аѡит* (A): *а(т)ѡис*-, *аѡент* (F) 'без', происходит от *а*- (префикс, см. стр. 23) — инфинитив глаголов *ѡис* (SA): *ѡи* (F) или *ѡиѡт* (B) 'спрашивать'.

Большинство сложных предлогов образуется, подобно русским отыменным предлогам, путем соединения простых предлогов с существительными. Эти существительные преимущественно обозначают части тела или имеют отношение к пространственной ориентации. Так же как и в русском языке, существительное, к которому относится сложный предлог, стоит в „родительном падеже“, т. е. присоединяется к существительному, входящему в предлог, через предлог „родительного падежа“ *и*-, либо примыкает к нему непосредственно (т. е. в „прямом родительном падеже“ — существительное, входящее в предлог, стоит в *status constructus*). Если сложный предлог относится к местоимению, то обычно перед существительным, входящим в состав сложного предлога, ставится соответствующий притяжательный артикль, например: *миѡтс λӣсѣи* (S) 'вокруг (букв. 'в округе') его дома', но *λӣсѣѡтс* (S) 'вокруг него' (букв. 'в его округе', ср. русск. „в отношении меня“ и „в моем отношении“). Иногда существительное, входящее в состав сложного предлога, стоит в *status pronominalis* с последующим местоименным суффиксом. Некоторые сложные предлоги присоединяются к следующему за ними существительному через предлог *е*:-*а*-.

ѡλ (SB): *ѡλ* (AA₂F) 'внешняя сторона', 'место вне чего-либо'; 1) с определенным артиклем и предлогом *и*- впереди

имеет значение „вне“, „снаружи“, „независимо от“, „без“, „от“, например: $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}$ (S) 'вне двери', 'наружу от двери', 'снаружи двери'; $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$ (S) '(скрыться) от лица Диоклетиана'; $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ (S) 'без лукавства'; 2) без артикля с существительным $\varsigma\bar{\alpha}$ (см. предыдущий раздел) употребляется в том же значении, что и без него, например: $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\iota}$ $\varsigma\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\iota}$ (B) 'мы вышли из ворот'; часто после $\varsigma\bar{\alpha}$ при этом ставится предлог $\bar{\iota}$ -, например: $\varsigma\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\iota}$ (S) 'вне дома'; 3) без артикля, с предлогом $\psi\bar{\alpha}$ (SB) обозначает направление вне чего-либо („от“, „из“), например: $\psi\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}$ (S) 'из двери (наружу)'; 4) без артикля, с предлогом $\rho\bar{\alpha}$ (SF) употребляется в том же значении, что и предыдущее, например: $\varsigma\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}$ $\rho\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\varsigma}$ (F) 'вверх с земли'; 5) с предлогом $\rho\bar{\iota}$ (SAF), без артикля, имеет то же значение, что и без этого предлога, а также получает смысл „кроме“, „без“, „перед (кем)“, „в присутствии (кого)“, например: $\rho\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$ (S) 'вне завесы'; $\rho\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ (S) 'без всякого лукавства'; $\rho\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$ (S) 'передо мной', 'в моем присутствии'.

$\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\lambda}$ (SBAF), $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$ (S): $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\varsigma}$ (A) 'исключение' (от того же корня, что и $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$: $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}$) употребляется: 1) в SA, с артиклем и без артикля, с предлогом $\bar{\iota}$ -, в сокращенной (конструктивной и прономинальной) форме $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}$ -, $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\lambda}$ ($\bar{\alpha}$) (S): $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}$ -, $\bar{\mu}\bar{\iota}$ ($\bar{\iota}$) $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\varsigma}$ (A) в значении „кроме“, „исключая“, „не считая“, „без“; сохраняя конструктивную форму, может присоединяться к управляемому и через предлог $\bar{\iota}$ -, например: $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ (S) 'кроме тебя'; $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\lambda}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ (S) 'помимо всего этого'; 2) в бохайрском диалекте, без артикля, с предлогом ς - перед ним и после него, в том же значении, что и предыдущее, например: $\varsigma\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\lambda}$ $\varsigma\bar{\rho}\bar{o}\bar{\kappa}$ $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\eta}$ (B) 'кроме тебя одного'; $\varsigma\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\lambda}$ $\varsigma\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\iota}$ $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\eta}$ (B) 'кроме только корабля'; 3) с предлогом $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}$ -(SF), $\varsigma\bar{\alpha}$ -(A), без артикля, присоединяясь к управляемому слову через ς -, в том же значении, что и предыдущие, например: $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\lambda}$ $\varsigma\bar{\mu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ (S) 'кроме Моисея'.

$\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ (SBA₂F) 'почва', 'низ' с определенным артиклем и предлогом $\bar{\iota}$ - перед управляемым словом употребляется: 1) с предлогом $\bar{\iota}$ - в значении „внизу“, „под“, например: $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}$ (S) 'под печью'; 2) с существительным $\varsigma\bar{\alpha}$ (SB) или предлогом $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}$ -(SB) в том же значении, например: $\varsigma\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$ (S) '(подпись) под этим свидетельством'; $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ (S) 'под землей'; 3) с предлогом $\psi\bar{\alpha}$ -(S) в значении „вплоть до“, „до основания“, „до предела“, например: $\psi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ (S) „до твоих ног“; 4) с предлогом $\rho\bar{\alpha}$ -(S) в значении „под“, например: $\rho\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ (S) 'под землей'; $\rho\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}$ $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ (S) 'под его ногами'.

$\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ (SAA₂): $\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\tau}$ (BF) 'обход', 'окружение', 'окружность', 'местность вокруг', с артиклем, с предлогом $\bar{\iota}$ - употребляется в качестве предлога „вокруг“, „кругом“, „поблизости“, „в окрест-

ностях“, присоединяясь к управляемому через предлог $\bar{\text{н}}$ -, например: $\bar{\text{длн}}\omega\tau\epsilon \bar{\text{длн}}\epsilon\text{сма} (S)$ ‘вокруг этого места’.

$\text{мн}\omega\text{н}$ -, $\text{мн}\omega\text{с}$ -, $\text{мн}\omega\text{н}$ -(B) самостоятельно не употребляется; с существительным сд , без артикля, имеет значение предлога „после“, „позади“, присоединяясь к управляемому через предлог $\bar{\text{н}}$ - (или находясь в *status pronominalis* с местоименным суффиксом), например: $\text{сдмн}\omega\text{с} \bar{\text{н}}\omega\text{н}\epsilon\text{н}\text{скопос} (B)$ ‘позади епископов’.

$\text{мнр} (B)$ ‘другая сторона’, ‘противоположный берег’ с предлогом $\bar{\text{н}}$ - перед управляемым словом, без артикля, употребляется: 1) с предлогом $\omega\text{н}$ -, обозначая нахождение на противоположной стороне, например: $\omega\text{нмнр} \bar{\text{длн}}\omega\text{рданн}\epsilon (B)$ ‘на том берегу Иордана’; 2) с предлогом с -, обозначая направление на противоположную сторону, например: $\text{смнр} \bar{\text{длн}}\omega\text{рданн}\epsilon (B)$ ‘на другой берег Иордана’; может в этом случае присоединяться к управляемому слову и через предлог с -, например: $\text{смнр} \epsilon\text{фюм} (B)$ ‘на другой берег моря’.

$\text{мн}(н)\text{т}\epsilon (S) : \text{мн}\text{т}\epsilon (A) : \text{мн}\dagger (B)$ ‘середина’ с определенным артиклем, присоединяясь к управляемому через предлог $\bar{\text{н}}$ -, употребляется: 1) с предлогом $\bar{\text{н}}$ -, означая „в середине“, „между“, например: $\bar{\text{н}}\text{тмн}\text{т}\epsilon \bar{\text{н}}\bar{\text{н}}\omega\text{ще} (S)$ ‘среди полей’; 2) с предлогом $\omega\text{н}$ -(SF) : вн -(B) : $\omega\text{н}$ -(A) в том же значении, например: $\text{вн} \omega\text{мн}\dagger \bar{\text{н}}\omega\text{р}\omega\text{мн} (B)$ ‘среди людей’; 3) с предлогом с -(SB), обозначая направление в середину, например: $\text{н}\epsilon\omega\text{с}\omega\text{с}\epsilon\text{т} \text{мн}\text{т}\epsilon \bar{\text{н}}\bar{\text{н}}\omega\text{н} (S)$ ‘он обычно приходит к зонам’; 4) с предлогом $\epsilon\omega\lambda$ $\omega\text{н}$ -(S) : $\text{с}\omega\lambda$ вн -(B), обозначая направление из середины („из“, „от“), например: $\text{с}\omega\lambda \omega\text{н} \text{тмн}\text{т}\epsilon \bar{\text{н}}\bar{\text{н}}\omega\text{с} (S)$ ‘из костей’; $\epsilon\omega\lambda \omega\text{н} \text{тмн}\text{т}\epsilon \bar{\text{н}}\bar{\text{н}}\omega\text{н}\epsilon\text{с} (S)$ ‘от праведников’; 5) с предлогом $\omega\text{н}$ -(S), означая „в“, „посередине“, например: $\bar{\text{длн}}\omega\text{татанетасма} \bar{\text{длн}}\epsilon\text{рн}\epsilon \text{п}\omega\omega \omega\text{н} \text{т}\epsilon\text{с}\text{мн}\text{т}\epsilon (S)$ ‘завеса храма разорвалась посередине’.

$\text{мд}\omega$ -(S) ‘перед’ не употребляется самостоятельно; с предлогом $\bar{\text{н}}$ -, непосредственно присоединяясь к управляемому, означает „перед“, например: $\bar{\text{мд}}\omega \bar{\text{н}}\omega\text{с}\epsilon\text{с} (S)$ ‘перед господом’.

$\bar{\text{мт}}\omega (SAA_2) : \bar{\text{м}}\omega\omega, \text{см}\omega\omega (B) : \bar{\text{м}}\text{т}\omega, \text{см}\text{т}\omega (F)$ ‘перед (т. е. фасад, лицо)’, ‘присутствие’ с определенным артиклем и предлогом $\bar{\text{н}}$ - употребляется как предлог „перед (кем)“, „в присутствии (кого)“; к управляемому слову присоединяется через предлог $\bar{\text{н}}$ -, а если управляемое личное местоимение, оно ставится перед $\bar{\text{мт}}\omega$ и пр. в виде притяжательного артикля; данный сложный предлог часто усиливается наречием $\epsilon\omega\lambda$. Например: $\bar{\text{длн}}\omega\text{смт}\omega \epsilon\omega\lambda \bar{\text{н}}\omega\text{вд}\omega\lambda (S) : \bar{\text{длн}}\omega\text{см}\omega\omega \bar{\text{н}}\omega\text{вд}\omega\lambda \epsilon\omega\lambda$ (или $\bar{\text{длн}}\omega\text{см}\omega\omega \epsilon\omega\lambda \bar{\text{н}}\omega\text{вд}\omega\lambda$) (B) ‘перед моими глазами’; $\bar{\text{длн}}\omega\text{смт}\omega \epsilon\omega\lambda (S) : \bar{\text{длн}}\omega\text{см}\omega\omega \epsilon\omega\lambda (B)$ ‘предо мной’, ‘в моем присутствии’.

$\bar{\text{ндр}}\omega\text{т} (SAA_2) : \text{фдр}\omega\text{т} (B) : \bar{\text{ндр}}\omega\text{т}, \bar{\text{ндр}}\omega\text{т} (F)$ в противоположность предыдущему означает „зад“, „задняя сторона“. В качестве сложного предлога употребляется без артикля,

присоединяясь к управляемому через предлог Π -, $\Lambda\mu\omega$ =: 1) с существительным $\sigma\alpha$, означая „позади“, „за“, „после“, например: $\sigma\alpha\phi\alpha\rho\omega\tau \lambda\mu\omega\rho$ (B) ‘за дверью’; $\sigma\alpha\phi\alpha\rho\omega\tau \lambda\mu\omega\iota$ (B) ‘позади меня’; 2) с предлогом $\Pi\sigma\alpha$ - (SBF), означая „за“, „вслед за“, например: $\Pi\sigma\alpha\lambda\alpha\rho\omega\tau \lambda\mu\omega\iota$ (S) ‘за мной’; 3) с предлогом $\rho\iota$ -, обозначая нахождение позади чего-либо во времени или в пространстве, („позади“, „после“, „до“, „перед“), например: $\rho\iota\phi\alpha\rho\omega\tau \lambda\mu\omega\sigma$ (B) ‘позади нее’; 4) с предлогом ϵ -, обозначая направление назад от чего-либо, например: $\epsilon\omega\kappa \sigma\iota\lambda\rho\omega\tau \lambda\mu\omega\iota$ (S) ‘отойди от меня’.

$\rho\omega$, $\rho\epsilon$ -, $\rho\alpha$ -, $\rho\omega$ =(S): $\rho\alpha$, $\rho\epsilon$ -, $\rho\omega$ =(B): $\rho\alpha$, $\rho\omega$ =(AA₂): $\lambda\alpha$, $\lambda\epsilon$ -, $\lambda\omega$ =(F) ‘рот’, ‘дверь’, ‘вход’, без артикля, присоединяясь в краткой форме ρ - к управляемому через предлог Π - (перед местоименными суффиксами стоит в status pronominalis), употребляется: 1) с предлогом ϵ :- α -, обозначая направление к чему-либо („к“, „в“), например: $\alpha\theta\epsilon\iota \epsilon\rho\lambda\mu \Pi\sigma\iota$ (S) ‘они пришли к дому’; $\Pi\rho\epsilon\sigma\tau\omega\rho\lambda\mu \epsilon\rho\lambda\mu \Pi\rho\omega$ (S) ‘стучащие в дверь’; 2) в ахмимском диалекте также с предлогом Π - в том же значении, например: $\epsilon\rho\kappa\iota\omega\tau \Pi\rho\lambda\mu \Pi\alpha\rho\iota\tau$ (A) ‘он пришелся мне по сердцу’ (букв. ‘он идет к моему сердцу’); 3) с предлогом $\rho\alpha$ -(S): $\beta\alpha$ -(B) и $\rho\iota$ -, обозначая направление и местонахождение в непосредственной близости от чего-либо („под“, „перед“, „у“), например: $\rho\iota\rho\lambda\mu \Pi\rho\omega$ (S): $\rho\iota\rho\epsilon\iota \Phi\rho\omega$ (B) ‘у двери’.


$\rho\alpha\tau$ =(SB): $\rho\epsilon(\epsilon)\tau$ =(A): $\rho\epsilon\tau$ =(A₂): $\rho\epsilon\tau$ -, $\lambda\epsilon\tau$ =(F) ‘нога’ в сложных предлогах стоит в прономинальной форме с соответствующим местоименным суффиксом; управляет последующим существительным через предлог Π -; употребляется: 1) с предлогом ϵ -, обозначая движение, направление к чему-либо (букв. ‘к ноге’), например: $\epsilon\rho\alpha\tau\tau\epsilon \lambda\mu\epsilon\kappa\rho\iota\tau\iota\sigma$ (S) ‘к судье’; $\epsilon\lambda\epsilon\tau\tau\epsilon \lambda\mu\iota\sigma\tau\epsilon\mu\mu\iota\tau\iota$ (F) ‘к достойному’; 2) с предлогом $\rho\alpha$ -(SA₂F): $\beta\alpha$ -(B): $\rho\alpha$ -(A), обозначая движение под что-либо, нахождение под чем-либо в прямом и переносном смысле („под“, „под властью“ и т. п.), например: $\rho\alpha\rho\alpha\tau$ (S): $\beta\alpha\rho\alpha\tau$ (B) ‘в моем подчинении’; $\rho\alpha\rho\alpha\tau\tau\epsilon \Pi\omega\tau\sigma\alpha\rho$ (S) ‘в подчинении учителю’; 3) с предлогом $\rho\iota$ -(SAA₂), обозначая направление („к“), например: $\rho\iota\rho\alpha\tau\tau\epsilon \Pi\theta\epsilon\omega\delta\omega\sigma\iota\omega\sigma$ (S) ‘к Феодосию’; $\rho\iota\rho\alpha\tau\omega\tau$ (S) ‘к ним’.

$\rho\iota\tau$ — см. ниже $\rho\epsilon$: $\rho\iota$: $\rho\iota\tau$.

$\sigma\alpha$: $\sigma\epsilon$ (см. выше „Существительные в роли предлогов“) с предлогом Π - (в F может быть и с ϵ -), без артикля, образует предлог, означающий „позади“, „после“, „вслед“, „затем“, „за“, „из“, реже „против“ (в смысле „обвинение против“ и т. п.), „кроме“, например: $\Pi\sigma\omega\kappa$ (SBA₂F) ‘вслед за тобой’, ‘после тебя’, ‘против тебя’; $\Pi\sigma\alpha \rho\alpha\sigma\tau\epsilon$ (S) ‘послезавтра’; в значении „кроме“ $\Pi\sigma\alpha$ - присоединяет личные местоимения в абсолютной форме, например: $\Pi\sigma\alpha \Pi\tau\omega\kappa$ (S) ‘кроме тебя’. Присоединяя впереди еще и $\mu\iota$: $\mu\epsilon\iota$, происхождение которого неясно, $\Pi\sigma\alpha$ - образует предлог $\mu\iota\sigma\alpha$ -, $\Pi\mu\iota\sigma\alpha$ -(S): $\mu\epsilon\iota\sigma\iota\sigma\alpha$ -(B): $\mu\iota\sigma\iota\sigma\epsilon$ -(A):

мнса-(A₂):мнса-, менса-, мнса-, мен(н)са-(F) 'после', 'затем' во временном значении, например: мнса на (S): менса на (B) или мнса (S): менса (B) 'после этого', 'вслед за этим'.

ска-, ска- (B) 'сторона' без артикля с предлогом е- образует предлог со значением „около“, „при“, „у“, „рядом с“, например: ска шот (B) 'у горы'.

тс-, тс- (S): сс-, сс- (B): тс-, тс- (AF) 'оплата', 'возмещение', 'вознаграждение' (ег.  db) уже не употребляется самостоятельно в коптском языке; с предлогом е- образует сложный предлог со значением „ради“, „из-за“, „за“, „о“, например: амснс са са сс- (B) 'Моисей написал о нем'; сс- шот (S) 'ради бога'.

тс (S) 'вышина' с предлогами и-, у-, са-, са- означает „вверху“, „на“, „сверх“; присоединяется к управляемому через предлог и-, например: итс мнса (S) 'на гробнице'; итс мнса (S) 'сверх этого дара'.

тс, тс (SA): тс (B): тс, тс (F) 'рука' без артикля, в status constructus и status pronominalis образует ряд сложных предлогов; к управляемому присоединяется через предлог и-, перед местоимением (местоименным суффиксом) имеет прономинальную форму; нередко даже управляя именем существительным, сложный предлог стоит в прономинальной форме с местоименным суффиксом соответственно роду и числу управляемого, а затем уже присоединяется к управляемому через предлог и-; сложные предлоги от данного существительного образуются со следующими простыми предлогами: 1) с предлогом е-, образуя предлог етс-, етс- (S): етс-, етс- (B): етс-, етс- (AA₂): етс-, етс- (F) 'к' (букв. 'к руке'), имеющий также значение дательного падежа и dativus ethicus (в этом случае не переводится или переводится возвратным местоимением), например: етс- (S): етс- (B) 'вам'; амснс етс- (S) 'он продолжал (себе)'; 2) с предлогом и-, образуя предлог итс-, итс-, итс- (SA₂): итс-, итс-, итс- (B): итс-, итс-, итс- (A): итс- (F) 'в', 'у', 'посредством', 'из-за', 'с', 'около', 'от', 'из', подобный по значению также дательному и творительному инструментальному, например: итс- (S) 'правителю'; амснс итс- (B) 'у меня нет железа'; амснс итс- (S) 'они (дурные страсти) сдерживаются святыми (людьми)'; присоединяясь к наречию сс-, имеет значение „из“, „от“, „у“, например: сс- итс- (S) 'у него', 'от него', 'из него'; 3) с предлогом са-: са-, образуя предлог „около“, „с“, „у“, „при“ (букв. 'под рукой'), имеющий также значение дательного падежа, например: са- (S) 'у огня'; амснс са- (B) 'ребенок сказал Исааку'; са- (B) 'к его ногам'; употребляется

параллельно с предлогом ραῖτι- и пр., имеющим другое происхождение (см. ниже предлоги, образующиеся от ριτῆ); 4) с предлогом ρι-, образуя предлог ριτι-, ριτοοτῆ (SAA₂): ριτιεν-, ριτοτῆ (B): ριτιен-, ριτε-, ριταатῆ (F) 'через', 'от', 'со стороны (кого)', 'из'; иногда он вводит логическое подлежащее в пассивных оборотах; например: ριτι τιῶλι (S) 'через ворота': ριτῆ πρᾶν λιχόσιε (S) 'именем бога'; нередко вводится паре- чием εἶωλ, например: πεχαῖ εἶωλ ριτιεν οὐπαραῖωλι (B) 'он сказал притчей'; καί γε ἔστιν ἵταῖτότοϋ εἶωλ ριτιτιῶτι (S) 'это камень, брошенный вами'.

τοῖε-, τοῖωῆ (SAA₂F): τοῖε-, τοῖωῆ (B) 'грудь' без артикля образует сложные предлоги, управляющие через предлог ἢ- или стоящие в status pronominalis: 1) с предлогом ε- в саидском диалекте, образуя предлог στοῖ(с)и-, στοῖωῆ, обозначающий местонахождение близ чего-то („при“, „у“, „с“, „на“, „около“), например: στοῖν οὐχο (S) 'на стене'; στοῖωι (S) 'со мной'; 2) с предлогом ρι-, образуя предлог ριτοῖи-, ριτοῖε(и)-, ριτοῖωῆ (S): ριτοῖωῆ (B): ριτοῖωῆ (AA₂F) с тем же значением, что и предыдущий, например: ριτοῖи τετραπέζῃ (S) 'у стола', περὶ τοῖωϋ (SA₂) 'сосед', букв. 'тот, который (находится) вблизи (по соседству, рядом)'; 3) с предлогом ρα-: ῥα-, образуя предлог ρατοῖωῆ (S): ῥατοῖен-, ῥατοῖωῆ (B), с тем же значением: ῥατοῖωι (B) 'у меня'; ῥατοῖωοῖ (B) 'около них'.

οῖωϋ (SBA) 'щель', 'промежуток' без артикля с предлогом ἢ- образует сложный предлог ἢοῖεϋ-, ἢοῖωϋ- (S): ἢοῖεϋ- (B): ἢοῖϋ- (A₂): ἢοῖεϋ- (F) (в A без ἢ: οῖϋ-) 'при отсутствии', 'в отсутствии', 'без', присоединяясь к управляемому через предлог ἢ-, например: ἢοῖεϋ ἢλοῖσιε (S) 'беспрекословно'.

ῥωι (SB): ῥεῖ, ῥωι (F) 'находящееся сверху (над)' с предлогом ἢε- и существительным εἰ (см. „Существительные в роли предлогов“), с определенным артиклем, образует предлоги со значением местонахождения на чем-то или над чем-то („на“, „над“, „сверх“), например: ἢεἰ ῥωι λιταῖρος (S) 'на гробнице'; εἰ ῥωι ἢοῖωλ ἢῆεν (B) 'над всеми', 'выше всех'.



ῥῆῆω, ῥῆ(с)ω, ῥῆῆ(ῆ)ω (S): ῥῆῆω (B): ῥῆῆῆω (A): ῥῆῆω (A₂) 'замена', 'обмен', 'вознаграждение', 'отплата' с определенным артиклем или без артикля означает с предлогом ἢ- „взамен“, „вместо“: присоединяется к управляемому через предлог ἢ-, например: ἢῥῆῆω ἢτερῆϋхи (S): ἢῥῆῆω ἢτερῆϋхи (B) 'взамен его души', 'за его душу'.

(ε)ῥи и пр. (см. „Существительные в роли предлогов“) без артикля образует сложные предлоги, присоединяясь к управляемому через предлог ἢ-, либо стоя в status pronominalis (иногда и в этом случае с предлогом и-; см. τοῖρε на стр. 70): 1) с предлогом ἢ-, имея то же значение, что и без него (в дан-

ном случае имеет только прономинальную форму)¹, например: **снр̄ нѳара п̄нт̄** (S) 'мы играем на кифаре перед ним'; 2) с предлогом **с-**, образуя предлог с тем же значением, что и предыдущий, который может также означать и противодействие, например: **п̄л̄смет̄ е̄нт̄** **м̄п̄от̄оеи** (S) 'бороться против света'; присоединяясь к управляемому через предлог **п̄-**, **м̄мо̄**, имеет форму **с̄ен**; 3) с предлогом **п̄са-** или существительным **са**, с определенным артиклем, в том же значении, например: **са̄ен̄** **м̄м̄от̄** (S) 'перед ними'; **са̄ен̄** **м̄п̄от̄те** (S) 'перед богом'; 4) с предлогом **р̄и-**, с определенным артиклем или без артикля, в том же значении, например: **р̄ӣен̄** **м̄мо̄и** или **р̄ӣен̄** **м̄мо̄и** (S) 'передо мной', 'ко мне'; **р̄ит̄ер̄н̄** **м̄ма̄с̄** (A₂) 'перед ним'; **р̄ӣен̄** **м̄п̄т̄оеис** (B) 'перед господом'; 5) с предлогом **р̄а-**: **р̄а-**: **р̄а-**, с определенным артиклем, в том же значении (в S чаще при счете времени — „перед“, „до“, „за“), например: **р̄а̄ен̄** **м̄п̄ц̄ом̄т̄** **п̄р̄оот̄** (S) 'за три дня'; **р̄а̄ен̄** **м̄п̄ен̄от̄оеиш̄** (S) 'до нашего времени'; управляя личным местоимением, может не только присоединиться к нему при помощи предлога **м̄мо̄**, но и иметь это местоимение в виде притяжательного артикля перед (ε)**ри**, например: **р̄ат̄е̄с̄ри** (S) 'перед ним'; **р̄ата̄ри** (B) 'передо мной'; б) с предлогом **ис̄хен** (B), без артикля, в значении „с начала“, например: **ис̄хен̄ри** **м̄п̄ик̄ос̄мос** (B) 'с начала мира'.

ри, **рит̄** (S): **рӣ**, **рит̄** (B): **ре̄и**, **ри**, **рит̄** (A): **рит̄** (A₂) 'живот', 'утроба', 'нутро', 'внутренность' без артикля образует с предлогом **п̄-** в status pronominalis прономинальную форму для предлога **р̄п̄-**: **р̄ен-**: **р̄п̄-** (см. „Простые предлоги“).

ро, **ра**, **ро**, **ра-**, **ра̄** (S): **ро**, **ра̄**, **ре̄** (B): **ро**, **ра**, **ре̄** (A A₂): **р̄ле̄** (F) 'лицо' без артикля, присоединяясь к управляемому через предлог **п̄-** или стоя в status pronominalis, употребляется: 1) с предлогом **е-**: **а-**, образуя сложный предлог **е̄р̄п̄-**, **е̄ра̄** (S): **е̄рен-**, **е̄ра̄** (B): **а̄р̄п̄-**, **а̄ре̄** (A): **а̄р̄п̄-** (A₂): **е̄р̄ле̄**, **е̄ре̄** (F) со значением направления („к“, „против“, „перед“), например: **а̄р̄п̄** **не̄ис̄** **п̄от̄р̄ом̄е** (A₂) 'к образу человека'; **е̄рен̄** **п̄т̄л̄н** (B) 'к воротам'; 2) с префиксом **на-**, образуя предлог **(п̄)на̄р̄п̄-**, **(п̄)на̄ра̄**, **п̄ра̄ра̄** (S): **(п̄)на̄р̄п̄-**, **на̄рен-**, **на̄ра̄** (B): **п̄на̄ре̄** (A): **(п̄)на̄р̄п̄-**, **на̄ре̄** (A₂): **на̄рен-**, **на̄р̄лен-**, **на̄р̄ле̄** (F) со значением местонахождения вблизи чего-либо или направления к чему-либо („при“, „перед“, „в присутствии“, „к“, „для“), например: **а̄с̄хо̄ос̄** **п̄на̄р̄п̄** **не̄не̄ӣоте** (S) 'он сказал нашим отцам' (т. е. в присутствии отцов,

¹ Не смешивать с **п̄нт̄**: **п̄нт̄**: **п̄нт̄**! См. ниже **ри**: **рӣ**: **ре̄и**, которое происходит от ег.  **h.t** 'тело', в то время как (ε)**ри**: (ε)**рӣ** происходит от ег.  **h3.t** 'перед'.

пред лицом отцов); $\psi\upsilon\iota\eta\iota\ \eta\alpha\delta\rho\alpha\sigma\ (B)$ 'он приятен для него (угоден ему)'; $\pi\epsilon\iota\theta\omega\upsilon\beta\ \psi\mu\omicron\kappa\tau\ \eta\alpha\delta\rho\alpha\iota\ (S)$ 'эта работа тяжела для меня'; 3) с предлогом $\rho\iota-$, образуя предлог $\rho\iota\theta\rho\alpha\ (SA)$ со значением местонахождения на чем-либо („на“), например: $\rho\iota\theta\rho\alpha\psi\ (S)$ 'на нем'.

$\rho\eta\iota\tau, \rho\eta\iota\tau\iota\ (SA_2F) : \rho\eta\iota\tau, \rho\eta\iota\tau\iota\ (B) : \rho\eta\iota\tau, \rho\eta\iota\tau\iota, \iota\tau\ (A)$ 'сердце', 'разум' без артикля, присоединяясь к управляемому через предлог $\bar{\iota}$ - или стоя в status pronominalis, образует с предлогом $\rho\alpha-$: $\rho\alpha-$ сложный предлог $\rho\alpha\theta\eta\iota-$, $\rho\alpha(\theta)\tau\epsilon-$, $\rho\alpha(\theta)\tau\iota-$ (S) : $\rho\alpha\theta\eta\tau\epsilon-$, $\rho\alpha(\theta)\tau\iota-$ (A) : $\rho\alpha\theta\eta\tau\iota-$, $\rho\alpha(\theta)\tau\iota-$ (A₂) : $\rho\alpha\theta\eta\iota-$, $\rho\alpha\theta\eta\iota-$ (F), означающий букв. „под сердцем“, который употребляется для указания местонахождения вместе, рядом („с“, „у“, „при“ и т. п.); смешивается иногда с предлогом $\rho\alpha\tau\iota-$ и пр. (см. выше, под словом $\tau\omega\rho\epsilon$); например: $\rho\alpha\tau\mu\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ (S)$ 'с человеком'; $\rho\alpha\theta\eta\tau\iota\ (S)$ 'у меня'.

$\chi\epsilon, \chi\omega\ (SBA_2F)$ 'голова', без артикля, присоединяясь к управляемому через предлог $\bar{\iota}$ - или стоя в status pronominalis, образует: 1) с предлогом $\epsilon-$ сложный предлог $\epsilon\chi\eta-$, $\alpha\chi\eta-$, $\epsilon\iota\chi(\epsilon)\eta-$, $\epsilon\chi\omega\ (S) : \epsilon\chi\eta-$, $\epsilon\chi\omega\ (B) : \alpha\chi\eta-$, $\alpha\chi\omega\ (A) : \alpha\chi\eta-$, $\alpha\chi\omega\ (A_2)$ $\epsilon\chi\eta\epsilon-$, $\epsilon\chi\epsilon-$, $\epsilon\chi\omega\iota-$, $\epsilon\chi\omega-$, $\epsilon\chi\omega\ (F)$, обозначающий местонахождение на чем-то или направление на вершину чего-то („на“), а также „о“, „за“, „ради“ и „против“, например: $\epsilon\chi\eta\ \phi\rho\omicron\ (B)$ 'на пороге'; $\epsilon\chi\eta\ \eta\epsilon\psi\epsilon\sigma\omega\theta\ (B)$ 'за (ради) своих овец'; $\epsilon\chi\eta\ \eta\epsilon\psi\epsilon\rho\iota\tau\ (S)$ 'друг против друга'; 2) с предлогом $\rho\iota-$ сложный предлог $\rho\iota\chi\eta-$, $\rho\iota\chi\omega-$, $\rho\iota\chi\omega\ (S) : \rho\iota\chi\eta\epsilon-$, $\rho\iota\chi\omega\ (B) : \rho\iota\chi\eta-$, $\rho\iota\chi\omega\ (AA_2) : \rho\iota\chi\eta\epsilon-$, $\rho\iota\chi\omega-$, $\rho(\epsilon)\iota\chi\epsilon-$, $\rho\iota\chi\iota-$, $\rho\iota\chi\omega\ (F)$, обозначающий местонахождение на чем-то („на“), например: $\rho\iota\chi\eta\epsilon\ \eta\iota\kappa\alpha\delta\iota\ (B)$ 'на земле'; $\rho\iota\chi\eta\ \theta\alpha\lambda\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha\ (S)$ 'на море'; 3) с предлогом $\rho\alpha-$: $\beta\alpha-$: $\rho\alpha-$ сложный предлог $\rho\alpha\chi\eta-$, $\rho\alpha\chi\omega\iota-$, $\rho\alpha\chi\omega\ (S) : \beta\alpha\chi\eta\epsilon-$, $\beta\alpha\chi\omega\ (B) : \rho\alpha\chi\eta-$, $\rho\alpha\chi\omega\ (A) : \rho\alpha\chi\eta\epsilon-$, $\rho\alpha\chi\omega\ (F)$, со значением положения перед чем-либо в пространстве и времени („перед“, „прежде“, „за“, „ранее“), например: $\beta\alpha\chi\eta\epsilon\ \tau\rho\alpha\tau\alpha\beta\omicron\lambda\iota\ \mu\eta\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma\ (B)$ 'перед сотворением мира'; $\alpha\psi\tau\omega\theta\eta\iota\ \rho\alpha\chi\omega\psi\ (S)$ 'он (пред)стал перед ним'.

$\chi\eta\iota-$: $\iota\epsilon\chi\eta\epsilon-$ (см. „Простые предлоги“) образует с предлогами $\epsilon-$, $\bar{\iota}$ -, $\rho\alpha-$, $\rho\iota-$ сложные предлоги с тем же значением; управляемое слово при этом или присоединяется непосредственно или вводится предлогом $\epsilon-$; например: $\epsilon\chi\iota\ \eta\alpha\tau\ (F)$ 'с сего дня'; $\bar{\iota}\chi\eta\iota\ \sigma\omicron\tau\kappa\omicron\tau\iota\ (S)$ 'от мала (до велика)'; $\rho\alpha\chi\eta\iota\ \sigma\eta\epsilon\iota\mu\alpha\ (S)$ 'с этого места'.

Греческие предлоги. В коптском языке нередко употребляются и греческие предлоги, главным образом следующие: $\kappa\alpha\tau\alpha$ (гр. $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}$) и $\pi\rho\omicron\varsigma$ (гр. $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma$) 'по', 'согласно'; $\chi\omega\rho\iota\varsigma$ (гр. $\chi\omega\rho\iota\varsigma$) и $\sigma\iota\mu\eta\tau\iota$ (гр. $\epsilon\iota\ \mu\eta\tau\iota$) 'без', 'кроме', 'несмотря на', 'за исключением'; $\pi\alpha\rho\alpha$ (гр. $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$) 'по'.

СОЮЗЫ

Союзная связь между словами и предложениями не характерна для коптского языка, как и для египетского. Коптскому (как и египетскому) присуща бессоюзная сочинительная и подчинительная связь. Сочинительная связь осуществляется путем постановки рядом однородных членов предложения и предложений. Что касается подчинительной связи, то коптскому языку свойственно выражение этих отношений путем употребления в сказуемых придаточных предложений особых подчинительных глагольных форм (см. стр. 58—61, 110). Сочинительные союзы в коптском языке являются по происхождению предлогами, а ⲁⲩⲱ и пр. повелительной формой глагола. Подчинительных союзов почти нет; главная роль принадлежит многозначному союзу ⲭⲉ (по происхождению предложный оборот). Однако как вследствие дальнейшего развития самого языка, так и под влиянием греческого, который обладал большим количеством союзов, выражавших различные оттенки подчинения, в коптском языке стал ощущаться недостаток в способах выражения подчинительной связи, который компенсировался широким применением греческих союзов.

Сочинительные союзы делятся на соединительные, противительные и разделительные.

Соединительные союзы. ⲙⲓ: ⲛⲉⲙ (см. „Простые предлоги“), предлог по происхождению, служит также соединительным союзом при связи между однородными членами предложения с артиклем.

ⲉⲓ (см. „Простые предлоги“), предлог по происхождению, употребляется в качестве соединительного союза при связи между однородными членами предложения без артикля.

ⲁⲩⲱ, ⲁⲩⲟⲩ, ⲁⲩ (S): ⲟⲩⲟⲩ (B): ⲁⲟⲩ (A): ⲁⲩⲱ (A₂): ⲁⲩ(ⲟⲩ), ⲱ (F), по происхождению повелительная форма от глагола „прибавлять“ (см. стр. 62), употребляется как соединительный союз для связи между членами предложения и предложениями. Связывая члены предложения, может употребляться с ⲙⲓ (в редких случаях).

Местоимение ⲛⲉ и пр. (см. стр. 38) может употребляться как соединительный союз („также“, „и“), будучи помещено между артиклем и существительным.

Местоимение ⲉⲱⲱⲉ и пр. (см. стр. 37) может употребляться в этом же значении как соединительный союз („также“, „и“).

ⲟⲩⲁⲉ... ⲟⲩⲁⲉ (гр. οὐδέ... οὐδέ) и ⲟⲩⲧⲉ... ⲟⲩⲧⲉ (гр. οὐτε... οὐτε) ‘ни... ни’.

Противительные союзы. ⲛⲧⲟⲩ (S): ⲛⲧⲟⲩ (B): ⲛⲧⲁⲩ (AA₂F), личное местоимение 3-го лица мужского рода единственного числа, употребляется в качестве противительного союза „но“,

„однако“, „же“, обычно стоит после существительного, начинающего предложение; если это существительное женского рода, $\eta\theta\omicron\upsilon$ и пр. обычно сохраняет свою форму мужского рода, лишь изредка употребляется форма женского рода ($\eta\theta\omicron\varsigma$ и пр.).

Местоимение $\varrho\omega\omega\zeta$ и пр. с местоименным суффиксом 3-го лица мужского рода единственного числа, а именно $\varrho\omega\omega\upsilon$ (S): $\varrho\omega\upsilon$ (BA₂F): $\varrho\omega\zeta$, $\varrho\omega\zeta$ (A), употребляется в том же значении, что и предыдущее; иногда согласуется в роде и числе со словом, к которому относится, принимая соответствующий местоименный суффикс.

Наречие $\omicron\iota$: $\alpha\iota$ (см. стр. 77) употребляется иногда в значении союза „но“, „однако“, „напротив“.

В значении „но“, „однако“, „же“ употребляются греческие союзы $\alpha\lambda\lambda\alpha$ (гр. $\alpha\lambda\lambda\alpha$), $\eta\lambda\lambda\eta$ (гр. $\eta\lambda\lambda\eta$) в начале предложения и $\kappa\alpha\iota$ (гр. $\kappa\alpha\iota$) на втором месте в предложении.

Соединительный союз $\alpha\tau\omega$ и пр. может иметь и противительное значение, более слабое, чем $\alpha\lambda\lambda\alpha$, подобно русскому „а“.

Разделительные союзы. $\iota\epsilon$ (BF) ‘или’.

$\chi\iota$, $\chi\epsilon\iota$, $\chi\iota\iota$, $\chi\epsilon$ (S): $\chi\epsilon$ (BF): $\chi\iota\iota$ (A₂) ‘или’ в вопросительных предложениях. Может соединять как члены предложения, так и целые предложения.

$\sigma\omicron\iota$ (SB): $\epsilon\alpha\iota$ (AA₂F) ‘случай’, ‘раз’ употребляется в значении „то (... то)“.

η (гр. η) ‘или’, связывает однородные члены предложения.

$\epsilon\iota\tau\epsilon$... $\epsilon\iota\tau\epsilon$ (гр. $\epsilon\iota\tau\epsilon$... $\epsilon\iota\tau\epsilon$) ‘или ... или’, ‘будь то ... будь то’ связывает как члены предложения, так и целые предложения.

Подчинительные союзы делятся на причинные, целевые, следственные, условные, уступительные, сравнительные, временные и изъяснительные. Служат для связи главного предложения с придаточным.

Причинные союзы. $\kappa\alpha\iota$ (SBA₂F) ‘так как’, ‘потому что’ употребляется иногда с наречием $\epsilon\beta\omicron\lambda$ (см. стр. 77) или предлогом $\epsilon\tau\acute{\epsilon}\varsigma$ (см. стр. 70) впереди.

$\tau\alpha\rho$, $\eta\tau\alpha\rho$ (гр. $\gamma\acute{\alpha}\rho$) ‘ибо’ ставится на втором месте в предложении. Иногда употребляется $\kappa\alpha\iota$ $\tau\alpha\rho$ (гр. $\kappa\alpha\iota$ $\gamma\acute{\alpha}\rho$ в значении „так как“, „потому что“.

$\epsilon\iota$ (ϵ) ι (гр. $\epsilon\pi\epsilon\iota$) ‘ибо’, ‘так как’, ‘потому что’.

Целевые союзы. $\kappa\alpha\iota$ (SBA₂F) ‘чтобы’.

$\kappa\alpha\iota$ (α) ϵ (S) : $\kappa\alpha\iota$ (α) ϵ (B) : $\kappa\alpha\iota$ (α) ϵ (A) : $\kappa\alpha\iota$ (α) ϵ (ϵ) (A₂): ($\kappa\alpha\iota$) $\epsilon\epsilon\epsilon$ (F) ‘чтобы’.

$\varrho\omega\omicron\varsigma$ (гр. $\acute{\omicron}\pi\omega\varsigma$) и $\varrho\omega\alpha$ (гр. $\omega\alpha$) ‘чтобы’.

$\mu\eta\iota\omicron\tau\epsilon$ (гр. $\mu\acute{\eta}\pi\omicron\tau\epsilon$) и $\mu\eta\iota\omicron\varsigma$ (гр. $\mu\acute{\eta}\pi\omicron\varsigma$) ‘чтобы не’.

Следственные союзы. $\kappa\alpha\iota$ (SBA₂F) ‘так что’, ‘до того, что’.

$\varrho\omega\epsilon\tau\epsilon$, $\varrho\omega\epsilon\kappa\epsilon$ (гр. $\omega\tau\epsilon$) ‘так что’.

Условные союзы. ещх(п)е (SF): исхе, исхек (B): (е)рхе, (е)рне (A): ещпе (A₂) и ещопе (SA₂): ещоп (B): еропе (A): (е)щоп, щоп, ещопш (F) 'если'.

сѣмиті (гр. εἰ μὴ τι) 'если не'.

сѣмиті хс (SAA₂) 'если бы не'.

псавиλ (SF): евиλ (B) 'если не'.

псавиλ хс (SF): евиλ хе и пса хе (B) 'если бы не'.

Главные предложения, идущие после реальных условных придаточных, вводятся часто частицами (е)се, сѣ (S): іе (BF): сѣа (A): рѣе (A₂), а идущие после ирреальных условных предложений — частицами ещх(е)не, сѣс не (S): не іеопеі не (B): ещхе мнн, ещхе (м)не (F) (подобно русск. „то“).

Уступительные союзы. мен, мѣ (гр. μὲν) 'хотя', 'с одной стороны'.

рѣс (гр. ὥς) 'хотя' перед обстоятельственными предложениями.

капер (гр. καίπερ) и кетои (гр. καίτοι) 'хотя'.

кап (SB) (гр. καὶ, καὶ ἐάν) 'хотя бы (и)', 'если бы и', иногда употребляется с условными союзами ещхе и пр. и ещопе и пр.

Сравнительные союзы. Выражение пѣе (SA₂): птрс (A): пѣн (F): мфрн† (B) 'образом', 'способом' употребляется в качестве сравнительного союза „как“, „подобно“ перед существительными с артиклем (с предлогом п-) и перед предложениями (которые принимают форму определительных).

рѣс (гр. ὥς) употребляется в значении „как“ перед существительными без артикля, в значении „как будто“, „словно“ и др. перед предложениями (которые принимают форму обстоятельственных).

ещхе, рѣс ещхе, пѣс ещхе, пѣе хе, рѣс хе (S): исхек, рѣс исхек, рѣс хе, мфрн† (рѣс) исхек (B) 'как' употребляется перед предложениями в форме обстоятельственных.

Временные союзы. рѣсон, пѣсон (гр. ὅσπου) 'пока (не)', 'покуда'.

ротан (гр. ὅταν), сті, дтеі (гр. ἔτι), рѣс (гр. ὥς) 'когда'.

Изъяснительный союз. хс (SBAA₂F), инфинитив глагола „говорить“ в status constructus означает „что“, „чтобы“, вводя дополнительные предложения после глаголов высказывания и чувствования, например: п†соотї ммотї дн хе птетї реневоλ тѣн (S) 'я не знаю, откуда вы' (букв. 'я не знаю вас, что откуда вы').

НАРЕЧИЕ

Простые наречия. Собственно наречий в коптском языке немного. Главные из них: тал (SB) 'здесь'; тн (B) 'там'; тѣн (S): ѳѣн (B): то (A): то, тѣн (A₂): тѣн, тѣн (F) 'где?';

он (SB) : ан (AA₂F) 'опять', 'снова'; (ϩ)арит (S) : арноѳ (B) : алноѳ (F) 'может быть', 'возможно'.

Существительные в роли наречий. Иногда в роли наречий выступают существительные, например: еисϩ(е), еинϩ (S) : еиеϩ (BF) : ание (AA₂) 'вечно', 'всегда', в отрицательных выражениях — 'никогда' (букв. 'вечность'); еира (S) : ефлноѳ (B) 'напрасно', 'тщетно' (букв. 'тщеты' — мн. ч.); расте (S) : рас† (B) : ресте (A) : лс† (F) 'завтра' (букв. 'завтрашний день'); тепоѳ, †поѳ (S) : †поѳ (BAA₂) : тепоѳ, †поѳ (F) 'теперь' (букв. 'час'); (ϩ)тооѳс (S) : (ϩана)тооѳи (B) : ϩитаѳс (A) : ϩитаѳс, ϩитаѳс (A₂) 'рано утром', 'на рассвете' (букв. 'рассвет', 'раннее утро').

Наречные выражения. Чаще всего в роли наречий выступают предложные выражения — сочетания предлогов с существительными (с артиклем и без артикля), местоимениями и наречиями. Они бывают *качественными*, например: ϩи отсоотѳи (S) : ϩен отсоотѳен (B) 'прямо'; ипоѳх (B) 'ложно'; иϩоѳи (B) 'тайно', 'скрыто'; ехиѳхи, ехиѳхи, иѳхиѳхи (S) : еиѳхиѳхи, иѳхиѳхи (B) : еиѳхиѳхи, анѳхиѳхи (A) : еиѳхиѳхи (A₂F) 'тщетно', 'понапрасну'; *количественными*, например: ѳмате, емате (S) : (е)ма† (F) и то (и)поѳ, топоѳ, тоѳе, тоѳне, тоѳне, тоѳни, тоѳѳ (S) : тоѳпоѳ, тоѳѳ, тоѳа, тоѳѳѳ (B) 'очень'; *обстоятельственными*, например: еѳаλ (SB) : аѳаλ (AA₂) : еѳаλ (F) 'снаружи', 'наружу'; еѳоти (S) : еѳоти (B) : аѳоти (A) : аѳоти (A₂) : еѳот(и) (F) 'внутри', 'внутрь'; еѳѳѳѳр (SF) : еѳѳѳр (A) 'влево', 'налево'; еѳѳѳѳр, ѳѳѳѳѳр (SF) : еѳѳѳѳр, ѳѳѳѳр (A) 'слева', 'налево'; еѳтооѳс, иѳтооѳс (S) : е(ѳана)тооѳи, и(ѳана)тооѳи (B) : аѳитаѳс (A) 'утром'; еѳѳс иѳи (S) : еѳѳс ѳаи (B) : еѳѳс и(е)си (A) : еѳѳс иси (A₂) : еѳѳс иси (F) 'поэтому', 'потому', 'из-за этого', 'ради этого'.

ЧАСТИЦЫ

В коптском языке имеются следующие частицы: указательные, выделительно-ограничительные, усилительные, утвердительные, отрицательные, вопросительные, восклицательные, заключительные, пожелательные, вводящие, обращения, частицы клятвы и формальная частица ие.

Указательные частицы. еис, ес (SAA₂) : ис (B) и ϩи(и)те (SA) : ϩите, ϩиѳе (B) : ϩет, ϩете (F) 'вот', часто употребляются вместе, отсюда также формы еисте (S) : ϩиѳе ис (B) : е(и)сте (A).

Выделительно-ограничительные частицы. ѳмате, смате (S) : ѳмате (A₂) : ѳмс† (F) 'только', 'лишь'; в таком же значении употребляются местоимения маѳаа- и пр. и оѳаа- и пр. (см. стр. 37).

Усилительные частицы. (ii) $\sigma\epsilon$, $\chi\epsilon$ (S) : $\chi\epsilon$ (B) : $\sigma\epsilon$ (AA₂) : $\sigma\eta$ (F) и $\dot{\eta}\tau\omega\sigma\tau\eta$, $\dot{\eta}\tau\omega\sigma\tau\eta$ (S) : $\dot{\eta}\tau\alpha\tau\eta$ (A) могут иметь разные оттенки, усиливающие данное высказывание или подчеркивающие существительное, после которого стоят; часто не могут быть переведены на русский язык за отсутствием в нем соответствующих частиц; приближаются по смыслу к вводным словам „значит“, „действительно“, „итак“, „вот“, „теперь“.

Противительные союзы $\rho\omega(\omega)\tau\upsilon$: $\rho\omega\tau\upsilon$, $\dot{\eta}\tau\omega\tau\upsilon$: $\dot{\eta}\tau\alpha\tau\upsilon$, $\Delta\epsilon$, $\dot{\eta}\lambda\eta\eta$ употребляются в значении усилительной частицы „же“.

Частица $\rho\omega$ может иметь любое из перечисленных выше значений; обычно не переводится.

Наречие $\sigma\eta$: $\alpha\eta$ употребляется в значении „опять-таки“.

Союз (ii) $\tau\epsilon\alpha\rho$ употребляется в значении „ведь“.

Наречие $\tau\omega\mu\omega\tau$ и пр. (см. „Наречия“) играет роль усилительной частицы после утвердительной частицы (ii) $\sigma\epsilon$: $\sigma\eta$.

Утвердительные частицы. (ii) $\sigma\epsilon$ (S) : $\sigma\epsilon$ (BAA₂F) : $\sigma\eta$ (F) : $\alpha\rho\epsilon$, $\alpha\rho\alpha$, (e) $\rho\epsilon$ (S) : $\alpha\rho\alpha$, $\alpha\rho\eta$ (B) : $\alpha\rho\epsilon$, $\alpha\rho\alpha$ (A) : $\alpha\rho\eta$ (F); (e) $\sigma\epsilon$, $\epsilon\iota$ (S) : $\iota\epsilon$ (BF) : $\epsilon\iota\alpha$ (A); $\epsilon\iota\alpha\rho\epsilon$ ($\epsilon\iota\alpha + \alpha\rho\epsilon$) (A); $\sigma\tau\eta$ (B) : $\epsilon\eta\iota$ (A); (ρ) α (e) $\iota\omega$, (ρ) $\alpha\iota\omega$, $\alpha\iota\alpha$ (S) : $\rho\alpha\iota\epsilon$ (A) : α (e) $\iota\epsilon$ (A₂) : $\rho\epsilon\iota$, $\alpha\iota\omega$, $\alpha\iota\alpha$ (F); $\psi\omega$ (S) ‘да’, ‘действительно’, ‘так’, ‘поистине так’.

Отрицательные частицы. (\bar{m}) $\mu\omega\eta$, $\epsilon\mu\omega\eta$, $\mu\omega\eta$ (S) : $\bar{m}\mu\omega\eta$, $\epsilon\mu\omega\eta$ (B) : (\bar{m}) $\mu\alpha\eta$ (AA₂F) ‘нет’ (ответ на вопрос).

$\bar{m}\eta\epsilon$ (S) : $\bar{m}\phi\eta$ (B) : $\bar{m}\pi\eta$ (F) ‘нет’ (ответ на вопрос, произошло ли данное событие в прошлом).

$\dot{\eta}\nu\omega$ (S) ‘нет!’ (отказ); ‘да не будет так!’.

$\bar{m}\rho(\rho)$ (SAA₂) : $\bar{m}\phi\omega\rho$ (B) ‘нет!’, ‘не надо!’ (запрещение).

$\alpha\eta$ (SB) : $\epsilon\eta$ (AF) ‘не’ ставится после отрицаемого слова, которое иногда имеет впереди отрицательный формант $\dot{\eta}$.

Вопросительные частицы. (e) $\sigma\epsilon$, $\epsilon\iota$ (S) : $\iota\epsilon$ (BF) : $\sigma\alpha$ (A); (e) $\eta\epsilon$, $\sigma\eta$ (S) : $\alpha\eta$ (B) : (e) $\eta\epsilon$ (A); $\epsilon\upsilon\chi\epsilon$ (см. „Условные союзы“) вводят вопросительные предложения.

(ρ) $\alpha\rho\alpha$ (гр. $\acute{\alpha}\rho\alpha$) вводит вопросительное предложение (по значению подобно русской частице „ли“).

$\mu\eta$ (гр. $\mu\acute{\eta}$) вводит риторический вопрос („разве ...“).

$\mu\eta\tau\iota$ (гр. $\mu\acute{\eta}\tau\iota$) вводит удивленный вопрос.

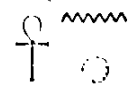
Восклицательные частицы. $\sigma\tau\eta\rho$ и $\alpha\upsilon$ (см. „Вопросительные местоимения“) употребляются в восклицательных предложениях в значении „как“, „насколько“, „какой“.

$\epsilon\upsilon\chi\epsilon$ (см. „Условные союзы“) в восклицательных предложениях означает „как“, „о как“.

Пожелательная частица $\rho\alpha\mu\omega\iota$: $\alpha\mu\omega\iota$ (см. „Пожелательная частица“) обычно имеет восклицательный оттенок.

Заключительная частица. $\sigma\tau\eta$ (гр. $\sigma\tau\eta$) ‘стало быть’, ‘итак’, ‘следовательно’, ставится на втором месте в предложении.

Пожелательная частица. $\rho\alpha\mu\omega\iota$ (S) : $\alpha\mu\omega\iota$ (B) $\rho\alpha\mu\alpha\iota$ (A₂) : (ρ) $\alpha\mu\alpha\iota$ (F) с условным предложением означает „о если бы ...“, „хотя бы ...“, часто с восклицательным оттенком.

Частица клятвы. шс , шл (SB) : шс (F) (ср. араб. س) ставится перед названием предмета или лица, которым клянется говорящий, например: шс пскаоушл (SB) 'клянусь твоим здоровьем'; шс пснц и ... (S) 'клянусь жизнью (такого-то)'. Происходит от древнеегипетского выражения ⲛⲏⲛⲏ 'как живет...?'.


Вводящие частицы. пб , пч (S) : пхс (B) : (п)б , (п)бс , хс (A) : пб , х (A₂) : пб , пбс , пшп , пх , хс (F) вводит существительное-субъект, когда оно стоит после сказуемого, формально являясь приложением к местоименному форманту-подлежащему (см. стр. 89).

Частица лх -, рл -, шл -, хс - в бохайрском диалекте вводит приложения к личным местоимениям (см. стр. 98).

Частицы (с)с , с (S) : с (BF) : сл (A) : с (A₂) вводят аподосис после реального условного периода, а сцх(с)не , с пс (S) : не сэне не (B) : сцхс лнц , сцхс ($\bar{\text{л}}$) не (F) — после ирреального условного периода (см. стр. 76).

Частица хс , по происхождению — инфинитив глагола хω в status constructus, вводит прямую речь; не переводится (вводя косвенную речь, играет роль изъяснительного союза „что“, см. стр. 76). Иногда, вводя косвенную речь, приближается по значению к русской частице „мол“, „де(скать)“, например: лцтаде рэнкооде он хс лнт йтсод не (S) 'он назвал еще другие вещи — мол, не они ли это?'

ен(е)лн (гр. ἐπειδή 'затем') вводит собственно содержание письма или документа после вступления (ср. араб. أَمَّا بَعْدُ). Обычно не переводится.

Частица обращения. ω (гр. ὦ) 'о' ставится перед обращением в отличие от междометия ω 'о!', стоящего самостоятельно (см. „Междометие“).

Помимо названных частиц в коптском языке имеется еще частица пс , которая часто ставится в предложениях, содержащих в начале претеритальный формант пс . Постановка пс не меняет смысла предложения и представляется чисто формальной.

МЕЖДОМЕТИЯ

Междометия в коптском языке встречаются сравнительно редко. Наиболее употребительны из них следующие:

ω (гр. ὦ) 'о!'; рс (B) 'о!', 'ой!'; ошн , ошс (B) 'о!'; ото(с)л (S) : отол (B) ; отл(с)л (A) : отлс(л) (F) 'увы!' (ср. гр. ὦαί).

Некоторые из перечисленных выше утвердительных частиц также могут играть роль междометий.

СИНТАКСИС

ТИПЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Предложения делятся по цели высказывания на повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные. Вопросительные часто содержат вопросительное местоимение или частицу (иногда и то и другое).

Вопросительные предложения, не содержащие их, могут быть определены как вопросительные только из их содержания и контекста, так как словорасположение в них такое же, как в повествовательных, а знаки препинания в нашем смысле в коптском языке отсутствуют. Например: *нм не нм* (S) 'кто эти (люди)?' (*нм* — вопросительное местоимение); *еие от не* (S) 'что же это такое?' (*еие* — вопросительная частица, *от* — вопросительное местоимение); *неон отевол ѳон* (V) 'откуда ты?' (*ѳон* — вопросительное наречие); *мнепаратсеилс нтї жс мпртагс неран* (S) '(разве) я не приказывал вам (или: 'не приказывал (ли) я вам'): „Не произносите этого имени!“?' (отсутствие формальных признаков вопроса). Побудительные предложения имеют значение пожелания, повеления, запрещения. Они содержат пожелательную, повелительную (чаще всего в качестве повелительной формы употребляется инфинитив, см. стр. 62) или запретительную форму, например: *марсикади нн евол нгансмер неим* (V) 'пусть земля произведет травы!'; *арг митре* (S) 'свидетельствуй!'; *сѳ нак* (S) 'пей (себе)!'; *мнерхоот какѳс арготс рнтї мнесткрма* (S) 'не говорите их (т. е. слова) дурно, бойтесь их осуждения!'

Восклицательные предложения распознаются или благодаря содержанию и контексту, или по наличию междометий и восклицательных частиц, например: *сцжс неѳс* (S) 'как она прекрасна!' (*сцжс* — восклицательная частица); *рамѳ снетсн отромс* (S) 'о если бы (там) был человек!' (*рамѳ* — пожелательно-восклицательная частица); *нкас отнр не* (S) 'какой мрак!' (вопросительное местоимение *отнр* в роли восклицательной частицы); *халрс сснрос нцнрс нестнрос* (S) 'здравствуй, Север, сын Севера!'

Особый вид представляют эмфатические предложения. Это самостоятельно употребленные обстоятельственные предложения (см. ниже, стр. 110). Употребляются они, когда в предложении особо подчеркивается какой-либо член (кроме сказуемого), в том числе при вопросе. Роль эмфатических предложений, насколько можно судить, тождественна роли предложений со сказуемым-глаголом во втором времени. В отличие от последних эмфатические предложения могут применяться в тех случаях, когда в предложении неглагольное ска-

зуемое; однако отсюда нельзя заключить, что их роль — выражать эмфазис, когда нет возможности применить второе время, потому что имеются и глагольные эмфатические предложения, и они сосуществуют с предложениями со сказуемым-глаголом во втором времени, например в предложении со сказуемым-глаголом в перфекте *саццарадхот лмоот сикакс (S)* 'он предал их враку' эмфазис достигается оформлением предложения как обстоятельственного, в то время как с этой целью можно было бы употребить и перфект II в сказуемом.

Именные предложения

Именные предложения могут содержать или не содержать указательный элемент *ис* (*тс*, *ис*) (указательное местоимение, см. стр. 33). Главными членами именного предложения могут быть существительное (с артиклем), субстантивированные выражения (в общем любые имена и выступающие в роли имен образования — числительные, инфинитивы и целые предложения) и местоимения. В именном предложении без указательного элемента первым главным членом является подлежащее, вторым сказуемое. Подлежащее должно быть детерминировано определенно. Сказуемое, если оно субстантивировано, может иметь и определенный, и неопределенный артикль. Предложения, где оба главных члена существительные, встречаются редко. Обычно подлежащим бывает существительное или абсолютное местоимение (в краткой или полной форме). Субстантивное и местоименное сказуемое, как правило, имеет неопределенный, указательный или притяжательный артикль, например: *ито оцъво'л тви (S)* 'ты (женщина) откуда?'; *йѳо тисви (B)* 'ты наша сестра'; *ан рсиц,лмо (S)* 'мы чужеземцы'; *анон рспот (S)* 'кто мы?'; *анок о'л'аат (S)* 'я ничто'. Определительное предложение (см. стр. 106) может быть сказуемым в именных предложениях без указательного элемента в следующих условиях: если оно следует непосредственно за подлежащим или отделено от него частицей; если оно имеет субъектом относительное местоимение (для SAA.); если сказуемое его стоит в настоящем или будущем I (в бохайрском диалекте сказуемое определительного предложения может быть перфектным); если подлежащим является абсолютное личное местоимение (в бохайрском диалекте — и вопросительное местоимение), например: *иток сар стемс (S)* 'ведь ты знаешь'; *фал етисахи исман (B)* 'этот (человек) будет говорить с тобой'; *отентоли двери с'срл лмос (B)* 'новую заповедь пишу'; *ним стаццарот етисеми (B)* 'кто поверил нашим словам (букв. 'нашему голосу')?'; *ним стони лмок (B)* 'кто подобен

тебе?'; *от сонат ероти ерети онноот ербас йнгероот* (B) 'я объявляю вам,) что случится с вами (букв. придет на вас) в конце дней'; *им евол йен онноот ербасоот лмои* (B) 'кто из вас обличит меня?'

Употребление с определительными предложениями-сказуемыми абсолютных личных местоимений, а не существительных в качестве подлежащих походит на египетскую конструкцию именного предложения „абсолютное личное местоимение — причастие“ (*ntf šdmw*) (о роли определительных предложений в качестве причастий см. стр. 96). Невозможность конструкции именного предложения „существительное — причастие“ объясняется, очевидно, тем, что первоначально причастие играло только роль определения, и таковой она была в предложении типа *ntf šdmw*, где *ntf* было самостоятельным номинативным предложением (частица *in* в прономинальной форме + местоименный суффикс *f*), а *šdmw* — определением к местоимению (местоименному суффиксу *f*). Если в роли подлежащего выступало существительное, оно должно было иметь перед собой частицу *in*. Невозможность конструкции именного предложения „существительное — причастие“ объясняется, таким образом, тем, что предикативность причастия вторична. Первоначально оно имело только определительное значение. В этой роли причастие выступало и в номинативных предложениях типа „*in* + существительное“. Личные местоимения, которые не могли употребляться самостоятельно и выступали как местоименные суффиксы, по-видимому, произвели независимую форму при помощи частицы *in*, и абсолютные личные местоимения, например: *ntf*, представляли комбинацию прономинальной формы этой частицы с местоименным суффиксом, т. е. образовали самостоятельное номинативное предложение, в котором причастие могло играть роль определения. Так и возникли именные предложения типов „*in* + существительное — *šdmw*“ и „*ntf* (= *in* в прономинальной форме + местоименный суффикс *f*) — *šdmw*“.

Именные предложения, содержащие указательный элемент, бывают двучленными и трехчленными. В двучленных указательный элемент — указательное местоимение *ne* (*te*, *ne*) — является всегда подлежащим и стоит на втором месте, причем согласуется со сказуемым в роде и числе; однако если сказуемое — абсолютное личное местоимение, подлежащим, как правило, бывает *ne* при любом роде и числе сказуемого, например: *насіот ne* (S) 'это мой отец'; *отмаат te* (S) 'это мать'; *неціот ne* (B) 'это его родители (или: 'предки', букв. 'отцы')'; *йтос ne* (S) 'это она'; *апол ne* (S) 'это мы'. В случае распространенности сказуемого указательное местоимение чаще вклинивается в комплекс сказуемого, хотя может стоять и после него, например: *отевол ne риткілікіа* (S)

'он из Киликии'; тнодле дшноб ирро те(S) 'это город великого царя'; отцонне есмии евол не ща оан(S) 'это болезнь, остающаяся до конца (т. е. хроническая или смертельная)'; пкаак мабаак не ои несит нецѣлоотс(S) 'это (означает) класть себя самого под (ноги) скота'.

Трехчленные именные предложения с указательным элементом произошли от таковых двучленных. Третий член в них представляет приложение к указательному местоимению, раскрывающее его смысл. С течением времени роль указательного местоимения фактически свелась к роли связки между двумя полнозначными словами — подлежащим и сказуемым. Если слово, раскрывающее смысл указательного местоимения, ставилось, подобно именительному представлению, перед именным предложением, возникали конечносвязочные именные предложения. Если же раскрывающее смысл подлежащего (указательного местоимения) слово ставилось в качестве приложения к нему, следуя за ним, возникали срединносвязочные предложения, например: насон не(S) 'это мой брат'; неироме насон не(S) 'этот человек — мой брат' (букв. 'этот человек — это мой брат'); насон не неироме(S) 'этот человек — мой брат (букв. 'это мой брат, этот человек')'.

Так как не(те, не) было всегда подлежащим, то естественно ожидать, что после снижения роли не до роли простой связки слово, поясняющее его (первый член в конечносвязочном и последний член в срединносвязочном предложении), стало рассматриваться как подлежащее. В большинстве случаев это так и есть. Однако в связи с тем же упадком значимости не, по аналогии с двучленными именными предложениями, где подлежащим всегда является первый член, и в срединносвязочных предложениях первый член тоже стал иногда восприниматься как подлежащее, иными словами, сблизилось значение конструкций неироме насон и неироме не насон.

Компонентами трехчленных именных предложений могут быть существительные, инфинитивы (без предлога и с предлогом), абсолютные личные местоимения (всегда на первом месте и подлежащее), вопросительные местоимения (всегда на первом месте и подлежащее), неопределенные местоимения, указательные местоимения, субстантивированные определительные предложения, предложения, вводимые не, условные или со сказуемым в конъюнктиве. Примеры:

тфтеис инесоот не еотаотс иса ицо с(S) 'овцам свойственно (букв. это природа овец) следовать за пастухом'; ордоте не нат ероот(S) 'это ужас — видеть их'; теХриа те итѣр откоти ирѣв(S) 'необходимо (букв. это необходимость), чтобы ты сделал небольшое дело'; тноб ициире енесото те не неототси мотѣ диваѣ тирѣ(S) 'это в особенности великое чудо, что его (солнца) свет наполняет всю землю'.

тецире тире те ерианога мере несеон (S) 'это всяческое чудо, если кто-либо любит своего брата'; се же евола рихоуц неотоуци тире нестроот (S) 'упасть же с нее (с горы) и разбить всего себя — плохо (букв. то, которое плохо)'; семакариос не нестеренцахе нахои евола ехвоот (S) 'блаженны те, над которыми исполнятся эти слова'; несиоуц не ихвооме (S) 'книга принадлежит ему'; нетр хриа йнаомот не нестроу (S) 'те, которые страдают, нуждаются в спасении (букв. спасти их)'; им не фи етаценаткази ммоо (B) 'кто заставил тебя?'

Двучленные именные предложения с указательным элементом в качестве подлежащего и с определением к существительному-сказуемому типа неироме не есеотм ('этот человек это, который слышит') и анок не есеотм ('я это, который слышит'), по аналогии с трехчленными именными предложениями срединносвязочного типа, которые их внешне напоминают „1-й член — не — 2-й член“), стали тоже восприниматься как срединносвязочные, чему еще способствовало наличие предложений типа анок есеотм 'я слышу' (см. стр. 81). Благодаря предикативности первого члена именные предложения описываемого типа употреблялись, когда нужно было подчеркнуть действующее лицо („именно человек слышит“).

Однако по упомянутой аналогии со срединносвязочными именными предложениями, а именно теми из них, где оба члена определенно детерминированы и первый стал нередко восприниматься как подлежащее (типа неироме не насон, см. стр. 83), а также по аналогии с обычными глагольными предложениями, где сказуемое стоит перед подлежащим; (типа неироме еотм), в именных предложениях с определительным предложением в качестве третьего члена (типа неироме не есеотм) первый член стал часто восприниматься как подлежащее, если же он имел неопределенный артикль, что в именных предложениях свойственно сказуемому, сказуемость его явственно ощущалась.

с указательного элемента (не, те, не) нередко сливается с первым с последующего определительного предложения. Примеры:

еие отлибе ан нешоон (S) 'разве случившееся не безумие?'; тме тефхо ммоо нао (S) 'то, что я говорю им, — истина'; еие отроу енаооту нестеремне ммонахос н йтоу денкоотс еире ммоу (S) 'разве хорошим делом является то, что делают такого рода монахи или же другие (люди)?'

Иногда подлежащее именного предложения выносится вперед, подобно именительному представлению, а на его место в предложении ставится соответствующее абсолютное личное местоимение, например: неснос нтмитроме йтоот нетр хриа ммоот (S) 'род человеческий — он (букв. они, так как неснос — собирательного значения, см. стр. 26—27) нуждается в них (букв. являются теми, которые нуждаются в них)'

Как и в двучленных именных предложениях с указательным элементом, в трехчленных предложениях *ис* (*те*, *ис*) может вклиниваться в комплекс распространенного члена предложения, стоящего перед ним. В отрицательных именных предложениях отрицание *ан* ставится после сказуемого; в предложениях, содержащих указательный элемент, — всегда перед ним, а перед отрицаемым членом в них может ставиться еще и отрицательный префикс *и-*. Примеры:

ант̄ исц̄ире ан (S) 'я не твой сын'; *отот̄ар̄а ц̄им ан те* (S) 'не малый ли это сосуд?'; *отно̄с̄ цар̄ ан ис от̄ас̄ пот̄цӣире ан те* (S) 'ведь это ни великая вещь, ни чудо'; *д̄лекроот̄ц̄ ан ис* (S) 'это не твоя забота'; *там̄ет̄ме̄оре от̄м̄н̄и ан те* (B) 'мое свидетельство — не истина'; *от̄ас̄ пот̄цӣ ан те от̄ас̄ пот̄со̄от̄ ан ис* (S) 'это ни ночь, ни день'.

Именные предложения (за исключением предложений со сказуемым — несубстантивированным определительным предложением) могут относиться к прошедшему времени, имея перед сказуемым претеритальную частицу *ис-*, например: *ис̄т̄со̄о̄ис̄ ис̄* (S) 'это был разбойник'; *ис̄м̄ д̄с̄ ис̄с̄ир̄д̄ӣонт̄ ис̄* (S) 'они же были разумными'.

Наречные предложения

Наречные предложения делятся на чисто наречные и наречно-глагольные. Наречными, или адвербиальными, предложениями являются те, в которых сказуемое выражено наречием или его эквивалентом — наречным выражением (в том числе и предлогом с местоименным суффиксом), например: *ис̄с̄он̄ там̄* (S) 'твой брат здесь'; *ис̄т̄ис̄но̄с̄ с̄ора̄м̄ с̄хӣ тет̄ис̄ис̄* (S) 'ваша кровь — на вас (букв. на вашей голове)'; *т̄с̄з̄от̄с̄ис̄ цар̄ й̄тот̄т̄н̄э̄т̄ӣ с̄р̄ с̄ам̄ н̄им̄* (S) 'ведь у вас власть творить всякий суд'.

Сказуемое в наречном предложении может быть также выражено вопросительным местоимением наречного характера *д̄ро̄о̄* и пр. (см. стр. 33) с соответствующим местоименным суффиксом, например: *д̄ро̄о̄ м̄ӣ ро̄ме̄ ж̄с̄ ст̄от̄ом̄ ис̄ц̄* *п̄с̄* (S) 'что мне до людей, каким образом они едят?'. *д̄ро̄о̄* (ц) происходит от ег. $\int \overset{\circ}{\text{х}} \overset{\circ}{\text{х}} \text{ih}r(f)$, где *ih* (\rightarrow *д̄ц̄*) — вопросительное местоимение 'что' — подлежащее, а предложное выражение $\overset{\circ}{\text{х}} \overset{\circ}{\text{х}}$ — сказуемое. В коптском *д̄ро̄о̄* (ц) стало восприниматься как единое целое, а местоименный суффикс при нем получил значение логического подлежащего.

Подлежащее в наречных предложениях может быть именным (существительное или субстантивированное выражение) или местоименным (личноместоименным или в виде вопросительного, неопределенного, указательного или отрицательного

местоимения). Личноместоименное подлежащее выражается местоименными формантами-префиксами настоящего I времени (см. стр. 53), например: **снлмак потосиу ним (S)** 'она с тобой во всякое время', а в вопросительных предложениях — настоящего II времени (см. там же); например: **шанте от снй негисе (S)** 'доколе мы (будем пребывать) в этих мучениях?'.
Если в наречном предложении содержится вопросительное местоимение в роли восклицательного, также употребляется префикс настоящего II времени, например: **снй тсэмте потир (S)** 'насколько он среди них!'.
В вопросительных наречных предложениях, где сказуемым является наречие **тви** с префиксом настоящего II времени, подлежащее, перенесенное вперед и помещенное после сказуемого, не вводится, как в других предложениях, частицей **йси** (см. стр. 79 и 89), например: **этви мйтотса л тирот (S)** 'где все служения?'; **этви неминце тирот (S)** 'где все эти толпы?'. Подлежащее в наречных предложениях может быть также выражено относительным местоимением (в определительных предложениях, см. стр. 107). Примеры:

нетерок (S) 'те, которые (даны) нам'; **нетривок (S)** 'тот, который в тебе'; **нетрм неонт (S)** 'те, которые в нашем сердце'; **нхωра тирот етсент ехнм (B)** 'все страны, которые близ Египта'; **нециотс ... етраи прнтй (S)** 'наши отцы ... которые среди нас'. Когда подлежащее в наречном выражении представлено целым предложением, оно идет после сказуемого, например: **алнѳос йнадраи рѳс ещже потно йсаотса йптонос стой динтс (S)** 'поистине передо мной (т. е. воображение рисует мне картину) — словно мы живем на небесах (букв. по (разным) местам, которые в небесах)'.

В наречных предложениях со значением прошедшего времени употребляются префиксы имперфекта (см. стр. 56), например: **нацрсеи л прмш (B)** 'ему было 30 лет'. В отрицательных наречных предложениях отрицание **ди** ставится после сказуемого, а перед подлежащим часто ставится отрицательный префикс **й-**, например: **йсдмаѳ ди (S)** 'его там нет'; **йцотвни ди (S)** 'он не против нас'; **итме рднл ди (S)** 'в этом (человеке) нет истины'.

Наречно-глагольные предложения — глагольные предложения, по строению подобные наречным, а именно со сказуемым в настоящем I, но также, в отличие от наречных, и с будущим I. Вместо наречного выражения после префикса в сказуемом в них стоит инфинитив (с инфиксом **на:нс** в будущем I) или качественный, например: **ѳнатамотй (S)** 'я сообщу вам'; **йѳнасеи мен ди ... (S)** 'я же не удовлетворюсь...'. Если подлежащее не личноместоименное, какой бы то ни было префикс отсутствует,

как и в наречных предложениях, например: $\Phi\iota\omicron\tau\ \mu\epsilon\iota\ \lambda\iota\upsilon\tau\tau\iota\varsigma\ (B)$ 'отец любит сына'; $\iota\kappa\alpha\kappa\epsilon\ \pi\alpha\lambda\alpha\rho\alpha\tau\epsilon\varsigma\ (S)$ 'тьма пройдет'.

В наречных предложениях (в том числе и в наречно-глагольных) с подлежащим, выраженным недетерминированным или неопределенно детерминированным существительным или неопределенным местоимением, перед подлежащим ставится глагол $\omicron\tau\iota\iota-$ (в положительных) и $\mu\iota\iota-$ (в отрицательных предложениях) (см. стр. 52), причем отрицание ($\iota\iota$) ... $\alpha\iota\iota$ уже не ставится в отрицательных предложениях; например: $\omicron\tau\iota\iota\ \rho\alpha\delta\ \tau\alpha\rho\ \pi\alpha\rho\omega\omicron\varsigma\ (S)$ 'ибо многие скажут'; $\mu\iota\iota\ \lambda\alpha\alpha\tau\ \pi\alpha\varsigma\omega\tau\iota\lambda\ \epsilon\tau\epsilon\upsilon\sigma\mu\iota\iota\ (S)$ 'никто не услышит его голоса'.

Глагольные предложения

В глагольных предложениях сказуемое выражено глаголом префиксального или суффиксального спряжения. Порядок слов обычно следующий: временной префикс (или предыменной временной префикс + именное подлежащее), инфинитив (или квалитатив в длительных временах, см. стр. 53), прямой объект, косвенный объект, обстоятельство. Иногда для подчеркивания подлежащего оно ставится после сказуемого; в таком случае перед инфинитивом (квалитативом) ставится префикс с соответствующим местоименным формантом-подлежащим, а перед смысловым именным подлежащим ставится частица $\iota\iota\beta\iota-$ и пр. (см. стр. 79). В целях подчеркивания подлежащего оно может также выноситься вперед, подобно именительному представлению, затем идет временной префикс с местоименным формантом и инфинитив (квалитатив). Таким образом, например, предложение „Старец сказал“ может быть выражено следующими способами: $\alpha\pi\omicron\lambda\lambda\omicron\ \chi\omega\omicron\varsigma\ (S)$; $\alpha\upsilon\chi\omega\omicron\varsigma\ \iota\iota\beta\iota\ \iota\omicron\lambda\lambda\omicron\ (S)$; $\iota\omicron\lambda\lambda\omicron\ \alpha\upsilon\chi\omega\omicron\varsigma\ (S)$.

Если именное подлежащее стоит на первом месте, особенно если оно отделено от сказуемого относящимися к нему (подлежащему) словами, перед сказуемым может вновь повториться префикс, на этот раз с местоименным формантом. Примеры: $\epsilon\upsilon\omega\pi\epsilon\ \sigma\rho\upsilon\alpha\iota\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ \epsilon\tau\lambda\mu\alpha\tau\ \epsilon\upsilon\tau\iota\alpha\iota\iota\pi\alpha\rho\alpha\beta\alpha\dots (S)$ 'если этот человек совершит преступление...' (букв. 'если этот человек если он совершит преступление...'); $\iota\tau\epsilon\tau\iota\omicron\tau\ \upsilon\alpha\rho\epsilon\iota\sigma\epsilon\rho\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon\epsilon\dots \iota\tau\epsilon\tau\iota\omicron\tau\ \upsilon\alpha\tau\omega\iota\upsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \iota\iota\beta\iota\ \iota\epsilon\tau\lambda\mu\alpha\tau\dots (S)$ 'тотчас грешники... тотчас возопят эти (люди)'.

Однако и при большом разрыве между подлежащим и сказуемым префикс может не повторяться, например: $\lambda\iota\sigma\tau\omicron\epsilon\iota\upsilon\tau\iota\ \epsilon\rho\epsilon\omega\delta\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ \epsilon\tau\epsilon\omicron\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\mu\epsilon\ \omicron\iota\tau\tilde{\iota}\dots (S)$ 'в то время, когда Одиссей, человек поистине мудрый, был жив...'

Если глагол сказуемого имеет при себе наречное выражение (см. стр. 51), то местоименный объект с предлогом (а также,

Подлежащее, стоящее после сказуемого и вводимое частицей *пбi* и пр. (см. стр. 79), является формально приложением к местоименному форманту-подлежащему, например: *псхасц пбi пснл* (S) 'сказал дух' (букв. 'сказал он, а именно дух'). Эта частица не ставится в вопросительных предложениях со сказуемым, выраженным наречием *тoи* (с префиксом настоящего II времени), например: *сэтон пскрещице ми пскрещкэот* (S) 'где твои оракулы и астрологи?'

Личноместоименное подлежащее 3-го лица единственного числа женского рода может быть формальным, повторяющим или обобщающим упомянутое выше, например: *сцхе ссортп пнаоран алла сц лмаг рихон лнбарос псннос лполрон атв с† нан поткоти лмитрлос евол ри текриси лмс* (S) 'если это (и) тяжело нам, однако это снимает с нас груз больших злодеяний и дает нам небольшое облегчение на суде праведном (букв. небольшое освобождение от осуждения праведного)'. Такое обобщающее подлежащее может также предварять следующее далее подлежащее, выраженное инфинитивным оборотом или придаточным-подлежащим; при этом в качестве сказуемого стоит глагол, означающий либо констатацию факта (*щоце* и пр.), сообщенного в инфинитивном обороте или придаточном, либо его оценку. Примеры:

сццщоце етресениг вон ... (S) 'если случится, что братья пойдут ...'; *смокг наг стрстоиц* (S) 'им трудно жить'; *смокг ан стрстбво евол понтг* (S) 'нетрудно ему очиститься от него (греха)'; *нанс ан ссрешромн щонн лмагатг* (B) 'нехорошо, чтобы человек был один'.

Подлежащее может быть неопределенно-личным. Оно выражается тогда местоименным подлежащим 3-го лица множественного числа, например: *атхоос* (S) 'сказали'. Такие формы употребляются и для того, чтобы выразить страдательное значение глагола-сказуемого, причем смысловое подлежащее выступает формально как объект, например: *атхиоц* (S) 'он родился' (букв. 'родили его'). Эта конструкция употребляется и тогда, когда действующее лицо известно; последнее в этом случае бывает выражено объектом с предлогом *цити-* (SAA₂): *цитен-* (B): *цитен-*, *ите-* (F) 'посредством', 'через', например: *сенахиоц цити отон им* (S) 'его будут порицать все' или 'он будет порицаем всеми' (букв. 'его будут порицать посредством всех').

Смысловой субъект, вводимый *цити-* и пр., может употребляться и в каузативно-инфинитивных оборотах, например: *алла тещинре хс птоц те елтстрехирол евол цититити ри лаат пров сцсгоот* (S) 'однако же это чудо, чтобы вы не воспрепятствовали какому-либо дурному делу'. Как видно из приведенного примера, формальное местоименное подлежащее

в конструкциях с $\zeta\tau\tilde{\iota}\tilde{\iota}$ - всегда 3-го лица множественного числа, даже в том случае, когда смысловое подлежащее — местоимение другого лица.

О подлежащем в наречных и именных предложениях см. стр. 81—87.

Сказуемое

Сказуемое в глагольных предложениях выражено глаголом в инфинитиве или квалитативе с соответствующим времяобразующим префиксом или глаголом суффиксального спряжения. Квалитатив может служить только для образования длительных времен (см. стр. 47). Если глагол-сказуемое стоит во втором времени, это означает подчеркивание какого-либо члена предложения (кроме сказуемого). Примеры:

$\epsilon\zeta, \alpha\tau\tau\omega\rho\tilde{\iota}\tilde{\iota} \ \delta\epsilon \ \epsilon\iota\sigma\alpha\mu\omicron\varsigma \ \zeta\tau\tilde{\iota}\tilde{\iota} \ \rho\epsilon\sigma\upsilon\rho\omicron\omicron\tau \ \dot{\iota}\rho\upsilon\sigma\alpha$ (S) 'на свадьбу приглашают **радостными голосами**'; $\epsilon\upsilon\omicron\lambda \ \chi\epsilon \ \epsilon\tau\tilde{\iota}\tau\tilde{\iota}\epsilon \ \lambda\mu\omicron\omicron\tau \ \rho\tilde{\iota} \ \omicron\tau\chi\tilde{\iota}\dot{\iota}\beta\omicron\mu\epsilon$ (S) 'потому что их (налоги) взимают **силой**'; $\eta\epsilon\tau\tilde{\iota}\kappa\omicron\tau\tilde{\iota} \ \tau\alpha\rho \ \epsilon\tau\tilde{\iota}\kappa\omicron\tau\tilde{\iota} \ \dot{\iota}\tau\epsilon\tau\tilde{\iota}\chi\eta$ (S) 'ведь те, которые спят, — спят **ночью**'.

Помимо спрягаемых форм, сказуемое глагольного предложения может быть выражено повелительной формой или инфинитивом в повелительном значении (в том числе и греческим повелительным наклонением, см. стр. 51 и 62). Нередко при повелительном сказуемом ставится как усилитель личное местоимение в абсолютной форме — либо перед сказуемым, либо после него. Во втором случае оно является приложением к подлежащему — присутствующему или подразумеваемому, например: $\tau\omega\omicron\tau\tilde{\iota}\tilde{\iota} \ \dot{\iota}\tau\omicron\kappa$ (S) 'встань!'; $\kappa\omega\tau \ \dot{\iota}\tau\omega\tau\tilde{\iota}\epsilon \ \omega \ \eta\epsilon\kappa\alpha\tau\epsilon \ \epsilon\tau\kappa\omega$ (A₂) 'стройте, о строящие строители!'.

Составное сказуемое бывает нескольких типов:

1. Сказуемое, состоящее из глагола $\psi\omega\mu\epsilon$ (SA₂): $\psi\omega\mu\tilde{\iota}$ (BF): $\rho\omega\mu\tilde{\iota}$ (A) в инфинитиве в значении „быть (кем, чем)“, „стать (кем, чем)“ или в квалитативе в значении „быть (кем, чем)“, „пребывать (в качестве кого, чего)“ и существительного без артикля (в том числе греческого существительного или прилагательного), присоединенного через предлог $\dot{\iota}$ -, например: $\mu\eta \ \alpha\tau\epsilon\tilde{\iota}\psi\omega\mu\epsilon \ \dot{\iota}\alpha\tau\lambda\alpha\alpha\tau$ (S) 'разве вы нуждались в чем-либо?' (букв. 'разве вы были лишенными чего-либо?'); $\eta\epsilon\tau\tilde{\iota}\psi\omega\mu \ \delta\epsilon \ \lambda\mu\epsilon\sigma\eta\alpha\tau \ \dot{\iota}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ (S) 'они же оба были праведны'; $\epsilon\upsilon\rho\epsilon\eta\sigma\upsilon\mu\tilde{\iota} \ \psi\omega\mu\tilde{\iota} \ \lambda\mu\alpha\tau\alpha\tau\tilde{\iota}$ (B) 'чтобы человек был один'.

2. Сказуемое, состоящее из глагола $\psi\omega\mu\epsilon$ и пр. в инфинитиве в значении „стать, сделаться (кем-либо, чем-либо)“ с неопределенно детерминированным существительным, вводимым ϵ -, например: $\tau\epsilon\tau\tilde{\iota}\lambda\ \tau\tilde{\iota}\eta\eta \ \eta\alpha\psi\omega\tilde{\iota}\epsilon \ \epsilon\tau\tilde{\iota}\rho\alpha\psi\epsilon$ (S) 'ваша печаль станет радостью'; $\alpha\tau\omicron\tau\tau\omega\upsilon\tilde{\iota} \ \psi\omega\mu\tilde{\iota} \ \eta\omega\omicron\tau \ \epsilon\tau\omega\mu\tilde{\iota}$ (B) 'их кирпич стал им камнем'.

3. Сказуемое, состоящее из квалитатива глагола $\epsilon\iota\rho\epsilon$ и пр. (о) — в значении „быть“ и недетерминированного существительного, присоединенного через $\kappa\alpha\iota$, например: $\mu\iota \epsilon\sigma\iota\upsilon \kappa\alpha\iota \rho\alpha\iota \sigma\alpha\upsilon\tau\eta\iota$ (S) ‘разве я царь над вами?’; $\dagger\beta\epsilon\lambda\lambda\omicron\tau \dots \kappa\alpha\sigma\iota \dot{\iota}\psi\omega\ddagger \psi\omega\ddagger$ (B) ‘долина ... была вся в ямах’ (букв. ‘была ямы и ямы’).

4. Сказуемое, состоящее из глагола $\psi\omega\mu\epsilon$ и пр. в инфинитиве со сравнительным оборотом, вводимым сравнительным союзом $\dot{\iota}\theta\epsilon\varsigma$ и пр. (см. стр. 76), или глагола $\epsilon\iota\rho\epsilon$ и пр. в квалитативе с тем же оборотом в значении „быть подобным (кому, чему)“, „как (кто, что)“, например: $\mu\eta \rho\iota\psi\omega\mu\epsilon \dot{\iota}\theta\epsilon\varsigma \dot{\iota}\nu\epsilon\iota\sigma\tau\eta\kappa\rho\iota\tau\eta\varsigma$ (S) ‘не будьте, как эти лицемеры’; $\epsilon\varsigma\omega \dot{\iota}\theta\epsilon\varsigma \dot{\iota}\omicron\tau\lambda\alpha\mu\mu\alpha\varsigma \dot{\iota}\kappa\omega\tau$ (S) ‘он подобен огненному светильнику’.

5. Сказуемое, состоящее из глагола $\psi\omega\mu\epsilon$ и пр. в инфинитиве и недетерминированного существительного, присоединенного через союз $\rho\omega\varsigma$ (гр. $\acute{\omega}\varsigma$) в значении „быть (кем, в смысле «в качестве кого»)“, например: $\alpha\dot{\iota}\psi\omega\mu\epsilon \dot{\iota}\dot{\iota}\beta\omega\beta \rho\omega\varsigma \beta\omega\beta$ (S) ‘я был для немощных как немощный’.

6. Сказуемое, состоящее из глагола $\epsilon\iota$ (SA) : ι (BF) : $\epsilon\iota$, ι (A,) ‘приходить’ в значении „становиться“, „приходить в состояние“ и инфинитива с предлогом $\dot{\iota}$ -, например: $\alpha\varsigma\epsilon\iota \dot{\iota}\rho \beta\epsilon\rho\epsilon \lambda\mu\iota\varsigma \dots \alpha\varsigma\epsilon\iota \dot{\iota}\rho \rho\acute{\alpha}\lambda\omega$ (S) ‘она (лоза) ежедневно обновлялась (букв. становилась новой) ... она состарилась (букв. стала старой)’.

7. Сказуемое, состоящее из глагола $\psi\omega\mu\epsilon$ и пр. и обстоятельственного предложения в значении причастия или прилагательного; это сказуемое представляет собой выражение „быть (стать) таким-то (делающим, сделавшим то-то)“; оно употребляется при переводе греческих составных сказуемых, содержащих глаголы „быть“ и „стать“ с причастиями и прилагательными; при передаче активных причастий субъект обстоятельственного предложения совпадает с субъектом главного предложения, например: $\gamma\acute{\iota}\nu\omicron\upsilon \gamma\rho\eta\gamma\omicron\rho\acute{\omega}\nu$ ‘будь бодрствующим’ — $\psi\omega\mu\epsilon \sigma\iota\rho\sigma\iota\epsilon$ (S); при передаче пассивных причастий, если в оригинале воздействующее лицо выражено ($\acute{\upsilon}\pi\omicron$ + существительное), оно становится подлежащим обстоятельственного предложения, например: $\kappa\alpha\iota \acute{\epsilon}\sigma\tau\epsilon\delta\epsilon \mu\iota\sigma\acute{\omicron}\beta\epsilon\mu\omicron\iota \acute{\upsilon}\pi\omicron \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omicron\upsilon$ ‘и вы будете ненавидимы всеми’ — $\dot{\iota}\tau\epsilon\tau\dot{\iota}\psi\omega\mu\epsilon \epsilon\tau\mu\omicron\sigma\tau\epsilon \lambda\mu\omega\tau\eta \epsilon\beta\omega\lambda \rho\iota\tau\eta \rho\omega\mu\epsilon \dot{\iota}\mu$ (S); конструкция „ $\psi\omega\mu\epsilon$ + обстоятельственное предложение“ употребляется иногда как описательная для передачи форм, которые нельзя непосредственно образовать от значащего глагола, например: $\psi\omega\mu\iota \epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\mu\rho\iota\varsigma \beta\epsilon\kappa \omicron\tau\mu\sigma\omicron\mu\iota$ (B) ‘отрезвитесь как должно’ (квалитатив не может приобрести повелительного значения, и здесь стоит в повелительном значении инфинитив $\psi\omega\mu\iota$ как вспомогательный глагол, а значащий глагол $\rho\omega\mu\epsilon$ в квалитативе — $\rho\iota\varsigma$ поставлен в сказуемом обстоятельственного предложения).

8. Сказуемое, состоящее из глагола, выражающего характеристику действия в отношении возникновения, продолжительности и завершения процесса или становления, длительности и прекращения состояния, а также выражающего отношение к действию и характер протекания действия или процесса, и обстоятельственного предложения, в сказуемом которого стоит глагол основного значения; наиболее употребительны следующие глаголы в сочетании с обстоятельственным предложением: а) „стать (каким)“, „прийти в состояние“: $\psi\omega\mu\epsilon : \psi\omega\mu\iota : \rho\omega\mu\epsilon$; б) „продолжать (делать)“: $\mu\omicron\tau\iota(\epsilon)(S) : \mu\omicron\tau\iota(AA_2F)$; $\mu\omicron\tau\kappa(S) : \mu\omicron\tau\iota\kappa(B) : \mu\omicron\omicron\tau\kappa(F)$; в) как „продолжать (делать)“, так и „перестать (делать)“: $\beta\omega, \kappa\omega(S) : \beta\omicron\tau(A) : \beta\omega, \beta\omicron\tau(A_2) : \beta\omega(\omega\tau)(F)$; г) „перестать (делать)“: $\kappa\alpha\ \tau\omicron\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda(S) : \chi\alpha\ \tau\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda(B) : \kappa\iota\iota(B)$; $\lambda\omicron, \lambda\alpha(S) : \lambda\omicron(A_2) : \lambda\alpha(F) : \lambda\alpha\beta\epsilon(SAA_2) : \lambda\omega\chi\iota(B)$; д) „перестать (делать)“, „удовольствоваться, ограничиться (сделанным)“: $\rho\omega(SBA_2F)$; е) „уже (сделать)“, „закончить (делать)“: $\omicron\tau\omega(SA_2F) : \lambda\omicron\tau\omega(B) : \omicron\tau\omicron\tau(A)$ (в обстоятельственном предложении при глаголе $\omicron\tau\omega$ глагол сказуемого может и в настоящем времени стоять в *status constructus* или в *status pronominalis* (см. стр. 93); ж) „(долго) делать“: $\omega\sigma\kappa(SBA_2F)$; з) „стараться (сделать)“, „усердно, до изнеможения (делать)“: $\rho\iota\epsilon\epsilon(SA_2) : \epsilon\iota\epsilon\iota(B) : \rho\iota\epsilon\iota(F)$. Примеры:

$\alpha\epsilon\psi\omega\mu\epsilon\ \epsilon\sigma\tau\iota\ \epsilon\mu\epsilon\tau\omicron\tau\epsilon\rho\iota\tau\epsilon(S)$ ‘она стала целовать его ноги’; $\alpha\psi\mu\omicron\tau\iota\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \epsilon\psi\iota\lambda\lambda(S)$ ‘он продолжал молиться’; $\epsilon\psi\mu\iota\iota\ \epsilon\psi\epsilon\omicron\mu\epsilon(B)$ ‘он не переставал смотреть’; $\pi\epsilon\rho\omicron\ \alpha\epsilon\ \alpha\psi\beta\omega\ \epsilon\psi\kappa\omicron\rho\iota\psi\ \epsilon\rho\omicron\iota(S)$ ‘царь же продолжал улещать его’; $\mu\epsilon\sigma\sigma\omicron\upsilon\psi\ \beta\omega\ \epsilon\psi\psi\omicron\tau\omicron(S)$ ‘ее кровь перестала течь’; $\mu\iota\sigma\epsilon\chi\alpha\ \tau\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \epsilon\sigma\tau\iota\ \epsilon\mu\alpha\ \beta\alpha\lambda\alpha\tau\chi(B)$ ‘она не переставала целовать мои ноги’; $\epsilon\tau\alpha\psi\kappa\iota\iota\ \epsilon\psi\chi\omega\ \mu\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota(B)$ ‘когда он перестал говорить эти слова’; $\mu\tau\iota\alpha\rho\omega\ \alpha\mu\ \epsilon\rho\omicron\iota\ \epsilon\mu\omicron\beta\iota\epsilon\beta\ \mu\tau\epsilon\rho\epsilon\psi\omega\psi(S)$ ‘я не прекращу насмехаться над этой убийцей’; $\alpha\tau\lambda\omicron\ \epsilon\tau\epsilon\omega\chi\ \mu\iota\omicron\epsilon(S)$ ‘они перестали ее преследовать’; $\rho\omega\ \epsilon\rho\omicron\iota\ \epsilon\kappa\chi\omega\ \mu\alpha\iota\tau\alpha\omicron\ \tau\iota\rho\omicron\tau(S)$ ‘перестань (или: довольно тебе, будет тебе) воздавать (букв. говорить) все эти почести’; $\alpha\tau\omicron\tau\omega\ \epsilon\tau\iota\ \rho\alpha\mu\ \epsilon\rho\omicron\psi(S)$ ‘он уже осужден’ (букв. ‘его уже осудили’, см. стр. 89); $\epsilon\tau\iota\psi\alpha\mu\omicron\tau\omega\ \alpha\epsilon\ \epsilon\tau\omicron\tau\omega\mu\mu\dots(S)$ ‘когда же они закончат замешивание теста . . .’; $\alpha\psi\omega\sigma\kappa\ \epsilon\psi\iota\alpha\chi\epsilon\ \mu\mu\alpha\tau(S)$ ‘он долго говорил с ними’; $\alpha\mu\epsilon\psi\epsilon\iota\omega\tau\ \rho\iota\epsilon\epsilon\ \epsilon\psi\kappa\omicron\rho\iota\psi\ \epsilon\rho\omicron\psi(S)$ ‘его отец старался улестить его’; $\alpha\iota\rho\iota\epsilon\epsilon\ \epsilon\iota\chi\iota\ \psi\mu\alpha\kappa\ \epsilon\beta\omicron\lambda(S)$ ‘я изнемог взывая’.

Могут употребляться одновременно два глагола, тогда второй из них находится в сказуемом обстоятельственного предложения, а глагол с основным значением во втором обстоятельственном предложении, например: $\alpha\tau\beta\omega\ \epsilon\tau\mu\iota\iota\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \epsilon\tau\psi\lambda\lambda(S)$ ‘они продолжали не переставая молиться’.

О сказуемом в наречных и именных предложениях см. стр. 81—86.

Дополнение

Дополнение может быть только к инфинитиву (употребленному самостоятельно или в составе спрягаемой глагольной формы); квалитатив не может иметь объекта.

Прямой именной или местоименный объект в недлительных временах обычно присоединяется непосредственно к инфинитиву, который тогда стоит в *status constructus* или *status pronominalis*, например: $\alpha\tau\omega\tau\epsilon\mu \text{ } \pi\epsilon\tau\omega\tau\epsilon\mu$ (S) 'он съел свой хлеб'; $\alpha\tau\omega\tau\omega\mu\bar{\tau}$ (S) 'он съел его', но может присоединяться и через предлог ι - (SBA₂F), $\bar{\mu}\mu\omega\tau$ (SB) : $\bar{\mu}\mu\alpha\tau$ (AA₂F). В длительных временах (см. стр. 53) инфинитив не может иметь конструктивной и местоименной формы, за исключением глагола $\omega\tau\omega\tau\iota$ (SBA₂F) : $\omega\tau\omega\tau$ (A) 'хотеть', и прямой объект присоединяется к нему через указанный предлог, например: $\tau\omega\tau\omega\mu \bar{\mu}\pi\epsilon\tau\omega\tau\epsilon\mu$ (S) 'он ест свой хлеб'; $\tau\omega\tau\omega\mu \bar{\mu}\mu\omega\tau$ (S) 'он ест его'. Если, однако, прямое дополнение представляет собой вопросительное или неопределенное местоимение, оно может присоединяться непосредственно, например: $\epsilon\kappa\chi\epsilon \omega\tau$ (S) 'что ты говоришь?'

В сложных глаголах, образованных из сочетания инфинитива с прямым дополнением (см. стр. 50—51), и в длительных временах инфинитив стоит в конструктивной форме, например: $\alpha\tau\bar{\rho}\mu\epsilon\sigma\tau\epsilon$ (S) 'он думал'; $\tau\bar{\rho}\mu\epsilon\sigma\tau\epsilon$ (S) 'он думает'; $\alpha\tau\bar{\rho}\iota\mu\epsilon\sigma\tau\epsilon$ (S) 'он вспомнил'; $\tau\bar{\rho}\iota\mu\epsilon\sigma\tau\epsilon$ (S) 'он помнит'. В составных сказуемых, состоящих из глагола $\omega\tau\omega$ (SA₂F) : $\alpha\omega\tau\omega$ (B) : $\omega\tau\omega\tau$ (A) и обстоятельственного предложения, инфинитив, входящий в сказуемое обстоятельственного предложения, может присоединять непосредственно прямой объект, несмотря на то что в сказуемом обстоятельственного предложения стоит глагольная форма настоящего времени. Те глаголы, инфинитив которых не имеет конструктивной формы, присоединяют прямой объект всегда через упомянутый предлог ι -, $\bar{\mu}\mu\omega\tau$: $\bar{\mu}\mu\alpha\tau$. Глагол $\chi\omega$ (SBF) : $\chi\omega\tau$ (AA₂) : $\chi\omega$, $\chi\omega\tau$ (A₂) не употребляется без прямого объекта. Если таковой отсутствует, ставится формальный объект — местоимение 3-го л. ед. ч. ж. р. -с, например: $\alpha\tau\chi\omega\omega\sigma$ (SA₂) 'он сказал'; $\epsilon\tau\chi\omega \bar{\mu}\mu\omega\sigma$ (SBF) 'он говорит'.

Косвенные дополнения присоединяются к инфинитиву посредством предлогов (кроме упомянутого выше предлога прямого объекта ι -, $\bar{\mu}\mu\omega\tau$, $\bar{\mu}\mu\alpha\tau$). Наиболее употребительны следующие предлоги: ϵ -, $\epsilon\rho\omega\tau$ (SB) : α -, $\alpha\rho\alpha\tau$ (AA₂) : ϵ -, $\epsilon\lambda\alpha\tau$ (F); $\bar{\iota}$ -, $\bar{\iota}\alpha\tau$ (SB) : $\bar{\iota}$ -, $\bar{\iota}\epsilon\tau$ (AA₂F); $\bar{\iota}\epsilon\alpha$ -, $\bar{\iota}\epsilon\omega\tau$ (S) : ($\bar{\iota}$) $\epsilon\alpha$ -, $\bar{\iota}\epsilon\omega\tau$ (BA₂) : ($\bar{\iota}$) $\epsilon\epsilon$ -, $\bar{\iota}\epsilon\omega\tau$ (A) : $\bar{\iota}\epsilon\alpha$ -, $\epsilon\epsilon\alpha$ -, $\epsilon\epsilon$ -, $\bar{\iota}\epsilon\omega\tau$ (F); $\rho\alpha$ -, $\rho\alpha\rho\omega\tau$ (S) : $\bar{\nu}\alpha$ -, $\bar{\nu}\alpha\rho\omega\tau$ (B) : $\rho\alpha$ -, $\rho\alpha\rho\alpha\tau$ (A) : $\rho\alpha$ -, $\rho\alpha\rho\alpha\tau$ (A₂) : $\rho\alpha$ -, $\rho\alpha\lambda\alpha\tau$ (F).

Греческие глаголы в коптском, не имея конструктивной формы, всегда управляют объектом через предлог.

Дополнения в коптском языке могут быть выражены именем существительным, числительным, простым и каузативным инфинитивом, личными местоимениями (в том числе местоименными суффиксами), вопросительными, неопределенными, указательными и притяжательными местоимениями, субстантивированными предложениями и выражениями. Примеры:

ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ ⲥⲉⲁⲟ ⲛⲁⲣⲭⲏ (S) 'я говорил это (букв. их) многим правителям'; ⲛⲣⲟ ⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲁⲟⲩ ⲛⲁⲛⲁ ⲃⲓⲕⲩⲱⲣ ⲥⲩⲟⲟⲩⲥⲓ ⲛⲥⲩⲟⲟⲩ Ⲙⲙⲁⲩⲟⲓ (S) 'царь передал апу Виктора четверем воинам'; ⲧⲏⲟⲩⲱⲩⲥ ⲁⲥ ⲥⲩⲛⲙⲥⲉⲩⲥⲏ ⲛⲧⲏⲓ (S) 'мы же хотим напомнить вам'; ⲉⲛⲥ ⲓⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲥⲁⲣ ⲛⲥ ⲥⲥⲱⲛⲁⲗⲥⲉ ⲟⲓ ⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲓⲛⲥⲧⲁⲕⲭⲟⲟⲩ ⲛⲥⲛⲁⲣⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲥ ⲥⲭⲓ Ⲙⲛⲥⲧⲏⲃⲁ (S) 'ведь если бы мы захотели применить законы тех, о которых ты сказал, ты бы не избежал их кары (букв. принятия их кары)'; ⲛⲥⲱⲟⲩⲏ Ⲙⲛⲁⲃⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥⲓ (SB) 'ты знаешь всю мою жизнь'; ⲥⲣ ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲘⲤⲁⲓ (B) 'для чего мне это?'; ⲁⲥⲓⲕⲱⲩⲧ ⲓⲥⲁ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ Ⲙⲛⲁⲓⲣⲏⲧⲧ (B) 'он ищет кого-нибудь такого рода'; ⲁⲥⲓⲣ̄ ⲛⲥⲟⲟⲩⲥ (S) 'он сделал зло'.

Составное сказуемое, именная часть которого содержит существительное с предлогом и-, может разрываться другим объектом с и-, например: ⲛⲁⲧⲃⲓ Ⲙⲏⲣⲱⲙⲓ ... ⲓⲭⲟⲛⲥ ⲛⲥ (B) 'они понуждали человека'.

Дополнение в виде целевого каузативного инфинитива может, подобно подлежащему, выраженному каузативным инфинитивом или придаточным-подлежащим (см. стр. 89), предваряться формальным объектом в виде местоименного суффикса 3-го л. ед. ч. ж. р. ⲥ, обобщающим и предвосхищающим объектный инфинитив, например: ⲛⲥⲩⲧⲁⲁⲥ ⲓⲛⲥⲩⲟⲩⲁⲁⲃ ⲥⲧⲣⲥⲓⲣⲏⲛⲥ Ⲙⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (S) 'и он даст своим святым судить мир' (букв. 'и он даст ее своим святым, чтобы они судили мир'). Формальное местоименное обобщающее дополнение может быть не только предваряющим, но и заключающим, повторяя сказанное выше, также подобно формальному подлежащему (см. стр. 89). В этом случае оно относится ко всему содержанию предыдущей речи. Здесь чаще употребляется местоименный суффикс 3-го л. ед. ч. м. р., например: ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ Ⲙⲓⲥⲥⲏ ⲛⲘⲙⲁⲥⲓ (S) 'заповедь борется против этого'. Прямое именное дополнение с предлогом и-, относящееся к инфинитиву, могущему стоять в status propositinalis, иногда предваряется формальным объектом, представляющим собой местоименный суффикс 3-го лица соответствующего рода и числа, например: ⲓⲛⲥⲗⲁⲁⲧ ⲛⲣⲏⲧⲧⲏⲧⲧⲏ ⲛⲁⲁⲥⲓ ⲛⲁⲧ Ⲙⲛⲁⲟⲥ (S) 'пусть никто среди вас не позволяет себе волнения (букв. не позволяет себе его, волнения)'.

Определение

Определение в коптском языке бывает следующих видов: недетерминированное имя, присоединенное к определяемому через предлог \mathfrak{h} - (заменитель прилагательного, иногда и причастия); определено или неопределено детерминированное имя, присоединенное к определяемому через предлог \mathfrak{h} -, $\mathfrak{h}\mathfrak{g}$ - (сходно по значению с определением в родительном падеже в тех языках, где есть падежи); определительное предложение — заменитель прилагательного и причастия; приложение; инфинитив с предлогом \mathfrak{c} -; предложное выражение; наречие (редко).

1. Недетерминированное определение. Любое имя (в том числе инфинитив) без артикля, присоединенное к определяемому через предлог \mathfrak{h} -, получает значение прилагательного, например: $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{w}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{a}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{s}\mathfrak{s}\mathfrak{a}$ (S) 'морской песок' ($\mathfrak{h}\mathfrak{a}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{s}\mathfrak{s}\mathfrak{a}$ 'море', гр. $\mathfrak{h}\mathfrak{a}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{s}\mathfrak{s}\mathfrak{a}$); $\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{k}\mathfrak{l}\mathfrak{a}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{w}\mathfrak{r}\mathfrak{t}$ (S) 'пламенный факел' ($\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{w}\mathfrak{r}\mathfrak{t}$ 'пламя'); когда определяемое имеет при себе поясняющие слова, то, хотя оно тоже имеет значение качественного определения, перевод его прилагательным затруднителен и приходится употреблять описательное выражение, например: $\mathfrak{t}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{k}\mathfrak{a}\mathfrak{n}\mathfrak{i}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{a}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{w}\mathfrak{t}\mathfrak{e}\mathfrak{r}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{e}$ (S) 'таз для омовения в нем ног' (просто $\mathfrak{t}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{k}\mathfrak{a}\mathfrak{n}\mathfrak{i}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{a}$ означало бы 'умывальный таз').

Заемствованные греческие прилагательные (заимствуются они обычно в форме среднего рода) также присоединяются к определяемым через предлог \mathfrak{h} -, например: $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{w}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{h}\mathfrak{a}\mathfrak{l}\mathfrak{o}\mathfrak{n}$ (S) 'справедливые дела' (гр. $\mathfrak{d}\mathfrak{i}\mathfrak{k}\mathfrak{a}\mathfrak{i}\mathfrak{o}\mathfrak{s}$ 'справедливый').

Определения указанного типа могут иметь и детерминирующий смысл, определяя род, пол, родственные отношения, должность и т. п.; в первых двух случаях из-за слишком общего смысла они обычно не переводятся. Примеры:

$\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$ (S) 'враг' (букв. 'враг человеческий', т. е. из человеческого рода, человек, а не животное, например); $\mathfrak{r}\mathfrak{e}\mathfrak{s}\mathfrak{e}\mathfrak{l}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{o}\mathfrak{n}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{z}\mathfrak{w}\mathfrak{o}\mathfrak{n}$ (S) 'малютки-животные'; $\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$... $\mathfrak{a}\mathfrak{t}\mathfrak{w}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$ (S) 'враг-мужчина ... и враг-женщина'; $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{e}\mathfrak{w}\mathfrak{o}\mathfrak{n}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$ (S) 'его сестры' (букв. 'его сестры женские', т. е. женщины, женского пола); $\mathfrak{h}\mathfrak{a}\mathfrak{m}\mathfrak{e}\mathfrak{r}\mathfrak{i}\mathfrak{t}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{w}\mathfrak{t}$ (S) 'мой возлюбленный отец'; $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{e}\mathfrak{w}\mathfrak{i}\mathfrak{n}\mathfrak{i}$ $\mathfrak{s}\mathfrak{t}\mathfrak{a}\mathfrak{m}\mathfrak{a}\mathfrak{t}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{z}\mathfrak{w}\mathfrak{r}\mathfrak{z}$ (S) 'этот жалкий дук' (букв. 'этот жалкий (человек) дуковский'); $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{e}\mathfrak{w}\mathfrak{o}\mathfrak{n}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{r}\mathfrak{a}\mathfrak{l}$ (S) 'усердные слуги' (букв. 'усердные (люди) служебные').

Определения при словах, означающих величину, размер, а также исчисляемые после числительных присоединяются также через \mathfrak{h} -, например: $\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{o}$ (S) 'сосуд пшеницы'; $\mathfrak{h}\mathfrak{t}\mathfrak{b}\mathfrak{a}\mathfrak{x}\mathfrak{e}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{o}$ (S) 'этот год дней'; $\mathfrak{h}\mathfrak{c}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{t}$ $\mathfrak{h}\mathfrak{r}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$ (S) 'двести пять лет'.

2. Определения в виде имен существительных с артиклем, присоединяемых к определяемому через предлоги $\bar{\text{п}}$ - и $\bar{\text{пте}}$ -, означают характеристику субъекта или действия по качеству, принадлежности, содержанию, времени, причине, объекту, образу действия и т. п. и наоборот. Примеры:

$\bar{\text{пснсн}}\bar{\text{т}}\bar{\text{м}}\bar{\text{а}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{м}}\bar{\text{т}}\bar{\text{н}}\bar{\text{о}}\bar{\text{с}}(S)$ 'дух величия'; $\bar{\text{тс}}\bar{\text{х}}\bar{\text{р}}\bar{\text{и}}\bar{\text{а}}\bar{\text{п}}\bar{\text{п}}\bar{\text{р}}\bar{\text{о}}\bar{\text{м}}\bar{\text{е}}(S)$ 'нужда людей'; $\bar{\text{пс}}\bar{\text{е}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{и}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}(S)$ 'звезды неба'; $\bar{\text{п}}\bar{\text{в}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{а}}\bar{\text{в}}\bar{\text{а}}\bar{\text{л}}\bar{\text{п}}\bar{\text{п}}\bar{\text{к}}\bar{\text{о}}\bar{\text{с}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{с}}(A_2)$ 'уничтожение миров'; $\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{т}}\bar{\text{о}}\bar{\text{л}}\bar{\text{м}}\bar{\text{л}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}\bar{\text{к}}\bar{\text{о}}\bar{\text{в}}\bar{\text{н}}\bar{\text{о}}(S)$ 'осквернение твоего смирения'; $\bar{\text{пс}}\bar{\text{л}}\bar{\text{а}}\bar{\text{в}}\bar{\text{а}}\bar{\text{п}}\bar{\text{о}}\bar{\text{н}}\bar{\text{т}}\bar{\text{п}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}\bar{\text{т}}\bar{\text{л}}\bar{\text{м}}\bar{\text{а}}\bar{\text{т}}(S)$ 'печаль, вызванная этими (людьми)'; $\bar{\text{т}}\bar{\text{б}}\bar{\text{о}}\bar{\text{р}}\bar{\text{б}}\bar{\text{е}}\bar{\text{л}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{а}}\bar{\text{к}}\bar{\text{о}}(S)$ 'ловушка, предназначенная для его гибели'.

В большинстве случаев этот вид определения совпадает с определением, выраженным существительным в родительном падеже, в тех языках, где есть падежи. В S при подчеркивании принадлежности, особенно если определение относится к сильно или неопределенно детерминированному существительному, употребляется $\bar{\text{пте}}$ -, например: $\bar{\text{п}}\bar{\text{н}}\bar{\text{с}}\bar{\text{ц}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{т}}\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{а}}\bar{\text{н}}\bar{\text{р}}\bar{\text{о}}(S)$ 'дыхание из уст'; $\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{ч}}\bar{\text{а}}\bar{\text{ш}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}(S)$ 'посланец смерти'; $\bar{\text{п}}\bar{\text{е}}\bar{\text{ц}}\bar{\text{н}}\bar{\text{р}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{р}}\bar{\text{о}}\bar{\text{м}}\bar{\text{с}}(S)$ 'этот сын человека'. В A_2 употребление предлогов $\bar{\text{п}}$ - и $\bar{\text{пте}}$ - не имеет четкого разграничения; однако $\bar{\text{пте}}$ - употребляется чаще при характеристике определяемого по свойству, качеству, а $\bar{\text{п}}$ - — при характеристике по принадлежности, например: $\bar{\text{п}}\bar{\text{к}}\bar{\text{р}}\bar{\text{т}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{т}}\bar{\text{м}}\bar{\text{н}}\bar{\text{е}}(A_2)$ 'судья истины'; $\bar{\text{п}}\bar{\text{е}}\bar{\text{а}}\bar{\text{т}}\bar{\text{л}}\bar{\text{п}}\bar{\text{к}}\bar{\text{о}}\bar{\text{с}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{с}}(A_2)$ 'слава мира'. В V $\bar{\text{пте}}$ - ставится при сильной или неопределенной детерминации и определяемого и определения; в других случаях ставятся и $\bar{\text{п}}$ - и $\bar{\text{пте}}$ -, например: $\bar{\text{ф}}\bar{\text{и}}\bar{\text{о}}\bar{\text{м}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{п}}\bar{\text{о}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}(V)$ 'море соли'; $\bar{\text{п}}\bar{\text{с}}\bar{\text{е}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{н}}\bar{\text{р}}\bar{\text{л}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{н}}\bar{\text{р}}\bar{\text{ч}}(S)$ 'спаситель всего'; $\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{ж}}\bar{\text{а}}\bar{\text{л}}\bar{\text{л}}\bar{\text{ф}}\bar{\text{а}}\bar{\text{р}}\bar{\text{а}}\bar{\text{о}}(V)$ 'здравие фараона'; $\bar{\text{ф}}\bar{\text{т}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{т}}\bar{\text{ф}}\bar{\text{е}}(V)$ 'бог неба'. Употребление предлогов $\bar{\text{п}}$ - и $\bar{\text{пте}}$ - в F подобно V . В A $\bar{\text{пте}}$ - встречается редко, причем иногда он имеет форму $\bar{\text{т}}\bar{\text{п}}$ -.

В качестве описываемого вида определений с предлогами $\bar{\text{п}}$ и $\bar{\text{пте}}$ - (который приближается по значению к родительному падежу) могут употребляться не только имена и именные образования, но и личные местоимения. Изредка в качестве определений с предлогом $\bar{\text{п}}$ - встречаются абсолютные личные местоимения (см. стр. 30). Обычно же этот предлог стоит с личными местоимениями в *status pronominalis*, причем местоимения имеют форму местоименных суффиксов (см. стр. 64), например: $\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{а}}\bar{\text{л}}\bar{\text{м}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{н}}(S)$ 'один из нас'; такие конструкции имеют значение родительного партитивного. Предлог $\bar{\text{пте}}$ - перед личными местоимениями (которые также принимают форму местоименных суффиксов) имеет форму $\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{а}}$ (см. стр. 64) и обозначает принадлежность, например: $\bar{\text{а}}\bar{\text{с}}\bar{\text{м}}\bar{\text{о}}\bar{\text{т}}\bar{\text{е}}\bar{\text{е}}\bar{\text{м}}\bar{\text{н}}\bar{\text{т}}\bar{\text{п}}\bar{\text{о}}\bar{\text{л}}\bar{\text{д}}\bar{\text{а}}\bar{\text{л}}\bar{\text{п}}\bar{\text{т}}\bar{\text{а}}\bar{\text{с}}(S)$ 'он позвал десять своих рабов'.

3. Определительные предложения могут выступать в роли простых определений, заменяя прилагательные и причастия, отсутствующие в коптском языке. Примеры:

основите стнацѣт (S) 'жестокие дела'; несрвите страсоот (S) 'славные дела'; ижѣвсс етжесо (S) 'пылающие угли'; иллам етраѣт етпрѣоот (A₂) 'радостный сияющий венец'; оѣина сѣроот (B) 'злой дух'; прѣме стѣѣцу тѣнѣтѣх и нѣс итѣц (S) 'человек, любящий нашу душу, как свою'.

Такие определительные предложения должны удовлетворять следующим четырем условиям: 1) подлежащее их должно быть идентично определяемому; только выполняя роль страдательных причастий, определительное предложение описываемого типа может иметь отличный от antecedента субъект, например: *ѣрѣм про стѣомѣте срѣц жѣ неснессѣц (S)* 'у дверей, называемых Красными'; 2) глагол-сказуемое в них может стоять только в настоящем времени; в прошедшем и будущем он стоит лишь тогда, когда сообщается о признаке предмета („грядущий“ — будущее время, „заблудший“ — прошедшее время), например: *несроот ентаѣѣтѣснѣ (S)* 'минувшие дни'; 3) сказуемое в таких определительных предложениях может быть глагольным и наречным (реже), например: *иѣина стѣѣѣтѣ (S)* 'страшный суд', но не именным; 4) они бывают нераспространенными или мало распространенными, имея помимо подлежащего и сказуемого тесно связанное с последним дополнение или обстоятельство, например: *стѣѣоот илѣт (S)* 'принадлежащий им'.

4. Приложения идут после определяемого. Ими могут быть существительные (собственные и нарицательные), субстантивированные обороты, определительные предложения, местоимения. Примеры:

тѣоѣис раѣѣтѣ (S) 'город Александрия'; *апа мѣна илмѣтѣ (S)* 'апа Мена, воин'; *несоот несѣѣл ѣтѣи прѣме (S)* 'слава от людей'; *тѣхѣѣра несѣѣомѣте срѣс жѣ илѣат (S)* 'страна, та, которую называют Пайат'; *илмѣит фѣи фѣиѣт еѣмоѣи ѣѣѣтѣ (B)* 'мой путь, тот, которым теперь я иду'; *иѣнѣс лѣлѣѣт (S)* 'какое-либо железо'. Приложения общего значения часто не переводятся, например: *илсѣн прѣме (S)* 'брат' (букв. 'брат-человек') (ср. детерминирующие определения, стр. 95), и, напротив, определяемое может иметь общий смысл, например: *прѣме неснѣтѣ (S)* 'братья' (букв. 'люди-братья'). Приложения могут вводиться союзами *ѣѣѣс ... ѣѣѣс* 'ни ... ни', *ѣѣѣтѣ ... ѣѣѣтѣ* 'ни ... ни', *(ѣ)ѣтѣ ... (ѣ)ѣтѣ* 'будь то ... будь то' (см. стр. 74—75), а также изъяснительным союзом *жѣ* 'а именно' (см. стр. 76), если определяемое детерминировано сильно или неопределенно, а приложение представляет собой имя собственное, имя нарицательное без артикля или целое предложение (часто цитата). Примеры:

тѣоѣис сѣрѣлѣна (S) 'город Саралия'; *тѣѣѣѣтѣ жѣ жѣѣѣтѣ (S)* 'эта мерзость, а именно воровство'; *иѣсрѣи жѣ ѣѣѣѣѣѣтѣ (S)* 'это слово, а именно „Жертвуй!“'; *неснѣ ѣѣѣѣѣѣтѣ прѣѣѣѣѣѣтѣ ѣѣѣѣѣѣтѣ*

нас же от несподобящ шантесси сроти ентоури стогааб (S) 'у нее была большая забота, а именно, что ей сделать, чтобы войти в святое призвание'.

Смысловое подлежащее, вводимое частицей *иби-* и пр., формально является приложением к местоименному форманту-подлежащему (см. стр. 79 и 89). Приложения, определяющие личные местоимения, вводятся в В частицей *ба-* (см. стр. 79), например: *апои тирен ба пен'лаос (В)* 'все мы, твой народ'; *стаи ецен ранирноти наи ба нека'лωоти (В)* 'мы пришли купить пропитания нам, твоим рабам'. В S приложения к независимым личным местоимениям не вводятся ничем, например: *апои анастасиос (S)* 'я, Анастасий'; однако приложения к зависимым формам местоимений в этом диалекте имеют перед собой это же местоимение в его абсолютной форме, например: *оутоот апои есо'ωре некономос (S)* 'через меня, эконома Феодора'; *ари памееге нагане апои ше'ини (S)* 'вспомни любовно обо мне, жалком'; *кесотот'р'т йток неси (S)* 'ты, брат, проклят'.

Несомненно, взаимным влиянием диалектов друг на друга объясняются такие исключительные случаи, как *апои ра [ммонахос] м'монастирион (S)* 'мы, [монахи] монастыря'. В AA₂ постановка абсолютного личного местоимения обязательна только при отрыве приложения от местоименного определяемого, а при непосредственном следовании его за определяемым абсолютное личное местоимение может ставиться и не ставиться, например: *наце не'таапанта ара'у ш'роо'т [ет'мм]о (A₂)* 'многочисленны те, которые встретят его, [это]т день'; *ми'ωркаат й'соик а'нак тек'баотан (A₂)* 'не оставь меня, твоего раба'; *а'рри а'хои а'нак т'ψ'т'χ'н (A₂)* 'ко мне, душе'.

Приложения, выраженные определительным предложением, вводимым указательным местоимением *наг (таг, наи)*, не требуют постановки перед ними в описанных выше случаях абсолютного личного местоимения, например: *ψ'сооти м'п'со'т'о'с'иц наи сто'гна'с'ω'т'т' срот (S)* 'он знает время, тот, которому будут повиноваться'.

Определительные предложения тождества следующих форм: „ετε ... κε“, „ετε наг ке (...)“, „ετε й'то'у (не'т'мм'α'т) ке (...)“ — играют роль приложений; указательное местоимение в них согласуется с поясняющим словом, а если оно женского рода, а определяемое мужского рода, указательное местоимение может согласоваться с определяемым; личное местоимение в них согласуется с поясняющим словом, но если определяемое множественного числа, то может согласоваться с ним; указательное местоимение в предложениях типа „ετε й'то'у ке (...)“ может в любом случае иметь форму *ке*. Примеры:

инноб й'Δ'ω'рон сте та'г'а'пн те (S) 'великий дар, а именно любовь'; *п'с'α'β' ε'те таг те ε'т'п'ο'ν'ρ'ι'с'ι'с (S)* 'закваска, а именно

лицемерие'; $\iota\alpha\mu\tau\rho\alpha\tau\omicron\rho$... $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\alpha\mu$ $\iota\epsilon$... (A_2) 'отец матери ... а именно мысль'; $\iota\omicron\tau\iota\lambda\iota\rho\omicron\mu\alpha$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\epsilon\tau\iota$ $\iota\epsilon$ $\iota\beta\iota\sigma\iota\epsilon$ $\lambda\iota\omicron\tau\alpha\sigma\iota\iota$ $\iota\tau\mu\iota\epsilon$ (A_2) 'их завершение, а именно нахождение света истины'; $\tau\lambda\alpha\tau\iota\iota$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\tau\alpha\sigma\iota$ $\iota\epsilon$ $\iota\epsilon\mu\epsilon$ $\lambda\iota\kappa\epsilon\tau\epsilon$ (A_2) 'печаль, то есть образ тьмы'; $\mu\alpha\sigma\tau\iota\rho\iota\omicron\iota\iota$ $\iota\mu\mu$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\tau\omicron\omicron\tau$ $\iota\epsilon$ $\iota\chi\omicron\iota\kappa$ $\iota\tau\iota\rho\omicron\tau$ (S) 'все тайны, которые суть решение всех решений'.

Определительные предложения типа „ $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\alpha\mu$ $\iota\epsilon$...“ могут быть приложением к целому предложению, и поясняющим тогда бывает также целое предложение, например: $\rho\lambda\alpha\mu\omicron\iota$ $\epsilon\pi\epsilon\rho\epsilon\iota\psi\upsilon\text{-}$
 $\beta\epsilon\sigma\epsilon\rho$... $\kappa\alpha\rho$ $\iota\tau\omicron\omega\tau$ $\iota\omicron\tau\omega\tau$ $\iota\mu\mu\alpha\iota$ $\iota\epsilon\sigma\omicron\tau\alpha\rho\omicron\tau$ $\iota\epsilon\omega\tau$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\iota\alpha\mu$ $\iota\epsilon$ $\iota\epsilon\sigma\omicron\tau\omega\iota\tau\iota$... (S) 'о если бы эти друзья ... объединились с нами и последовали за ним, то есть узнали бы его...'

Абсолютные личные местоимения в роли приложений могут определять независимые личные местоимения, зависимые формы личных местоимений, а также подразумеваемый местоименный субъект повелительной формы, если последняя выражена инфинитивом. Примеры:

$\sigma\tau\acute{\iota}\nu\iota\tau$ $\alpha\iota\omicron\upsilon\kappa$ (S) 'ради меня'; $\iota\alpha\rho\alpha\iota$ $\alpha\iota\omicron\upsilon\kappa$ $\omicron\tau\iota\epsilon\rho\epsilon\iota\varsigma$ (B) 'мое имя — Персис'; $\mu\iota\iota\chi\omicron\omicron\epsilon$ $\iota\tau\omicron\kappa$ (S) 'ты не сказал'; $\alpha\iota\omicron\upsilon\kappa$ $\phi\alpha\sigma\iota\omicron\tau\iota$ $\tau\alpha\rho$ $\alpha\iota\omicron\upsilon\kappa$ (B) 'ибо я принадлежу богу'; $\alpha\mu\iota\tau\iota$ $\iota\tau\omega\tau\iota$ (S) 'придите вы'; $\sigma\omicron\iota\epsilon$ $\iota\tau\omega\tau\iota$ (S) 'утешьтесь, вы'.

Часто встречаются приложения, состоящие из абсолютного личного местоимения и соединенного с ним союзом существительного; такие приложения могут относиться и к местоимениям в зависимых формах, например: $\alpha\iota$ $\rho\lambda\alpha\rho\omicron\kappa$ $\omicron\iota\iota$... $\iota\beta\omicron\omicron\kappa$ $\iota\epsilon\mu$ $\iota\epsilon\kappa\alpha\iota\omicron\lambda\lambda\omega\iota$ $\iota\beta\omega\iota$ (B) 'я пришел опять к тебе ... к тебе и твоему каменному Аполлону (букв. ты и твой каменный Аполлон)'.

5. Определением может служить также инфинитив с предлогом ϵ -, если он относится к существительному, например: $\lambda\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\sigma\omega\tau\bar{\mu}$ (S) 'уши для слушания'.

6. Иногда определениями служат предложные выражения, например: $\iota\omega\iota\zeta$ $\iota\psi\alpha$ $\epsilon\iota\epsilon\zeta$ (S) 'вечная жизнь'; $\tau\alpha\mu\alpha\lambda\alpha$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\omicron\tau\lambda\iota$ (S) 'моя мать по плоти'; $\omicron\tau\chi\iota\omicron$... $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\rho\iota$ $\omicron\tau\epsilon\iota\omicron\tau$ $\mu\iota$ $\omicron\tau\mu\alpha\alpha\tau$ (S) 'рождение... от отца и матери'.

7. В очень редких случаях в роли определений выступают наречия, например: $\tau\epsilon\iota\psi\epsilon$ $\iota\alpha\mu\epsilon$ (S) 'меч истинный'; $\tau\epsilon\sigma\mu\iota\tau\omicron\tau\text{-}$
 $\mu\epsilon\rho\omicron\epsilon$ $\rho\lambda\alpha\epsilon\iota$ $\iota\omicron\tau\chi\omicron\tau\omicron\varsigma\iota$ (S) 'ее недавняя кротость' (букв. 'ее кротость немного прежде').

Обстоятельство

Обстоятельство выражается наречием или предложным выражением, в том числе и предлогом с инфинитивом (главным образом предлогом ϵ - с простым и каузативным инфинитивом в целевом значении). По значению обстоятельства делятся на

обстоятельства образа действия, места, времени, меры, причины, цели, условия. Примеры:

αὐτῷ ἵτερος οἱ ὀλιάρχησά ἀμῆτιςρε ἰτῆχοος... (S) 'и таким образом пусть мы с детской откровенностью говорим...';
ἀσπε нас ἕεν ὀτῆε σπῆντωσῶ (B) 'она поспешила в нагорную страну';
ἡσῆτῆμοσῶτ ἡῶσῆκ ἡῶσῶτ ἀμῆε οἱ ῶμοσῶ (S) 'и пусть их кормят ежедневно одним хлебом с солью';
ἀπῆσῶμα ῶβῶβ σῆατῆ (S) 'его тело очень ослабело';
εἰσῆσῶσῶσῶ ῶε ἀν σῆε σῆεσῶσῶσῶ εῶεπ ὀне сῶοι οἱ ηῶσῆοσῶε (S) 'я же не хочу приходить из-за тех, кто хочет бросить в меня камень на дорогах';
ἀρα σῆαρε ἡῶμῆτῆτῆρε οἱ ῶεηκῆσῶμοτ σῆε σῶῶσῶτ εῶῶλῶμ ηῶσῶμα ἡῶμῆλῶε ἡῶαῶλῶσῶλῆσῶ ἡῶητῶ (S) 'разве мы нуждаемся в доказательстве еще какими-либо способами для отсечения от тела членов, которые сгнили в нем?';
εἰσῆῆῆηηη τῶρ ἀν ἀῶχοος (S) 'не напрасно он сказал'.

Обстоятельство времени выражается также предлогом οἱ-с субстантивированным каузативным инфинитивом: ῶμ ἡτῶετ-κῶμῶμ (S) 'когда они ропщут'. Обстоятельство образа действия может быть выражено числительным в распределительных конструкциях „по два“, „по двое“, „по три“ и т. п. (см. стр. 45). Обстоятельственное предложение, подлежащее которого идентично подлежащему главного предложения, может выступать как простое обстоятельство, в значении нашего деепричастного оборота, например: ἀῶηε σῆ сῶῶηη σῶῶ ἡῶηῶηε (S) 'некоторые вошли, будучи безгрешными'.

Однородные члены предложения

Однородные подлежащие соединяются союзами. Они не могут управлять сказуемым непосредственно в глагольных и наречных предложениях. Если подлежащих два или несколько, они либо выносятся вперед, подобно именительному представлению, либо помещаются после сказуемого, причем перед первым из них ставится вводная частица ἡῶи- и пр. (см. стр. 86, 87 и 89); однако если первое подлежащее — независимое личное местоимение, вводная частица не ставится. И в том и в другом случае формально в качестве подлежащего выступает местоименный формант. Если подлежащие вынесены вперед, местоименный формант обобщает их и бывает множественного числа. Если подлежащие стоят после сказуемого, местоименный формант согласуется с первым из них. Примеры:

ἡῶετῶс ῶε μῆ ἡῶηῶηηε ἀῶῶσῶσῶηῆ (S) 'Петр же и Иоанн ответили' (букв. 'Петр же и Иоанн — они ответили');
ἡῶαῶλῶс ῶε μῆ ῶарηῶῶῶε ηῶεῶηῶοηη ηῶε οἱ τῶηηῶηηεηη (S) 'Павел же и Варнава пребывали в Антиохии';
ἀῶετῶ сῶῶηη ἡῶи ἀηῶηῶε

лшотте не отом ои со (S) 'ведь есть и пить — это не царство бога'.

При одном подлежащем иногда бывает несколько однородных сказуемых; в глагольном предложении второе и последующие сказуемые представляют собой инфинитивы, часто с предлогом с-, связанные союзами. Примеры:

мпртрешнотт ато фре ато бо ом инаке (S) 'да не будем мы ни спать, ни пьянствовать, ни пребывать во мраке';
ипероме таке ладт прадатт и ещатотт и еладотт и еотобпотт
и срорхотт (S) 'пусть люди не портят никаких вещей, не режут их, не рвут их, не мочат их, не жгут их';
петнака отонаатт
нац ра тебезотсиа и епрх отонаатт евол ои тетрапеза... (S)
'тот, кто положит себе что-либо в свое (единоличное) распоряжение или отделит что-либо со стола...'

В составном сказуемом (см. стр. 90) может быть несколько именных частей, которые соединены бессоюзной связью, например: ено прраш праршонт (S) 'причем мы кротки и терпеливы'. В составном сказуемом, состоящем из глагола и обстоятельственного предложения, может быть несколько обстоятельственных предложений, которые могут соединяться как союзной, так и бессоюзной связью. Примеры:

пероме енащоне еубине лшине инетойт твештагои
ато егагоише ехв на... (S) 'пусть этот человек посещает тех, кто в другом собрании, и старается говорить им...';
еототт етрепенагаон шопе еорх ато еужни евол (S)
'причем он хочет, чтобы наше благо было прочным и совершенным'.

В именных предложениях однородные сказуемые соединяются союзами, например: есоотт ато плотос не песхор (S) 'его (меча) острота — знание и слово'. Однородные наречные сказуемые обычно соединяются союзами, например: етроиттам ато рорвотр лмос (S) 'те, которые справа и слева от нее'.

Однородные определения в виде определенно детерминированных существительных с предлогом и- всегда соединяются союзами, причем предлог стоит только при первом определении, например: еовите лпотжам ато ивио (S) 'дела спасения и жизни'. Недетерминированные определения с предлогом и- могут находиться и в бессоюзной и в союзной связи. В первом случае предлог повторяется перед каждым из них, во втором случае предлог не повторяется после союза и, а после союза ато: отор обязательно повторяется. Примеры:

фрли пречфвлке пречтеко (A₂) 'род гневный и губительный';
лмон роми псабе отор икатонтт лпекрифт (B) 'нет человека (такого) разумного и мудрого, как ты';
репроме латсотт пречкрлрм и речбпарике (S) 'люди непослушные, ропущие или порицающие'.

Если имеется несколько определений, одни из которых — недетерминированные существительные с предлогом II-, другие — определительные предложения (когда они, как и недетерминированные существительные, играют роль прилагательных), они могут находиться и в союзной и в бессоюзной связи, например: $\alpha\beta\alpha\lambda \rho\lambda \pi\iota\sigma\tau\alpha\epsilon\iota \pi\iota\sigma\tau\alpha\rho\iota \sigma\tau\alpha\rho\iota$ (A₂) 'из нашего первого холодного благовония'; $\pi\epsilon\iota\sigma\chi\alpha\omicron\varsigma \pi\alpha\varsigma \alpha\tau\omega \sigma\tau\epsilon\iota\tau\iota$ (S) 'эти предметы старые и презренные'.

Однородные приложения также могут соединяться и союзами и бессоюзной связью, например: $\omega \tau\mu\iota\tau\alpha\rho\epsilon\omicron\varsigma \tau\omicron\iota\kappa\omega\iota \pi\mu\iota\tau\alpha\tau\tau\alpha\kappa\omicron \alpha\tau\omega \pi\iota\tau\iota\iota \mu\pi\omega\iota\eta$ (S) 'о целомудрие, образ непорочный и древо жизни'; $\pi\alpha\tau\rho\sigma\tau\epsilon\tau \mu\mu\epsilon\sigma\tau\iota\rho\iota\omicron\iota \pi\tau\epsilon \pi\iota\omega\tau\alpha \pi\omega\tau\omega\tau \pi\alpha\tau\tau\alpha\chi\epsilon \sigma\rho\omicron\upsilon \pi\iota \sigma\tau\beta\omega\upsilon\tau \sigma\rho\omicron\tau\iota \alpha\tau\omega \pi\iota \sigma\tau\beta\omega\upsilon\tau \epsilon\beta\omega\lambda$ (S) 'тайнственная двойня единственного, несказанного, того, который смотрит внутрь и наружу'.

Однородные дополнения обычно соединяются союзами, например: $\alpha\lambda\beta\omicron\iota\varsigma \Phi\iota\omicron\tau\tau \theta\alpha\mu\iota\omicron \pi\alpha\chi\alpha\mu \pi\epsilon\mu \tau\epsilon\tau\epsilon\rho\mu\iota \pi\rho\alpha\tau\tau\omega\eta\iota \pi\iota\sigma\tau\alpha\rho$ (B) 'господь бог сотворил Адаму и его жене кожаные одежды'; дополнения могут связываться союзами попарно, причем часто эти пары противопоставляются друг другу, например: $\epsilon\tau\omega\iota\iota \epsilon\pi\omega\rho\kappa \alpha\tau\omega \sigma\upsilon\omega\rho\upsilon\rho \epsilon\kappa\omega\tau \alpha\tau\omega \epsilon\tau\omicron\beta\epsilon$ (S) 'которые повелевают вырывать и разрушать, строить и взращивать'.

Однородные обстоятельства соединяются союзами, например $\alpha\tau\tau\tau, \pi\alpha\iota \pi\epsilon\zeta\omicron\tau\epsilon\varsigma\alpha \pi\iota\mu \rho\eta \tau\iota\epsilon \alpha\tau\omega \rho\iota\chi\alpha\mu \pi\kappa\alpha\rho$ (S) 'мне дана вся власть на небе и на земле'.

Обращение

Обращение в коптском языке выражается именем собственным, определенно детерминированным существительным или субстантивированным выражением, местоимением. Часто оно вводится частицей ω (см. стр. 79). Обращение может стоять в любом месте предложения. Примеры:

$\tau\alpha\iota \omicron\iota \tau\epsilon \theta\epsilon \omega \pi\epsilon\sigma\iota\eta\tau \pi\omega\tau\rho\omega\mu\epsilon$... (S) 'таким же образом опять-таки, о братья, человек...'; $\epsilon\tau\upsilon\varsigma \omicron\tau \omega \pi\rho\omega\mu\epsilon \epsilon\kappa\upsilon\rho\omicron\theta\omega\upsilon$... (S) 'почему, о человек, ты заботишься...'; $\kappa\omicron\tau\omega\upsilon\tau \epsilon\tau\rho\alpha\chi\omicron\omicron\epsilon \pi\alpha\tau \alpha\pi\alpha \chi\epsilon$... (S); 'хочешь ли ты, чтобы я сказал ему, апа, что...'; $\epsilon\upsilon\chi\eta\epsilon \tau\epsilon\pi\alpha\upsilon\lambda\lambda \alpha\iota \tau\epsilon\tau\alpha\tau\omega\gamma\iota \sigma\rho\alpha\iota \epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma \pi\iota\omega\tau\epsilon$... (S) 'если ты не будешь молиться, (о) обращение, господу богу...'

ОДНОСОСТАВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В коптском языке не может существовать спрягаемой глагольной формы без подлежащего. Личный глагол представляет собой инфинитив или квалитатив с соответствующим префикс-

сом, в составе которого обязательно наличествует местоименный формант-подлежащее, или же, если глагол суффиксального спряжения, за глаголом следует местоименный суффикс-подлежащее. Потому односоставные предложения в коптском языке только трех видов: инфинитивные, номинативные и слова-предложения.

Инфинитивные предложения представляют собой либо простой инфинитив, либо каузативный. Так как каузативный инфинитив всегда включает в себя объект понуждения, являющийся субъектом действия (см. стр. 47), то в переводе на другие языки в предложении появляется подлежащее, и предложение выглядит как двухсоставное. Необходимо учитывать еще и то, что конъюнктив может продолжаться как личные глагольные формы, так и инфинитивы (см. стр. 59), почему получается, что односоставное предложение продолжается двухсоставным. Примеры:

сѡтм(S) 'слушай!'; етм̀трелаат ѓе оѡщм(S) 'чтобы никто не месил тесто!'; нетѡщм ѓе етреднех иносит етлао̀м̀ по̀реш ищторт̀р(S) 'те же, которые месят, — чтобы они бросали муку в корыто без тряски!'; етредпѡта по̀та еиа тсѡлао̀м̀ ка̀лѡс ит̀перѡт̀ м̀моо̀т̀ епма етѡнѡѡт̀ срѡѡ(S) 'пусть каждый вымоет свое корыто хорошо и выльет воду в место, куда ее выливают!'; ср ѡѡ ини м̀паѡнѡѡ(B) 'что мне жизнь?' (букв. 'что делать мне с моей жизнью?').

Номинативные предложения встречаются редко. Они обычно являются восклицательными и представляют собой существительные, часто вводимые указательными частицами. Примеры:

ѡѡѡси ка̀и(S) 'горе нам!'; еис ѡнѡте еис нетепѡк пс(S) 'вот твое'; ѡѡѡа неѡѡт(S) 'авва отче!'; ѡнѡне ис нетепѡѡтро(B) 'вот ваш царь'; еис ѡѡлѡхѡна ищѡѡѡѡ тирѡ(S) 'вот светильник, весь из золота'.

Слова-предложения представляют собой отрицательные и утвердительные слова-частицы, самостоятельно употребленные, например: псѡѡѡт̀ паѡѡ ѡе сс(S) 'они сказали ему: „Да!“'; псѡѡѡѡѡ ѡе м̀моѡ(SB) 'он сказал: „Нет!“'; ѡѡѡѡѡѡѡ ѡе м̀моѡ(B) 'он ответил: „Нет!“'.

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложносочиненные предложения

В коптских текстах предложения не отделяются друг от друга (как и отдельные слова). Пунктуационное членение, не подчиняющееся определенным правилам, существует только для выделения больших смысловых отрезков или отдельных частей предложения. Потому как о сложносочиненных мы можем

говорить лишь о тех предложениях, которые объединены смысловым единством или синтаксической общностью.

1. Сложносочиненные предложения, объединенные смысловым единством, соединяются сочинительными союзами или стоят в бессоюзной связи. Примеры:

отод асротоу псхасу (В) 'и он ответил (и) сказал'; ми ант отрингемон йте йрсенос... и ею потини мнбарал (S) 'разве я вождь язычников... или я жрец Ваала?'

Так как личная глагольная форма в коптском языке всегда должна иметь подлежащее, однородные сказуемые, соединенные союзами или бессоюзной связью, представляют собой отдельные предложения, входящие в состав сложносочиненного. Примеры:

руй отма мен емаваризе ру кема де есагот ато еубонт еубнес (S) 'в одном месте оно восхваляет, в другом же месте оно проклинает и гневается (букв. оно гневается), высмеивает (букв. оно высмеивает)'; ... итаср фотуи мфри етастаотот отод йтажок мисроти свол (В) '... чтобы я исполнил желание того, кто послал меня, и выполнил его дело'.

2. В сложносочиненных предложениях, объединенных синтаксической общностью, связь между первым и последующими предложениями может быть выражена двояким образом. Либо в последующих предложениях глагол сказуемого стоит в конъюнктиве, значение которого здесь — продолжение формы сказуемого первого предложения, либо сказуемое первого предложения обслуживает и следующие, в которых сказуемое опущено. Эти предложения могут тоже соединяться союзами. Примеры:

ершанденрومه де шоне драг ннти... неср Хриа йотом мима йпрومه ешоне ато несатей поткоти неср епхир и енесмот... езнатаад нау рм ни еттици (S) 'если же какие-нибудь люди среди нас больны... (и) нуждаются в больничной еде и просят немного масла к соленью или к соленой еде (хир и рмот — синонимы)... пусть дадут им положенной мерой'; атоототи шоне нотот етоти отод поткаот етвресот не (В) 'их кирпич был им камнем, а их земля (была им) асфальтом'; нерсота мен нахоос не же... ксота де он же... ксота же... (S) 'один будет говорить..., другой же опять-таки (будет говорить)..., другой (будет говорить)...'; енерепонӣ гар отит свол мимот ато потоси евол микане... (S) 'ведь если бы жизнь была далека от смерти, а свет (был далек) от тьмы...'

Сложноподчиненные предложения

В коптском языке существуют сложноподчиненные предложения со следующими придаточными: подлежащими, сказуемыми, определительными, дополнительными, обстоятельственными

ными, условными, временными, целевыми, причинными, следственными, сравнительными, последующего действия и обоснования вопроса.

Подлежащие и придаточные могут быть по форме обстоятельственными, условными, целевыми и изъяснительными. Они раскрывают смысл формального подлежащего главного предложения, выраженного зависимой формой местоимения (местоименным формантом при глаголах префиксального спряжения, местоименным суффиксом при глаголах суффиксального спряжения) или (реже) существительным общего значения:

таг те ѿс сущасщисе рн рад ѿма средад мщсе ещй тмйтасщис (S) 'таким же образом происходит во многих местах то, что многие борются за нечестие'; нанотс енетстнаанехе ѿмог йоткоти (S) 'хорошо было бы, если бы вы потерпели меня немного'; серноцри потен рша анок йтаще инн (B) 'выгодно для вас, чтобы я пошел'; нанотс йтамоѿ йщорй (S) 'лучше бы я умер сначала'; мн прѿѿв отонѿ евоѿ ан же пащад ѿмнобисѿ мй пйкар йонт петтраер паг (S) 'разве не ясно, что множество насмешек и печали принуждают меня сделать это?'

Сказуемые придаточные могут быть только в именных предложениях. Они представляют собой предложения, разъясняющие указательное местоимение-сказуемое. В роли таких предложений могут выступать предложения, вводимые союзами же и жскас и пр. Примеры:

таг те таентоѿн жскас етенемере нетйернт (S) 'моя заповедь такова, чтобы вы любили друг друга'; таг те текрисе же аптооеи ет енкосмос... (S) 'суд состоит в том, что свет пришел в мир ...'

В составе определительных предложений тождества, играющих роль приложений (см. стр. 98), конкретный смысл указательного местоимения-сказуемого иногда раскрывается не в приложении к нему, а в целом предложении, которое тогда является сказуемым придаточным, например:

отй кмйтѿнт аѿѿ отн отмйтѿѿв есщисе евоѿ рн тмйтсон ете таг те аросисе тѿотн йототоейщ ... (S) 'есть еще одна глупость и есть еще одна слабость, которая случалась в (нашем) братстве, а именно то, что (букв. которая есть то, что) некоторые встают в какое-то время ...'

Определительные придаточные, относящиеся к недетерминированному или неопределенно детерминированному antecedенту, представляют собой обстоятельственные по форме предложения (см. стр. 110). Определительные предложения, относящиеся к определенно детерминированному (в B и F — только к сильно детерминированному) antecedенту, вводятся относительными местоимениями (см. стр. 34). Определительные наречные предложения (в том числе со сказуемым-глаголом

в настоящем и будущем I), предложения со сказуемым-глаголом в будущем III, а иногда и в имперфекте и настоящем обыкновения, со сказуемым-глаголом суффиксального спряжения, с отрицательной глагольной формой в сказуемом вводятся относительным местоимением ст. При этом если подлежащее определительного предложения идентично antecedенту и если глагольная форма сказуемого не требует постановки преформатива перед субъектом, ст само участвует в определительном предложении в качестве подлежащего и присоединяется к сказуемому непосредственно. Примеры:

проме етоḿ ин (S) 'человек, который в доме'; фром стсотем (B) 'человек, который слышит'; терме етиаотс (S) 'женщина, которая красива'.

При несоблюдении указанных двух условий определительное предложение присоединяется к ст, имея форму обстоятельного. Примеры:

фром стсстотем срот (B) 'человек, которого он слышит'; терме етиаотс иби тесцере (S) 'женщина, дочь которой красива'; проме стсстотḿ ан (S) 'человек, который не слышит'.

В именном определительном предложении субъект никогда не совпадает с antecedентом (так как субъектом там является указательное местоимение ие) и потому всегда употребляется стс (ст+с обстоятельного предложения), например: проме ете иасот не (S) 'человек, который является моим отцом'. Так как будущее III, имперфект и настоящее обыкновения требуют постановки преформатива перед субъектом, ст не может играть роль субъекта в определительных предложениях с глаголами-сказуемыми в этих временах, и эти определительные предложения вводятся етс, причем с обстоятельного предложения и начальное с преформатива будущего III сливаются вместе. По указанной причине и перед отрицательными формами употребляется стс, за исключением отрицательного настоящего и будущего I, когда при них отсутствует отрицательный префикс й-. Примеры:

проме стсотḿ ан (S), но проме етецсотḿ ан (S) 'человек, который не слышит'; проме стнасотḿ ан (S), но проме етецнасотḿ ан (S) 'человек, который не услышит'.

При глаголе-сказуемом определительного предложения в перфекте употребляются относительные преформативы ита-, йта- (SA₂): ета-, ета- (BAF) (очевидно, сочетание относительных местоимений йт: ст с префиксом перфекта).

Определительные предложения образуются также с рудиментной причастной формой ср (SA₂) и относительной формой етаот (A): ентаот, йтаот (A₂) 'который перестал (делать то-то)' для обозначения прошедшего времени, всегда при идентичности субъекта определительного предложения с antecedентом. Примеры:

ошон или срхи мэттирион(S) 'каждый, кто воспринял тайну'; анил нетарси(A) 'мы, те, которые пришли'.

Определительные предложения со сказуемым-глаголом в имперфекте и настоящем 'обыкновения' могут вводиться одним с в SBF. В А ст непосредственно присоединяется к префиксу настоящего обыкновения (етра-, етарс-).

Иногда, в нарушение правила (см. стр. 106), определительные предложения в форме обстоятельственных ставятся при определенно детерминированном antecedente и, наоборот, определительные предложения с относительным местоимением ставятся при неопределенно детерминированном antecedente.

Когда относительное местоимение играет роль подлежащего в определительном предложении, оно само замещает antecedent в этом предложении. Во всех других случаях, т. е. когда относительное местоимение не может быть заместителем antecedenta, в определительном предложении имеется местоименный заместитель antecedenta — „подхватывающее местоимение“. Подхватывающее местоимение согласуется в роде и числе с antecedентом. Однако если antecedent недетерминирован, оно может быть мужского рода и при antecedente женского рода. Примеры:

наис сурит(S) 'проросшее (букв. 'который пророс') поле' ('поле' ж. р.); свω наме есхин(S) 'воистину совершенное учение'; тиω сурωрц(S) 'тяжелая ноша'.

Если antecedent представляет собой понятие обобщенное, подхватывающее местоимение может быть и единственного и множественного числа. Примеры:

сурωорцт пби оуроотт и оесрме драи понтт енаф дпезонт ероситс(S) 'проклят мужчина или женщина среди нас, **которые будут** увлекаться одеждой'; сурωорцт пби оуроотт и оесрме драи понтт синахи про пренкатасарз йтаф(S) 'проклят мужчина или женщина среди нас, **который будет** пристрастен к своим (букв. к принадлежащим им) родственникам'.

Если antecedentом является обращение, подхватывающее местоимение может быть 2-го лица, например: ω промс естеретсисми анегли сротт(S) 'о люди, которым (вам) угрожает этот голос!'.

Подхватывающее местоимение может стоять в предложении, подчиненном определяемому (явление, известное и в арабской грамматике); в переводе на русский язык определительное предложение приходится заменять деепричастным оборотом или переносить относительное местоимение („который“) из придаточного предложения в главное. Примеры:

етвс от ω промс екы роотц енетекнавок пккаат(S) 'почему, о человек, ты заботишься о тех вещах, оставив которые, ты уйдешь (букв. о тех вещах, которые ты уйдешь и

Определительные предложения тождества типа „ете ... не“, „ете наг не (...)“, „ете нтоу (нетмаэ) не (...)“ играют роль приложений (см. стр. 98).

Дополнительные придаточные бывают следующих видов: вводимые союзом *хе*, вводимые союзом *хекас* и пр., со сказуемым в конъюнктиве и обстоятельственные по форме. Все эти предложения, кроме обстоятельственных, могут и являться непосредственным объектом и разъяснять объект главного предложения. Примеры:

агопѣ хе отпирон не(S) ‘я считал, что это плохо’;
свтѣ бе нахоке тахоос(S) ‘послушай же, господин мой, что я скажу’;
теноту бе аас ... йтетиѡу наг мпсхамос(S) ‘теперь же сделайте следующее ... ослабьте мне повязку’.

Дополнительные предложения могут иметь также целевой оттенок, особенно после глаголов чувствования, просьбы и после приказания. Примеры:

ахсеисѡпѣ хекас есес(S) ‘он просил его, чтобы он пришел’;
ма наг йтѡтѣ йссотѡм(S) ‘дайте вы им поесть (или: ‘чтобы они поели’)’.

Они могут представлять собой косвенный вопрос, например:
ѳназокмазе мнаг тамат хе отстмт не(S) ‘я испытаю этого человека и посмотрю, послушен ли он’.

Обстоятельственные предложения в роли дополнительных всегда поясняют дополнение главного предложения и имеют определительный оттенок; они употребляются после глаголов чувствования, например: *аснаг епѡне саѡѡтѣ(S)* ‘она увидела, что камень отвален’ или ‘она увидела камень отваленным’ (букв. ‘она увидела камень, причем его отвалили’).

После глаголов чувствования в роли дополнительных придаточных могут выступать сравнительные, например: *аѡ йтеднот аѡр поѡѡ йес еисѡ ммос(S)* ‘и тотчас он забыл, каков он’.

Обстоятельственные придаточные предложения — особый вид придаточных в коптском языке, наиболее часто встречающийся — означают сообщение о каком-либо обстоятельстве любого характера, дополнительно к сообщению главного предложения. Обстоятельственные предложения вводятся формантом *е*; наиболее распространены наречные обстоятельственные предложения с глаголом настоящего времени в сказуемом; местоименные префиксы настоящего времени обстоятельного предложения таковы:

Единственное число		Множественное число
м. р.	ж. р.	(общий род)
1-е л. (общий род)	<i>си(SBAA₂F)</i>	<i>си(SBAA₂F)</i>
2-е л. <i>ен(SBAA₂F)</i>	<i>ере(SBAA₂):</i> <i>еꜣс(F)</i>	<i>стети(SAA₂):</i> <i>еꜣстени(F)</i>
3-е л. <i>сѣ(SBAA₂F)</i>	<i>се(SBAA₂F)</i>	<i>сѣ(SBAA₂F)</i>

Предыменной префикс: срс (SB) : с, срс (AA.) : с'лс (F).

В настоящем времени обстоятельственного предложения, как и в других длительных временах (см. стр. 53), может употребляться как инфинитив, так и квалитатив. В обстоятельственном предложении не могут употребляться в сказуемом глаголы во вторых временах, будущем имперфекте, оптативе, финалисе, лимитативе, темпоралисе, конъюнктиве, а также глаголы *цсха* и *мцха*.

Часто формант с сливается с беглым а, обозначаемым надстрочным штрихом, например: *лцсцс'отл* (S) может означать и „он не слышал“ и „причем он не слышал“ (иначе *смцсцс'отл*).

Обстоятельственные предложения могут относиться как ко всему главному предложению в целом, так и к отдельным его членам (подлежащему или дополнению). Примеры:

лпри цсрс сййотл (S) 'солнце встало, в то время как ты спишь! (букв. причем ты спишь)'; *с'отл срот с'отлцсцс'ерок* (S) 'внемли мне, воспевающему тебя (букв. причем я воспеваю тебя)'

Поясняя формальное подлежащее или дополнение к глаголу чувствования, обстоятельственное предложение может играть роль подлежащего или дополнительного придаточного. Вообще ввиду того что обстоятельственное предложение может означать любое обстоятельство, относясь как ко всему главному предложению, так и к его именованным членам (подлежащему и дополнению), оно может выступать в роли любого придаточного (см. стр. 106, 110, 115—117). Обстоятельственное предложение нередко выступает в составе сложного составного сказуемого (см. стр. 90—92).

Обстоятельственное предложение со сказуемым в настоящем времени означает действие, происходящее одновременно с главным. Обстоятельственное предложение со сказуемым в перфекте может иметь три значения: 1) обстоятельство, одновременное событию главного предложения (если глагол сказуемого главного предложения тоже стоит в перфекте); 2) сообщение о событии либо вообще совершившемся в прошлом по отношению ко времени события главного предложения, либо только что закончившемся к моменту, в который происходит действие главного предложения; 3) предполагаемое событие, которое должно совершиться до того, как произойдет действие главного предложения (если глагол сказуемого обстоятельственного предложения стоит в отрицательном перфекте, а главного предложения — в будущем времени), например:

лфнакаак ал с'ол лцсцс'отл мцсцс'итанц'отл с'отл (S) 'я не отпущу тебя, пока ты не сообщишь мне, что ты видел'; *мл снцсцс'набл'ом ел'онс'е с'ол рл отл смц'отл'онс'е рл'тл цсц'отл'ит'отл л'тез'отл'с'а* (S) 'меч не может отклониться

от какого-либо места, пока не будет отведен теми, у кого есть власть (над ним)'.
Обстоятельственное предложение со сказуемым во времени несовершенного действия означает, напротив, действие, которое не успело совершиться до того, как произошло действие главного предложения, например: $\text{ḿnate ʾabraam ʾwpe ʾnwn ʾšwʾn (S)}$ 'прежде чем существовал Авраам, я существую'. Именное обстоятельственное предложение констатирует факт, одновременный действию главного предложения или наличествующий постянно. Обстоятельные предложения со сказуемым-глаголом в будущем I означают событие, которое должно вот-вот произойти, или намерение, а иногда и действие, одновременное действию главного предложения. Примеры:

$\text{ʿsqnaxwn ʿboʾl ʾtsekʾtn (S): ʿsqnaxwn ʾʾskʾtn (B)}$: $\text{ʿsqnaxen ʿboʾl ʾtsekʾtn (F)}$ 'когда он приступал к свершению скинии'; $\text{ʿtʾnaxi ʾatʾlos ʾe ʿtʾparemʾboʾli (S)}$ 'когда же собирались взять Павла в крепость'; $\text{ʿʿwʾni ʾe ʿʿnamisi ... (B)}$ 'случилось же, когда она рожала ...' (в греческом оригинале употреблен союз одновременности $\eta\upsilon\iota\alpha$ 'в то время, как', 'когда').

Условные придаточные предложения бывают реальными и ирреальными. Реальные условные предложения в коптском языке трех видов: 1) предложения со сказуемым-глаголом в кондиционалисе; 2) предложения, вводимые условными союзами $\text{ʿwʾx(p)c (SF): ʾcxe, ʾcxen (B): (ʿi)ʾxe, (ʿi)ʾpe (A): ʿwʾne (A_2) и ʿwʾpe (SA_2): ʿwʾn (B): ʿwʾpe (A): (ʿ)ʾwn, ʾwn, ʿwʾni (F)}$; последний нередко употребляется вместе с кондиционалисом, например: $\text{ʿwʾne ʿʿwʾncwtḿ ʾswʾn ʾnʾʾʾnt ʾḿskʿon (S)}$ 'если он послушается тебя, ты принесешь пользу твоему брату'; $\text{ʿwʾni ʾti ʾʿwʾnʾat ʿro ʾʾxe ʾremʾxni ʿʿnaxoʿ ... (B)}$ 'если же увидят тебя египтяне, они скажут ...', употребление указанных двух союзов обычно тождественно, однако когда главное предложение именное, вопросительное, восклицательное или со сказуемым во втором времени, в условном предложении почти всегда употребляется первый союз; глагол сказуемого указанных условных предложений почти никогда не ставится в конъюнктиве; 3) отрицательные условные предложения, вводимые союзом ʿimti (гр. $\epsilon\acute{\iota} \mu\eta\ \tau\iota$), в SAA_2 со сказуемым-глаголом в конъюнктиве, иногда в форме обстоятельного предложения, и союзом $\text{ʾsʾbnʾl (S): ʿbnʾl (B)}$, со сказуемым-глаголом в конъюнктиве, например: $\text{ḿonon ʾnʿwʾre ʾwn ʾwʾk ʾʾʾat ʾʿon ... ʿimti ʿʿi ʾʾnʾb ʾrʾme ʿʿrʾote ʾntʿ ḿnʾote ḿʾat ʾḿʾat (S)}$ 'только пусть дети не идут никогда ... если нет там с ними богобоязненного взрослого человека'; $\text{mʿkʿtoʿ ... ʾsʾbnʾl ʾʿnʾt ʿpʾrʾme (S)}$ 'он обычно возвращается ... если не увидит человека'.

В редких случаях реальные условные предложения вводятся союзом *καὶ* (гр. *καὶ*), например: *καὶ τίναρ̄ παγαθοὶ ἀν ῥῶ πνοτωϋ σῆβε οὔ ... (S)* 'если мы не станем творить добро по своему желанию, то почему ...'.

Главное предложение, стоящее после реального условного придаточного, может вводиться союзом $(e)εἰς, εἰ(S):ε(BF):εἰα(A):εἰς(A_2)$ (ср. русск. „то“), особенно часто при союзе *εἴθε* и *πρ.* в условном предложении. Главное предложение может вводиться также сочинительными союзами, например:

εἴθε οὐκ ἔστιν ῥενενεῖς ἰσοθεῖσσι ἀλλὰ τέπειρ̄ μίται (S) 'если у тебя были когда-то мечи, то теперь у тебя (их) нет'; *εἴθε οὐκ ὄρρο μνοοῦ· ἰϋϋ† ποτενῶτμα ἰρρο ρι οὔματοι ἰϋχοοῦϋ ... ἰϋερε ἰρροϋτῆ ... ἀῶ μετοποῦ εροϋ ἀῶ μετсϋρ̄ λααῦ μисεβοῦ παϋ (S)* 'если царь сегодня даст царскую одежду воину и пошлет его ... и тот совершит убийства ... их засчитывают ему и могут сделать ему плохое (букв. что-нибудь плохое)'; *εἴθε οὔτοι ἴϋχομ εῶρεοταί βι νη μπυω ἰτε ἰκαῖ οὔορ̄ πεκχρῶχ ἰноῦβι νη μμοϋ (B)* 'если кто-либо сможет сосчитать прах земли, и (то) твое потомство они не сосчитают'.

Ирреальные условные предложения бывают следующих видов.

1. Обстоятельственные предложения (а в других диалектах, кроме *S*, и необстоятельственные) со сказуемым-глаголом в имперфекте или с претериальным сказуемым. В главном предложении сказуемое стоит обычно в будущем имперфекте, в будущем *II* (в вопросительном значении) или является именным. И в главном и в условном предложениях нередко стоит формальное *εἰ*, присутствие которого вызвано наличием претериального форманта *εἰ* (см. стр. 79). Примеры:

εἰε παυωοῦ ἀν ἰβι πετιαρῆῶλ ... εἰ οὔτιε ἀν εἰε μῖ οὔνοβῶεβ ... (S) 'если бы те, которые удалятся, не были бы многочисленны ... не было бы стыда и насмешки ...'; *εἰ οὔτοι ἴϋχομ εἰε εῦα παρῶμῖ εῶλ εἰεμῖεϋ ερενικαῖεῶε μνοῦρο (B)* 'можно было бы отпустить этого человека, если бы он не называл царя'.

2. Отрицательные ирреальные условные предложения, вводимые предложениями исключения $εἰμὴτι$ (гр. *εἰ μὴ τι*) (*SAA_2*), *ἰεαβηλ (SF):εβηλ (B)* и *εεα* (древний *B*) в сочетании с союзом *χε* в значении отрицательных условных союзов; при этом если имеется несколько однородных отрицательных ирреальных условных предложений, вводимых каким-либо из указанных союзов, то в дальнейшем повторяется только *χε*. Примеры:

εεμῖτκ λααῦ ἰεζοῦεἰα εροῖτι εροῖ εἰμὴτι χε ἀῦταεε πακ εῶλ ρη тие (S):монтеκ ρῶι εἰεζοῦεἰα εροῖ εεα χε ἀῦтнеε паκ εῶλ μпυωμ (B) 'ты не имел бы надо мной никакой

власти, если бы она не была дана тебе свыше; *исавнл гар же итети рснсабссѣ аѡ ѡе тагане ѡасѣи ра рѡв ѡм ми ѡаѡе ѡм ... сммен екаѡѡне итетиместѡи сѣѡ ѡмаи(S)* 'ведь если бы вы не были мудрыми, и если бы любовь не терпела всякого дела и слова ... если бы не это — случилось бы, что вы возненавидели бы меня, говорящего это'.

После указанных условных ирреальных союзов в глагольных условных предложениях глагол сказуемого ставится в настоящем I или в перфекте.

Главное предложение, идущее после ирреального условного предложения, может вводиться частицей *сѡѡ(с)ис, еге не(S): не не ѡнеи(B): сѡѡе ми, сѡѡе не(F)*, если глагол его сказуемого стоит в перфекте, например: *снесѡтѣ ѡѡѡм сѡѡне атетѣиѣри нетна'лоѡте атетѣтааѣ наи(S)* 'если бы было можно, вы бы вырвали свои глаза и дали их мне'.

Главным предложением при условном придаточном могут служить выражения пожелания *наѡѡте(S)* и *раѡи(S): аѡи(B): рамаи(A₂): (ѡ)амаи(F)*. Выражение пожелания может стоять только перед условным предложением. *наѡѡте* употребляется и с ирреальными и с реальными (редко) условными предложениями, означая „лучше (было) бы“, „хорошо (бы)“, а также просто „о если бы“ (подобно *раѡи*). Условное предложение при этом играет роль подлежащего, раскрывая смысл формального безличного подлежащего — местоименного суффикса *с*.
Примеры:

наѡѡте енететнааѡеѡе ѡѡи ѡѡѡѡтѣи(S) 'хорошо, если бы вы потерпели меня немного'; *наѡѡте ѡе еѡѡе атетѣѣр ѣро(S)* 'о если бы вы были царями!'; *наѡѡте снесѡрѡѣ не(S)* 'о если бы ты был холоден!'

раѡи и пр. означает „о если бы“; оно ставится только перед ирреальным периодом; все предложение в целом является пожелательно-восклицательным, например: *раѡи снесаѡѣ ѡѡмаиѡѡмѣ аи(S)* 'о если бы я не был сребролюбом!'

Реальное и ирреальное условные предложения могут состоять из отрицательного или утвердительного (реже) слова-частицы *ѡѡи* и пр. или *аѡа* и пр. (см. стр. 78), вводимого условным союзом или преформативом *с*. Примеры:

сѡѡне ѡѡи ѣниѡ наѡ(S) 'если же нет, я приду к тебе'; *енейѡи неснаѡѡе аи ниѣи не ... (S)* 'если бы не так, я бы не сказал вам ...'; *снесаѡе не неѡнаѡѡтѣи ѡи не(S)* 'если бы это было так, они бы опять-таки повиновались'; *сѡѡе ге еге ѡѡи ѣѡарѡарѡе ѣреѡнеѡтѣ снесѡ еѡѡ(S)* 'если да, то он (находится) среди варваров, проливающих кровь'.

Отрицательная частица может употребляться в том же значении и самостоятельно, без условного союза или преформатива, например: *смѡи сѡѡис аѡѡѡѡ не рѡе раѡретѡѡе(S)* 'если бы это было не так (или: если бы не это), то их сочли бы

за еретиков'. Эта отрицательная частица иногда служит для подчеркивания ирреального условного предложения, стоя после него и как бы повторяя его, например: **εβηλ γε ποσιν не παλωτ κατα σαργζ λμου πανταμον не (В)** 'если бы ты не был моим отцом по плоти, если бы не это, я бы указал тебе'.

Значение условных предложений могут иметь и обстоятельственные предложения; значение таких предложений нередко сближается со значением временных (см. стр. 116), например: **μη αρα βε ερεσρωμε οτωμ ατω εφεω ιτεχρια λνεωμα εφο πεδραλ ιτων (S)** 'разве же если человек ест и пьет необходимое для поддержания жизни (букв. необходимое телу), он является рабом желудка?'

Уступительные придаточные предложения вводятся заимствованными из греческого союзами **καи (γαλν)**, **εωε (ωε)**, **κετοι (γαίτοι)**, **καίπερ (καίπερ)** в значении „хотя (бы)“, „даже если (бы)“. В предложениях, вводимых союзом **καи**, нередко употребляется условный период. Примеры:

καи βιανησοφее тирот ... ετιανεωοτο тирот εεεε- рнэ псепаещ блбтом ан ехω ... (S) 'хотя бы все мудрецы ... собрались все вместе (букв. друг с другом), они не смогут сказать ...'; **καи ευχε ιφна† ан λнетонасит εтвс тсџми- татна ... φна† наџ εтвс оэриэ (S)** 'даже если он не даст голодному из своего милосердия, он даст ему из выгоды'.

Значение уступительных придаточных могут иметь обстоятельственные предложения, например: **εμμον персраэ каскан- дализе εтвинт ρωε ευχε ею персратафроней εμми лаат ιρωε ιтеге шоон ρраи (S)** 'если бы не это, — многие оскорбились бы из-за меня, как будто я высокомерен (букв. презирающий), хотя ничего подобного нет во мне'.

Временные придаточные бывают следующих видов: 1) предложения со сказуемым-глаголом в темпоралисе (для области прошедшего времени), например: **ιтерсинаэ эс эс ми ρнэ ρи ιстоэмеете ероот ... нехаи наэ (S)** 'когда же мы увидели, что нет пользы в том, что они думают ... я сказал им'; 2) предложения со сказуемым-глаголом в кондиционалисе (для области настоящего и будущего; в В употребляется также εϋωи с конъюнктивом), например: **εκцианџок еротн епекни эи ιтекероиме еротн сиџни (S)** 'когда ты идешь в твой дом, бери твою жену в твой дом'; **ετιанотω эс εтоэωџ.λ стрепота ноа еа тсџлаоџ наλωε (S)** 'когда же они закончат замешивание, пусть каждый хорошо вымоет свое корыто!'; 3) предложения со сказуемым-глаголом в лимитативе („до тех пор, пока ...“), например: **λпрр ρωε џан†εрџε (S)** 'не действуйте, пока я не позабочусь (об этом)'; 4) обстоятельственные предложения со сказуемым-глаголом в форме несвершенного действия („когда еще не ...“, „пока не ...“), например:

отън рар проме не палотот сате мпаторхеи (S) 'многие люди были очень хороши, пока не достигли власти'; 5) предложения, вводимые временными союзами хп, хен, хп, бп, бп, бен, шен (S) : ихен (B) : хп (AA₂) : хп(п), хе(п), бп, бп(Ф) и мпса, ппса (S) : менса (B) : мпсе (A) : мпса (A₂) : мпса, менса, мен(п)са (F) „после того как“ (в предложениях с первым союзом глагол сказуемого стоит в перфекте II либо это предложение обстоятельствоное по форме; в предложениях со вторым союзом глагол сказуемого стоит в конъюнктиве); 6) предложения, вводимые греческими союзами ροταп (ὅταν) и ρωс (ὡς) 'когда' и етп, атс (ἐτι) и (п)ροσοп, епροсоп (ὅσον) 'пока'; ρωс (εἰως) 'пока не', 'до тех пор пока'; если предложения, вводимые этими союзами, глагольные, они обстоятельствоные по форме; после ροταп может идти предложение со сказуемым-глаголом в кондиционалисе, а после ρωс следует лимитатив.

Обстоятельствоные предложения со сказуемым-глаголом в настоящем времени, означающие событие, происходящее одновременно с действием главного предложения, а также со сказуемым-глаголом в перфекте, означающие событие, происшедшее до того, как произошло событие главного предложения, и со сказуемым-глаголом в будущем I времени, означающие событие, которое должно вот-вот произойти (см. стр. 111—112), могут соответственно пониматься как временные придаточные („в то время как ...“, „когда ...“, „после того как ...“). Примеры:

пс он сшатетпшот мпстмасе ецламот (S) 'как вы опять-таки обычно режете вашего быка, когда он должен вот-вот пасть'; ротрс дс ... срепс шотм ... ацс (S) 'вечером же ... когда двери были закрыты ... он пришел'; нащре арротс рнтот шашахе сакшопот дс срот метаноеи (S) 'мой сын, бойся моих слов; восприняв же их (или: после же того как ты их воспринял) себе, покайся'; дсшонс дс ецрп отс ппполс сс отрвме ... (S) 'случилось же, в то время как он был в одном из городов, вот человек ...'.

Нередко обстоятельствоные предложения со сказуемым-глаголом в настоящем времени воспринимаются и как условные и как временные, например: ... с† еотптан ... етреп рран еотп бом ммон ... свонсспстотхп ммоу пбонс еотптан тезотсга (S) '... и давать, если (или: когда) у нас есть ... чтобы мы творили суд, если (или: когда) у нас есть возможность ... помогать угнетенному, если (или: когда) у нас есть власть'.

Целевые придаточные бывают следующих видов: 1) предложения со сказуемым-глаголом в финалисе, 2) предложения со сказуемым-глаголом в ограничительно-следственном времени, 3) предложения, вводимые союзами хс или хска(а)с : хсхас : хска(а)сс : (хс)ксс со сказуемым-глаголом в буду-

щем II и III, 4) предложения со сказуемым в конъюнктиве, 5) предложения, вводимые греческими союзами $\mu\eta\pi\omicron\tau\epsilon$ ($\mu\eta\pi\omega\varsigma$) 'чтобы не', $\xi\omega\tau\epsilon$ ($\omega\sigma\tau\epsilon$) и $\xi\mu\alpha$, $\psi\mu\alpha$ ($\iota\upsilon\alpha$) 'чтобы' (при этом часто глагол сказуемого стоит в конъюнктиве).

Обстоятельное предложение может иметь значение целевого придаточного (чаще со сказуемым-глаголом в будущем времени), например: $\alpha\theta\epsilon\iota\ \sigma\tau\eta\sigma\epsilon\beta\upsilon\epsilon\ \mu\epsilon\tau\epsilon\ \pi\upsilon\epsilon\ \psi\iota\mu$ (S) 'пришли, чтобы обрезать младенца'.

Причинные придаточные бывают следующих видов: 1) предложения, вводимые союзами $\kappa\alpha\iota$ 'так как', $\epsilon\phi\omicron\lambda$ $\kappa\alpha\iota$ и пр. 'потому что' и $\sigma\tau\epsilon\kappa$ $\kappa\alpha\iota$ и пр. 'из-за того что', 'ради того что' (см. стр. 75), 2) предложения, вводимые греческими союзами $\epsilon\mu\epsilon\iota\ \delta\iota$ ($\epsilon\pi\epsilon\iota\delta\iota$), $\epsilon\mu\epsilon\iota$ ($\epsilon\pi\epsilon\iota$), $\xi\omega\epsilon$ ($\omega\varsigma$) 'так как', 'потому что'.

Обстоятельные предложения могут иметь значение причинных, например: $\dot{\iota}\tau\alpha\rho$ $\mu\alpha\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\alpha\iota$ $\epsilon\upsilon\chi\eta\epsilon$ $\mu\epsilon\alpha$ $\omicron\theta\epsilon\sigma\sigma\epsilon\tau$ $\dot{\iota}\rho\omega\mu\epsilon$ (S) 'ведь я сделал это не потому, что искал славы у людей'.

Следственные придаточные бывают следующих видов: 1) предложения, вводимые союзом $\kappa\alpha\iota$ 'так что', 2) предложения, вводимые греческими союзами $\xi\omega\tau\epsilon$ ($\omega\sigma\tau\epsilon$), $\xi\mu\alpha$, $\psi\mu\alpha$ ($\iota\upsilon\alpha$) 'так что' (при этом глагол сказуемого часто бывает в конъюнктиве).

Значение следственного придаточного может иметь иногда обстоятельное предложение, например: $\kappa\alpha\iota$ $\mu\epsilon\tau\omicron\tau\mu\iota\tau\epsilon\varsigma$ $\tau\omega\delta$ ψ $\omega\mu\epsilon$ $\rho\eta$ $\mu\epsilon\sigma\iota\tau\epsilon$ $\epsilon\tau\upsilon\omega\rho\upsilon$ ρ $\dot{\iota}\mu\epsilon\tau\omega\lambda\epsilon$ (S) 'чтобы не было возмущения среди братьев, так чтобы они испортили свои дела (т. е. возмущения, при котором они бы испортили свои дела)'.

Иногда значение следственного союза приобретает целевой союз $\kappa\alpha\iota$ и пр., например: $\mu\iota\mu$ $\mu\epsilon\tau\alpha\tau\upsilon\rho\iota\sigma\epsilon$ $\mu\alpha\iota$ $\mu\epsilon$ $\chi\eta$ $\mu\epsilon\tau\epsilon\iota\omega\tau\epsilon$ $\mu\epsilon$ $\kappa\epsilon\kappa\alpha\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon\chi\eta\sigma\upsilon$ $\epsilon\gamma\omega$ $\dot{\iota}\beta\lambda\lambda\epsilon$ (S) 'кто согрешил, этот (человек) или его родители, так что он родился слепым?'.

Сравнительные придаточные бывают следующих видов: 1) предложения, вводимые греческим союзом $\xi\omega\epsilon$ ($\omega\varsigma$) или $\xi\omega\epsilon$ ($\epsilon\psi$) $\kappa\alpha\iota$ (S): $\xi\omega\epsilon$ $\mu\epsilon\chi\epsilon\kappa$ (B) 'как если бы', 'словно' (при этом сравнительное предложение имеет форму обстоятельного), например: $\epsilon\tau\alpha\iota\tau\epsilon$ $\mu\lambda\alpha\alpha\tau$ $\dot{\iota}\rho\alpha\alpha\alpha\tau$... $\xi\omega\epsilon$ $\epsilon\psi\kappa\alpha$ $\epsilon\tau\upsilon\omega\mu\epsilon$ (S) 'прося какие-либо вещи ... как если б они были больны'; $\epsilon\tau\omicron\tau\epsilon\upsilon$ $\mu\omicron\tau\upsilon$ $\rho\iota$ $\rho\alpha\tau$ $\rho\iota$ $\rho\omicron\mu\tau$ $\psi\alpha\mu\tau\omicron\tau\epsilon\rho$ $\rho\omicron\tau\omicron$ $\xi\omega\epsilon$ $\epsilon\omicron\tau\upsilon\rho\omega\mu\epsilon$ $\dot{\iota}\tau\omicron\upsilon$ $\alpha\iota$ $\mu\epsilon$ $\mu\epsilon\tau\omicron\tau\omega\upsilon\psi\upsilon$ $\lambda\mu\omicron\omicron\tau$ $\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\epsilon\varsigma\epsilon\rho$ $\beta\rho\omega\delta$ $\mu\pi\omicron\epsilon\iota\kappa$ $\mu\dot{\iota}$ $\omicron\beta\epsilon\omega$ (S) 'желая золота, серебра и меди, чтобы владеть ими в избытке, словно не человек тот, о ком они забывают, что ему не хватает хлеба и одежды'; $\tau\alpha\iota$ $\tau\epsilon$ $\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\dot{\iota}\mu\iota\tau$ $\tau\eta\rho\tau\dot{\iota}$ $\epsilon\sigma\omega\tau\omicron\delta$ $\xi\omega\epsilon$ $\epsilon\psi\kappa\alpha$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\dot{\iota}\mu\iota\tau$ $\epsilon\psi\kappa\alpha$ (S) 'вы все так бежите на собрание (букв. чтобы собраться), словно вы бежите на праздник'; 2) условные по форме предложения с $\epsilon\psi\kappa\alpha$ и пр., например: $\alpha\varsigma\mu\alpha\iota$ $\epsilon\rho\omicron\upsilon$ $\rho\eta$ $\omicron\tau\epsilon\rho\omicron\alpha\mu\alpha$ $\epsilon\psi\kappa\alpha$

еситис мшиши стмад(S) 'он увидел его в видении, как будто он (сидит) наверху этого колодца'; ... ецхе ацон смот(S) '... словно я был близок к смерти'; 3) предложения, вводимые сравнительным оборотом иос(SA₂): итос(A): ион(F): мфрн†(B) 'подобно тому как', стоящие в качестве определительных предложений к слову ос и пр., например: итетисос ерос иос еитетиодатут ммос ан(S) 'чтобы вы нашли меня так, как вы не желаете меня найти'; иос и пр. употребляется также с (ец)хе: исхск в значении „как если бы“ перед обстоятельственными предложениями, например: ацраше есори ехвод ие ецхе итацлад ероод ом про(S) 'он порадовался за них, как если бы он увидел их воочию (букв. в лицо)'; ос и пр. может означать сравнение и в других сочетаниях перед условным предложением с ецхе и пр., например: ацрос ецхе мпмад енео(S) 'он стал таким, как если бы он никогда не печалился'; ацрос ецхе итаютом(S) 'я стал таков, как если б поел'.

Придаточные последующего действия выражают действие, непосредственно следующее за действием главного предложения. Глагол сказуемого стоит в финалисе. Они занимают промежуточное положение между целевыми и следственными придаточными. Действие, выражаемое финалисом, — это действие, которое еще не произошло, но должно произойти, если будет совершено действие главного предложения; поэтому иногда финалис употребляется в целевых придаточных. Отличие придаточного последующего действия от целевого заключается в том, что первое следует за повелительным предложением. В сложноподчиненных предложениях с такими придаточными содержится совет произвести определенное действие для достижения данного результата. На цели действия внимание не акцентируется, не предлагается „сделать то-то для такой-то цели“, а как бы дается рецепт: „сделай то-то, и (ты увидишь, что) произойдет то-то!“. Примеры:

отсотиэти исом тартиэти потос ероме(S) 'идите за мной, и я сделаю вас ловцами (букв. рыбаками) людей'; мпр† отис есроме ... тарекшонис шире ммерит(S) 'не выступай против этих людей ... и ты будешь возлюбленным сыном'; нех ота евол есроод ри отминис ... тарен† том вон евол илмад(S) 'изгони из толпы одного злого ... и раздор удалится вместе с ним'.

Если финалис, употребленный после повелительного предложения, имеет целевое значение подобно конъюнктиву, то в свою очередь конъюнктив после повеления может приобрести значение финалиса и быть употребленным в придаточном последующего действия, например: боцт евол ом инад итетинаххе ... (S) 'посмотрите на землю, и вы увидите, что ...'; в В упо-

требление конъюнктива в этом значении обычно, например см. бохайрский вариант первого из приведенных выше примеров: *моци неси итаср оиноу погори пресцадероми*.

Придаточные обоснования вопроса представляют обоснование вопроса, заключенного в главном предложении, изложение факта, события, вызвавшего этот вопрос. Эти придаточные выражаются предложениями, вводимыми союзами *хе* и *хекас* и пр. (часто с глаголом сказуемого в будущем I и III), обстоятельственными предложениями и предложениями с глаголом сказуемого в финалисе. Примеры:

адрок иток ми тис ато панр ми погоси хе екехи мнесторб псе он ецакв итэнос шетнащоне ри оан(S) 'что тебе до неба, воздуха и света, что ты принимаешь их образ, подобно опять-таки тому как ты обычно принимаешь вид тех (явлений), которые произойдут в конце'; *екви роотци да проме ри от хе ениатофесц хе мнрр набе ектэси мобэтц итоц прого(S)* 'в чем заключается твоя забота (букв. в чем ты заботишься) о человеке, что ты заставляешь его: „Не греш!“ — чрезвычайно желая, однако, убить его'; *екв ирро ри от и мматой ри еготсиа хе ениахи мнестемот(S)* 'в чем ты являешься царем или воином и магистратом, что ты принимаешь их образ?'; *ант ним анок ихоие нахоие хе акмерит цадораг енеци(S)* 'кто я, господи, господин мой, что ты возлюбил меня до такой степени (букв. мн. ч.)?'; *итк ним екврше ммои(S)* 'кто ты, что ты осуждаешь меня?'; *ним не итаср набе [псеи] не хи нециате не хекасе егахнац* 'ецо пвлле(A₂) 'кто согрешил, этот (человек) или его родители, что он родился слепым?'; *ним не таринаварите ммоц(S)* 'кто он, чтобы мы его восхваляли?'

скота или же других вещей, вы отнимаете у них, одни даром, другие за ничтожные цены, не считая хлеба и вина, и еды, и соломы, и ячменя вашему скоту и всех других вещей.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

1. Срединносвязочное именное предложение, где подлежащее — *нм*, а последующая „связка“ сливается со сказуемым — определительным предложением (см. стр. 84). Строение определительного предложения (*етнащтаге*) таково: „который (*ет*, см. стр. 34) сможет (будущее I от глагола *щ*) рассказать (инфинитив в *st. constr.*, см. стр. 46, со следующим субстантивированным выражением)“.

2. *л* — результат ассимиляции *й* с последующим губным (см. стр. 16), т. е. *петл* = *пeтй* (притяжательный артикль, см. стр. 40); *пeооот* — субстантивированное определительное предложение (*ет* — подлежащее, *ооот* — сказуемое).

3. Определительное предложение (к *ре* в выражении *йое*, где *й* — предлог, *о* = *тэ*, *т* — артикль ж. р.) со сказуемым в настоящем обыкновения (см. стр. 54).

4. обстоятельственное предложение со сказуемым-глаголом в будущем I времени обычно имеет значение „собираться делать (то-то)“ (см. стр. 112 и 116).

5. Кондиционалис во временном придаточном (см. стр. 61 и 115).

6. Конъюнктив, продолжающий предыдущую форму (см. стр. 59), — временной кондиционалис.

7. Конъюнктив продолжает сказуемое главного предложения (*йое он ещатетйщот. . .*), следуя за временным придаточным.

8. В распределительных конструкциях имя существительное или числительное повторяется без артикля (см. стр. 39 и 45).

9. Определительное предложение к *ре*; *а* в *еуна* дает растяжение перед *тй* в и.

10. Конъюнктив, параллельный предыдущему (прим. 7).

11. *пе* = *й*.

12. обстоятельственное предложение (см. стр. 110—111).

13. Ограничительно-следственное время (см. стр. 58).

14. Букв. „жалкие (вещи, в данном случае «куски») мясные“ (см. стр. 95).

15. Именное двучленное обстоятельственное предложение (см. стр. 82 и 110).

16. Предлог *на* (в *st. pr.*) с местоименным суффиксом *=(о)т*.

17. После предлога, имеющего распределительное значение, существительное употребляется без артикля, как и в распределительных конструкциях с повторением существительных и числительных (ср. прим. 8).

18. Каузативный инфинитив (см. стр. 47) с предлогом *е-* в целевом значении (см. стр. 100).

19. Конъюнктив, продолжающий сказуемое главного предложения (настоящее обыкновения в *йое он ещатетйт. . .*).

20. Предлог *й-* в значении „в качестве“ (см. стр. 64).

21. См. стр. 78 и 80.

22. Претерит настоящего обыкновения (см. стр. 54 и 61).

23. Формальное *пе* (см. стр. 61 и 79).

24. Местоимение *ке* между артиклем и словом имеет значение союзов „и“, „также“ (см. стр. 38 и 74).

25. Настоящее I время (см. стр. 53).

26. Образование от *отом* с префиксом *бн-* (см. стр. 24).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

:	— знак разделения параллельных диалектальных форм.
-	— в конце слова означает, что оно стоит в конструктивной форме.
˘	— в конце слова обозначает, что оно стоит в прономинальной форме.
ˆ	— самостоятельно употребленным, этот знак обозначает радикал в схеме строения корня; этот же знак, поставленный слева вверху от слова, означает, что данная форма не засвидетельствована в текстах.
ар.	— арабское.
берб.	— берберское.
гр.	— греческое.
дем.	— демотическое.
др.-к.	— древнекоптское.
евр.	— еврейское.
ег.	— древнеегипетское.
и пр.	— стоящее после коптского слова, означает наличие других диалектальных форм наряду с приведенной саидской.
кв.	— квалитатив.
A	— ахмимский диалект.
A ₂	— субахмимский диалект.
B	— бохайрский диалект.
F	— файюмский диалект.
S	— саидский диалект.
st. constr.	— status constructus.
st. pr.	— status pronominalis.

ОСНОВНЫЕ РАБОТЫ ПО КОПТСКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Язык

Грамматика

- Haardt R., *Versuch einer altkoptischen Grammatik*, Wien, 1948. Daktylogr.
Mallon A., *Grammaire copte avec chrestomathie*, 4-e ed., Beyrouth, 1956.
Polotsky H. J., *Etudes de syntaxe copte*, Kairo, 1944.
Sethe K., *Das ägyptische Verbum im Altägyptischen, Neuägyptischen und Koptischen*, Ed 1–3, Leipzig, 1899–1902.
Steindorff G., *Koptische Grammatik. Porta linguarum orientalium*, 14. 2. Aufl., Berlin, 1904.
Steindorff G., *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago, 1951.
Stern L., *Koptische Grammatik*, Leipzig, 1880.
Till W. C., *Achrîmisch-koptische Grammatik*, Leipzig, 1928.
Till W. C., *Koptische Chrestomathie für den fayumischen Dialekt*, Wien, 1930.
Till W. C., *Koptische Dialektgrammatik*, München, 1961.
Till W. C., *Koptische Grammatik (saidischer Dialekt)*, Leipzig, 1961.
Worrell W. H., *Coptic Sounds*, Ann Arbor, 1934.
и др.

Лексика

- Crum W. E., *A Coptic Dictionary*, Oxford, 1939.
Spiegelberg W., *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1921.

Литература

- Тураев Б. А., *Коптская литература*, — „Литература Востока“, Пр. 1920.
Lefort L. Th., *La littérature égyptienne aux derniers siècles avant l'invasion arabe*, — „Chronique d'Égypte“, année 6. Bruxelles, 1931, pp. 315–323.
Leipoldt J., *Geschichte der koptischen Litteratur*, — „Die Litteraturen des Ostens“, Bd VII, Leipzig, 1907, S. 133–182.
Leipoldt J., *Schenoute von Atripe*, Leipzig, 1903.
Morenz S., *Die koptische Literatur*, — „Handbuch der Orientalistik“, Bd I, Leiden, 1952, S. 207–219.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
От редакции	5
Введение	7
Письменность	13
Фонетика	15
Слоги	17
Ударение	17
Лексика	17
Морфология	19
Имя существительное	19
Местоимение	29
Артикль	38
Числительное	40
Глагол	46
Предлоги	63
Союзы	74
Наречие	76
Частицы	77
Междометия	79
Синтаксис	80
Типы предложений	80
Простое предложение	88
Односоставные предложения	103
Сложное предложение	104
Приложение	120
Список сокращений и условных обозначений	123
Основные работы по коптскому языку и литературе	124

**ЯЗЫКИ
НАРОДОВ
АЗИИ
И
АФРИКИ**

*Под общей редакцией
проф. Т. П. Сердюченко*

Алла Ивановна Еланская

КОПТСКИЙ ЯЗЫК

*Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академии наук СССР*

*

Редактор *В. Д. Артамошина*
Технический редактор *Э. Ш. Язловская*
Корректор *А. В. Попкова*

*

Сдано в набор 25/V 1964 г.
Подписано к печати 30 X 1964 г.
А10315. Формат 60×90^{1/16}.
Печ. л. 8,0. Уч.-изд. л. 7,64.
Тираж 1600 экз. Изд. № 1229.
Зак. 780. Темплан 1964, № 93.
Цена 36 коп.

*

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»
Москва, Центр, Армянский пер., 2
1-я типография издательства «Наука»
Ленинград, В-34, 9-я линия, 12.